

préface

This book is the second in a series of publications on selected projects signed by studioMilou. The grouping of the projects per book is based largely on their chronology, and the overall intention is to give an overview of the work of studioMilou architecture, the Paris-based branch, and studioMilou Singapore, the sister company more recently established in Asia (2008).

Each publication has a specific focus. The first volume presents the earlier projects of Jean François Milou and studioMilou architecture, completed before 2004. This second volume focuses on more recent public projects in France, specifically major cultural and landscapes projects. The third volume presents projects in Southeast Asia. Each volume begins with the introduction to the studio below, tracing its development and main architectural preoccupations.

Each of the projects presented in the publications attests to the studio's capacity to work with significant, long-term and complex designs, namely in finding astute solutions to merging conservation with the need to breathe new life and innovation into existing buildings.

While the images speak for themselves, the texts shed light on the particularities of each project, and convey studioMilou's deep interest in context and places of reflection. An emphasis on the fluidity of spaces allowing ease of movement, and the creation of meditative areas are also apparent in each of the projects, as is the respect shown to each building, regardless of its scale. Small or large, each is treated with the same intensity and interest in its layers and history, in what it means to the communities it serves, and how best to embody these diverse aspects in one coherent and simple design solution. This attentiveness to the context, coupled with a meticulous artisanal approach, guides all aspects of the studio's work and maintains a certain modesty both in the process and the design itself. In none of studioMilou's designs does the individual architect's presence overshadow the inherent nature of the building, its environment, or its functions. Like a superbly cut piece of clothing, studioMilou's designs aim to serve the user, and to suit his environment.

Cet ouvrage est le deuxième d'une série de publications consacrée à une sélection de projets architecturaux de Jean François Milou, regroupés par dates, pour la plupart, et visant à donner une vue d'ensemble du travail du studioMilou.

Chaque publication porte sur un thème en particulier. Le premier tome présente les premiers projets, réalisés avant 2004, de Jean François Milou et du studioMilou. Le second se concentre sur des projets plus récents réalisés en France. Le troisième présente des projets récents réalisés en Asie. Chaque projet présenté dans ces publications témoigne de la capacité du studio à réaliser des projets d'ampleur, à longue haleine, ou complexes, à trouver des solutions subtiles mêlant les logiques de conservation aux nécessités de donner un nouveau souffle à des bâtiments existants.

Si les images parlent d'elles-mêmes, les textes permettent aussi de préciser les particularités de chaque projet. Ils restituent le profond intérêt du studio pour la création d'espaces propices à la méditation sur le paysage ou le contexte de chaque projet. Petit ou grand, tout chantier est considéré avec la même intensité, et la même attention portée à toutes ses différentes facettes historiques, environnementales, humaines, ... Cette attention donnée au contexte, associée à une démarche méticuleuse, voire artisanale, guide tous les aspects du travail du studio et garantit une certaine modestie, à la fois de l'approche et du projet lui-même. Dans aucun des projets du studioMilou la présence de l'architecte ne porte ombrage à la nature inhérente du bâtiment, à son environnement, ou encore à ses fonctions.

This publication presents four projects in France. The first, Le Carreau du Temple, which opened its doors in 2014, involved the restoration and adaptive reuse of a rare surviving vestige of the great metal-framed architectural tradition of late nineteenth-century Paris. With its characteristically transparent architecture, Le Carreau is of significance both as a monument and as an exceptional cultural, sports and events venue. Within months of its inauguration, it has received national acclaim for its combination of remarkably elegant design, rigorous conservation and multi-functional facilities.

The second project presented in this volume, La Place de la Brèche, in Niort, central-western France, integrates an expansive urban garden space in the town's city square, with most of the project's infrastructural and commercial elements such as cinemas and a car park allocated to underground areas. The linear composition of La Place de la Brèche is highly reminiscent of seventeenth-century French parks, while being perfectly adapted to the contemporary needs and desires of the local communities: families, surrounding businesses, young people, and so on. This project brings to Niort, Jean François Milou's birthplace, an imposing city square and garden of monumental proportions rarely seen in architectural designs outside France's major cities.

The third project, La Comédie de Saint-Etienne, is an example of the studio's work in readapting former industrial sites. Work commenced in 2012 on this former factory for mechanical constructions, which was chosen to house the oldest national theatre centre in France, La Comédie de Saint-Etienne, renowned for its success in bringing theatre to regional areas and in encouraging greater social inclusion in the performing arts. studioMilou's project offers highly interactive and multifunctional spaces housing two theatres adapted to diverse performing arts, inviting public areas, and innovative and well-integrated school, technical and administrative facilities. The design respects the existing buildings' industrial heritage while integrating new elements that create a fluidity between exterior and interior spaces, all of which are infused with an ambience of openness and inclusion.

The theatre and cultural centre of Rambouillet, located in northern-central France, is the fourth project presented, and one which groups various facilities (a theatre, an exhibition space, a restaurant) around a public space at the centre of which is a reflective pool mirroring the sky, the nearby church spire and surrounding trees. Due to open in 2015, the overall composition of the project ensemble is simple, its intention being to create a space that is at once serene and yet alive with artistic productions presented in beautifully crafted theatres.

Le volume 2 présente quatre projets réalisés ou en cours de réalisation en France :

Le Carreau du Temple, qui a été inauguré en 2014, a consisté à restaurer et réhabiliter l'un des rares vestiges de la grande tradition des architectures métalliques parisiennes du 19^{eme} siècle. Le Carreau, témoignage unique de l'architecture métallique légère de la fin du 19^{eme} siècle en France, est un bâtiment très important pour les Parisiens et pour les historiens de l'architecture. Quelques mois après la fin des travaux de reconversion, la combinaison du dessin, élégant, et des contraintes de conservation, très rigoureuses, ont fait de ce projet un grand succès auprès du public.

La Place de la Brèche à Niort, dans le Centre-Ouest de la France, efface de lourdes infrastructures (cinémas, parking...) sous un grand jardin public. Si la composition géométrique « à la française », de la Place de la Brèche est une réminiscence des parcs français du 17^{eme} siècle, elle s'adapte aux contraintes et aux usages contemporains. Ce projet propose un jardin aux proportions monumentales rarement trouvées hors de Paris dans l'architecture des petites villes de province en France.

La Comédie de Saint-Etienne, est un exemple de ce que sait faire le studio en matière de réhabilitation de sites industriels. Les travaux ont démarré en 2012 dans cette ancienne usine de constructions mécaniques, choisie pour accueillir le plus ancien centre dramatique en France, la Comédie de Saint-Etienne. Cette compagnie théâtrale est très réputée pour avoir réussi à faire venir le théâtre en région, et pour avoir favorisé l'intégration sociale à travers les arts vivants. Le projet du studioMilou propose deux grandes salles de théâtres adaptées à tout type d'arts du spectacle, mais aussi des espaces publics attractifs, une école innovante, ainsi que des équipements techniques et administratifs nécessaires. Le projet se glisse dans le patrimoine industriel du bâtiment, en y laissant rentrer de façon spectaculaire la végétation d'un parc alentour.

Le théâtre et centre culturel de Rambouillet, en région parisienne, rassemble plusieurs équipements (un théâtre, une salle d'expositions, un restaurant) autour d'un espace public au milieu duquel un bassin reflète le ciel, l'église voisine et les arbres. La composition simple du projet propose de regrouper toutes les composantes culturelles du site autour d'un espace à la fois paisible et vivant. L'ouverture est prévue en 2015.



studioMilou at a glance

Introduction sur le travail du studio

The work of studioMilou attests to a remarkably consistent attachment to the historic and contemporary significance that each project embodies, along with the way they reflect the richness of the surrounding environment. A main preoccupation for studioMilou is to take the inevitable complexity of a project, and find unique solutions which ultimately reduce this complexity to highly legible, elegant and functional designs.

Visual simplicity has become a sort of “trademark” of the studio, one which is deceptively simple; it can only be achieved through rigorous study to master a project’s many layers and to understand the context in which it exists, the communities for which it is important. Only with this knowledge can enduring designs that serve multiple needs be realised. Alongside this approach is another key trait of the studio’s work: a relentless interest in exploring how a project might seek out past functions of an existing building that have been overlooked, and explore ways to give them new life within the design which resonate particularly with the communities that the project is destined to serve.

In his natal and ancestral region, the Deux-Sèvres in central-western France, for example, Jean François Milou has worked on various subtle urban interventions based on a thorough knowledge of the site and the communities each project is to serve, be it a covered square, a pedestrian area, a post office. This approach has remained at the heart the studio’s work. Based in the small industrial town of Cerizay, for example, Jean François Milou carried out an almost sociological study before commencing any architectural works. Later, in the nearby city of Niort where he was awarded a project to improve the structures around the town hall, he installed a covered thoroughfare that followed and revealed traces of an ancient street no longer in use, after extensive research into historic plans. In this same region, Jean François Milou created the Burial Mounds Museum in Bougon in 1993, his first project in the cultural sector drawing much notice throughout Europe, and one which reveals his love of prehistory and the meditative landscapes.

Le travail du studioMilou se caractérise par une manière de prendre en compte dans le projet la richesse de chaque contexte, qu'il soit naturel, historique ou social. Le studioMilou travaille à trouver les solutions uniques permettant d'envelopper l'inévitale complexité d'un projet, dans des propositions architecturales simples, lisibles et élégantes. Si la simplicité visuelle est en quelque sorte la marque de fabrique du studioMilou, ce travail vers la simplicité ne peut se faire que si la complexité de chaque contexte (fonctionnel, historique, naturel,...) est totalement assumée, résolue, et pour ainsi sublimée dans une forme simple. Ce n'est que fort de ce travail patient que le projet trouve sa forme, et une certaine stabilité intemporelle. Cette attitude du studioMilou l'a naturellement prédisposé à travailler sur des projets complexes, et en particulier des projets de réutilisation des bâtiments anciens ou de monuments historiques. Dans ces projets plus qu'ailleurs l'attention portée au site et au monument, nourrit le travail de création architecturale quotidien.

Dans son département d'origine des Deux-Sèvres, Jean François Milou a notamment conduit diverses interventions urbaines, basées sur une connaissance du site et des habitants concernés par les projets, que ce soit une place couverte, une aire piétonne, ou un bureau de poste. Cette approche, au plus près du site et de ses habitants, est restée une démarche naturelle du studioMilou. Dès 1990, dans la petite ville industrielle de Cerizay, Jean François Milou a par exemple mené une étude quasiment sociologique en concertation avec la population de la ville, avant de travailler à la définition des projets architecturaux. Plus tard, à Niort, en accord avec la municipalité, le même type d'échange s'oppose auprès des habitants pour développer le projet du nouvel Hôtel de Ville. Dans cette région natale, Jean François Milou construit en 1993 en concertation avec les archéologues, le Musée des tumulus de Bougon, son premier projet de musée qui témoigne de sa passion pour la préhistoire et la création de jardins contemporains considérés comme des paysages méditatifs. Ce projet remarqué internationalement par la profession, a donné au studioMilou une dimension nouvelle.



L'agence du studioMilou architecture, le soir, sur la cour du 111 rue Saint Antoine à Paris
Evening view of the studioMilou architecture office from the courtyard of 111 rue Saint Antoine in Paris



Les agences du studioMilou, à Paris et Singapour, sont composées d'architectes, d'urbanistes, de graphistes, de designers, de spécialistes du patrimoine, et de chercheurs, aux compétences et qualifications variées permettant une pluridisciplinarité. Les collaborateurs du studioMilou, de Paris comme de Singapour, que ce soit les architectes, les chercheurs, travaillent en constante collaboration les uns avec les autres, grâce à des systèmes de vidéoconférence quotidienne qui permet une parfaite collaborations des deux agences. Une approche professionnelle méticuleuse guide le travail du studio. L'expérience d'une trentaine d'années combinée au réseau professionnel exceptionnel permet aux équipes des deux bureaux de travailler ensemble de façon très fluide sur des projets à travers l'Europe et l'Asie Pacifique. Toutes les activités en relation à l'architecture, et en particulier l'urbanisme, le paysage, l'architecture intérieure, la scénographie et le graphisme sont traitées en interne au studio.

The studio's teams in Paris and Singapore combine the strengths of Europe's long experience combining conservation with innovative adaptation of existing structures with Southeast Asia's forward looking and dynamic aspirations. studioMilou's work between the continents also positions the company in as a leader in this unique and growing niche of readaptive use of buildings in Asia.

All design activities relating to architecture, including urban planning, landscaping, interior architecture, exhibition design and graphic design are carried out in-house, and a meticulous artisanal approach guides all aspects of the studio's design and management work. The company team also includes in-house research and editorial staff entrusted with the task of bringing to the architectural team greater understanding of the historic context of each project, as well as an in-house heritage specialist with extensive experience with UNESCO heritage and museum projects.

studioMilou architects, editorial, content management and administration teams in Paris and in Singapore work in constant collaboration on a daily basis by videoconferencing and travel when required, and with the shared aims of rendering each project a more interesting, functional, elegant and sensitive place.

After founding his own architectural practice in 1997, studioMilou architecture and its team continued to focus on rehabilitation and adaptive-reuse projects, such as the restructuring of the former harbour station in Cherbourg, Normandy, now converted into the Cité de la Mer (2002), and the rehabilitation and restoration of the former wool-spinning factory in Mulhouse that now houses the National Automobile Museum (2006). Following on from these well-received projects, the studio also worked in Georgia on the renowned Palaeolithic site Museum in Dmanisi (2010). studioMilou completed its work on a major city square and mixed-use facilities for the Place de la Brèche in Niort in 2008. At the same time, Jean François Milou's interest in heritage architecture resulted in his undertaking various missions on behalf of UNESCO in India, Nepal and Bali.

In 2008, studioMilou created a new branch in Singapore to work more closely with the National Gallery Singapore project, its client team and local partners, during the design and on-site construction phases. With the Gallery to open in 2015, the past seven years have given studioMilou extensive experience on the readaptive use of historic buildings in Southeast Asia, and led to the company's expansion in this region. The projects currently being developed, like the National Gallery Singapore, are presented in the third volume of the studioMilou's publications of selected projects.

The growth of the company over the past five years in particular has required restructuring to meet the very specific needs of two branches working in unison to serve projects in different countries. Today, the Paris branch is organised under the direction of its Head Architect and Associate, Thomas Rouyre, assisted by the company's leading conservation architect, Maria Campos. The Singapore branch is under Jean François Milou's direction, with management shared by Wenmin Ho and Trung Nguyen. Both companies maintain international staff to ensure a continually inter-cultural environment and the creative sensitivity that dealing with historic buildings requires.

Après avoir travaillé à son compte Jean François Milou crée en 1997 la société à responsabilité limitée studioMilou architecture qui continue à développer des projets de réhabilitation et de reconversion, comme la restructuration de l'ancienne gare maritime de Cherbourg, la Cité de la Mer (2002), ou encore la réhabilitation et la restauration de l'ancienne usine de filature de laine de Mulhouse, aujourd'hui Cité de l'Automobile, collection Schlumpf (2006). Le studioMilou livra son projet de redéfinition d'un grand espace public de la ville de Niort : la Place de la Brèche. Dans la continuité de ces projets remarqués, le studio travailla aussi en Géorgie sur le site paléolithique de Dmanisi (2010) et sur le plan directeur du Musée National De Géorgie à Tbilissi. Reconnu, dès lors, comme un spécialiste international des questions de patrimoine et de musées, il réalisa plusieurs missions pour le compte du Centre du Patrimoine Mondial de l'UNESCO en Inde, au Népal et à Bali. La maturité de l'écriture personnelle du studio, à la fois empreinte de modernité et de simplicité, confère au studioMilou une position sur la scène internationale. Le projet, récemment ouvert, du Carreau du Temple, à Paris (2014), La nouvelle place de la Brèche (2013) ou encore la prestigieuse Galerie Nationale d'Art de Singapour témoignent de cette évolution récente du studioMilou.

En 2008, Le studioMilou crée une branche à Singapour pour que l'équipe d'architectes soit au plus près du site de construction du projet de National Gallery (ouverture 2015). A cette occasion, Jean François Milou a réorganisé l'agence de Paris sous la direction de Thomas Rouyre assisté de Maria Campos, et l'agence de Singapour sous la direction de Wenmin Ho assisté de Trung Nguyen. Cette nouvelle organisation permet au studioMilou d'orienter son développement vers des projets en Europe et dans l'Asie du Pacifique.

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT

studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / principal architect and lead designer

Thomas Rouyrre, architecte chef de projet / architect and project manager

Shinobu Takaso, architecte diplômée assistante de projet, design mobilier et signalétique / architect, interior design and signage

Lorène Pouliquen, architecte dplg assistante de projet 2008-2010/ main assistant architect, 2008-2010

Jean Loup Baldacci, architecte dplg phase concours / assistant architect, competition design and 3D

Sébastien Guiho, architecte dplg assistant phase concours et DCE fluides phase synthèse / assistant architect

Florence Soulier, suivi administratif maîtrise d'œuvre / contracts and legal affairs

Agueda de Urruela, suivi administratif travaux / administrative assistant for construction period

Fernando Javier Urquijo, photographe chantier et photos finales / photographer

Ont aussi collaboré / The following also contributed : Volha Autkimonovich, Laurence Macheboeuf, Angel Menéndez, Eudora Tan,

Tae Woo Kim, Nicolas Huche, David Tresilian, Antoine le Fraiteur

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS

Bollinger + Grohmann, Simone Murr, bet structure / structural engineering

Batiserf Ingénierie, Pierre-Olivier Cayla, soustraitant structure infra / structural engineering

Inex, Pierre Gimla, Pascal Astasie, bet fluides / M&E engineering

Ayda, Yves Dekeyrel, acousticien phase concours à APD / acoustics, competition to detailed design

Peutz et associés, Stéphane Mercier, Maud Serra, acousticien depuis le PRO / acoustics

Tribu Sarl, Emilie Rocha, Camille Morvan, bet hqe / environmental quality

Architecture et Technique, Jacques Moyal, scénographe salle / auditorium design

Cosil, Gérard Foucault, Nawel Créach-Dehouche, éclairagiste / lighting design

Bureau Michel Forgue, Michel Forgue, Jean Yves André, économiste / quantity surveyors

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CONTRACTING AUTHORITY

Ville de Paris

Direction du Patrimoine et de l'architecture

Jean-François Danon, Marie Hélène Borie, directeurs DPA/ director DPA

Virginie Katzwedel, architecte, chef de projet / architect, project manager

Christophe Crippa, assistant chef de projet / assistant project manager

Direction Jeunesse Sports, Eric Ringenbach, suivi du projet / project supervisor

Algoé, Alexandre Picoulet, Marion Talarmin, AMO / client advisor and QS checking

Veritas, Pascal Queru, Alain Beyrand, Anne-Sophie Nizet BC / quality supervisor

IPCS, Pascal Jaton, Ludovic Beyneix, Raphaël Picciotino, David Pieron, OPC / planning of the works

Maximis, Cyril Bernu, Coordinateur SSI, chef de projet / fire safety coordination, project manager

I2S, Alain Deruy, Sûreté/security supervisor

Coteba, Dany Pochol, Contrôle exploitation/ maintenance cost

IUD Seges, Tehrani jusqu'à août 2013 CSPS / on-site workers social health safety compliance

Cossec, Frédéric Achaintre depuis septembre 2013 CSPS / on-site workers social health safety compliance

Erich Berger CSTB / technical centre studies of the building

AUTRES INTERVENANTS / CONSULTANTS

Marie-Hélène Didier, conservateur général des monuments historiques DRAC / advisor on heritage buildings

Sophie Hyafil, architecte des bâtiments de France / state heritage architect surveyor

Philippe Simon, architecte, étude patrimoniale / architect, heritage study

Musée Carnavalet, Paris

Renée Davray-Piécole, conservateur en chef / chief curator

Catherine Tambrun, direction des collections photographiques / photographic collections

EXPLOITANT / OPERATOR

Société Publique Locale Le Carreau du Temple

Jean-Luc Baillet, directeur général/ Carreau du Temple CEO

Jean Pierre Belet, directeur technique/ technical director

Maroussia Jannelle, graphiste et signalétique / graphic designer and signage

Surface / Area: 9 045 m²

Montant des travaux / Construction cost: 35,000,000 € ht / excluding tax

Livraison / Completion date : February 2014

The new Carreau du Temple, Paris

Le Nouveau Carreau du Temple, Paris

studioMilou architecture | studioMilou singapore

Pendant un siècle l'importance économique du Carreau du Temple a été considérable pour toute la population parisienne. Le brassage des échoppes où se vendent soieries, tapis, linge et accessoires de mode inspire les écrivains du 19^{ème} siècle. Eugène Sue dans « Les Mystères de Paris » ou encore Paul Féval dans son roman « Le fils du diable » prennent le Carreau du Temple pour cadre.

Its market stalls where silk items, carpets, household fabrics and fashion accessories could be bought, inspired writers who often took the Carreau as the setting for their novels, among them Eugène Sue in Les Mystères de Paris and Paul Féval in Le Fils du diable.



La nouvelle façade du Carreau du Temple sur la rue Spuller, 2014 / The new facade of the Carreau du Temple along Rue Spuller, 2014



La porte d'entrée dans la façade de la rue Spuller
Entrance doors on the facade along Rue Spuller

The new Carreau du Temple, Paris

Le Nouveau Carreau du Temple, Paris

Le Carreau du Temple reopened its doors in the spring of 2014, following a major project led by studioMilou to restore and adapt this rare surviving vestige of the great metal-framed architectural tradition of late nineteenth century Paris. With its characteristically transparent architecture, Le Carreau is of significance as a monument both for the Marais district in Paris, and the wider heritage of France.

This impressive structure located near Duperré's École Supérieure des Arts Appliqués and the historic Square du Temple laid out by Jean-Charles Alphand, the urban-planner of Baron Haussmann, had considerable importance for the Paris working classes for over a century following its birth. In 1904, the building housed the inaugural Paris Fair. Earning a reputation as an essential point of call for buying 'ordinary clothes for regular budgets and for the well-dressed', hundreds of vendors had stalls at the site from the post-war period until the 1970s. However, over time business declined, and Le Carreau was staked for demolition in 1976 to make way for a parking area. It was saved by the petitioning of five thousand local residents.

Le Carreau was listed on France's inventaire supplémentaire des monuments historiques in 1982, five years after the demolition of the Paris Halles (marketplace) and its famous Baltard pavilions. The loss of these structures – also examples of the great metal-framed architectural tradition – remains bitterly regretted; a situation that gave impetus to saving Le Carreau du Temple. In 2001, the city of Paris committed to restoring Le Carreau du Temple and sought from local inhabitants. It was their vote which determined its future function of housing cultural and sports facilities.

In 2007 Jean François Milou's design won the project to restore and adapt the Carreau du Temple and work began in 2008, before being suspended when investigation of foundations located in the ancient enclosure of the Knights Templars, led to the discovery of archaeological remains. After a year of excavations, work recommenced in 2010, led by studioMilou's project architect, Thomas Rouyre.

Le Carreau du Temple a rouvert ses portes au printemps 2014. La reconversion du Carreau du temple a permis la restauration et la réhabilitation de ce rare témoin de la grande tradition des architectures métalliques parisiennes du 19^{ème} siècle. Cet édifice à l'architecture légère et aérienne se situe à deux pas de l'Ecole Supérieure des Arts Appliqués de Duperré et de l'historique Square du Temple dessiné par Jean-Charles Alphand, l'urbaniste et le paysagiste du Baron Haussmann.

En 1904, Le Carreau du temple accueille la première Foire de Paris. Devenu le marché incontournable « du vêtement populaire pour les petites bourses et les coquets », plusieurs centaines de marchands occupent le site et son succès dure jusqu'aux années 1970. Mais peu à peu, les activités de ce temple de la fripe s'amenuisent. Destiné à être rasé pour édifier un parking à son emplacement, il est sauvé des bulldozers en 1976 grâce à une pétition signée par cinq mille habitants du quartier opposés à sa destruction.

Le Carreau est inscrit sur « L'inventaire supplémentaire des monuments historiques » en 1982, soit cinq ans après la démolition des Halles de Paris et de ses célèbres pavillons Baltard. En 2001, la Ville de Paris s'engage à restaurer et restituer Le Carreau du temple aux habitants du quartier. Suite à un référendum local d'initiative populaire, les habitants choisissent de construire un équipement à vocation tout à la fois culturelle et sportive.

En 2007, suite à un concours d'Architecture Européen, c'est le projet de Jean François Milou qui est choisi pour la restauration et la réhabilitation du Carreau du Temple : les travaux commencent en 2008, puis sont suspendus avec la découverte de vestiges archéologiques, là où se situait autrefois les Temples des Chevaliers. Après un an de fouilles, les travaux reprennent, en 2010, sous la direction de Thomas Rouyre, chef de projet pour le studioMilou.

FIRST PERIOD**PREMIÈRE ÉPOQUE**L'enclos du Temple à la fin du 18^e siècle

Au 12^{ème} siècle, les chevaliers de l'ordre du Temple de Jérusalem occupèrent le nord de Paris, un « enclos » repérable par un donjon. Cet ordre souverain dépendant du Pape jouissait d'une franchise qui l'exemptait de taxes et du droit d'asile de sorte que l'enclos était un refuge attirant les débiteurs insolubles. Les priviléges concernant les métiers étaient d'un enjeu plus important : on pouvait y trouver ce qui était interdit ailleurs, comme la bijouterie de fantaisie (dont le quartier du Temple est toujours le centre), ou les étoffes prohibées comme les indiennes. Au 18^{ème} siècle, cafés, cabarets, salles de billards et bains publics prospéraient. Cet enclos de 6 hectares situé entre les rues du Temple et de Bretagne fut saisi à la Révolution et la famille Royale fut enfermée dans la tour du Temple en août 1792. Celle-ci fut démolie par Napoléon entre 1808 et 1811, mais son dessin est inscrit dans le bitume, rue Eugène Spuller, là où elle se dressa pendant 600 ans.

DEUXIÈME ÉPOQUELe vieux Marché du Temple

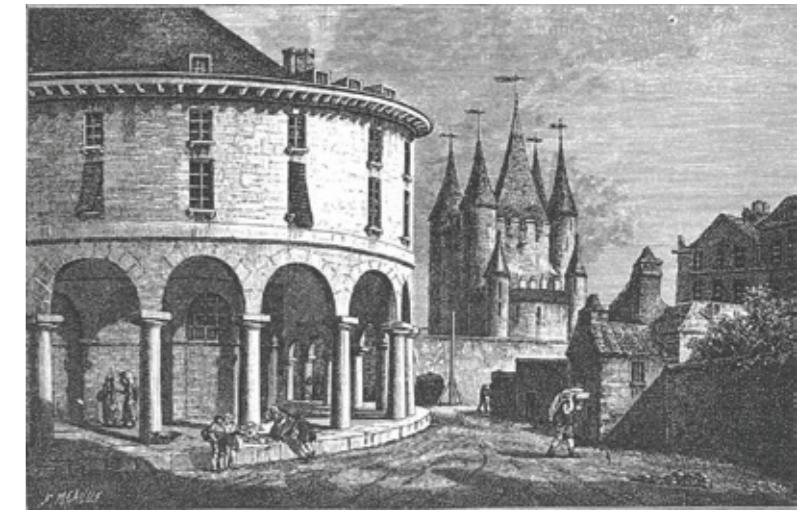
La rotonde bâtie en 1781 sous le bailli de Crussol par Lefèvre de Laboulaye sur les dessins de Pérard de Montreuil fut le seul des bâtiments insignes de l'enclos à subsister. Construite en bois et surnommée le « Colisée de la Friperie » elle était constituée d'une galerie de 44 arcades formant boutiques avec des logements de l'entresol et aux étages. En 1809, sur les terrains de l'enclos cédés par l'Etat à la Ville de Paris, de nouvelles halles en bois furent élevées par Molinos formant quatre quadrilatères : la halle du vieux linge. C'est cet ensemble avec la Rotonde qui donna le jour au premier marché du Temple. Les quatre carrés portaient des noms pittoresques : Palais-Royal, Pavillon de Flore, Pou-Volant et Forêt Noire, chacun ayant sa spécialité, vêtements d'occasion, linge de maison, fripes, souliers. Deux mille emplacements y étaient loués à la semaine.

The Temple enclosure at the end of the 18th century

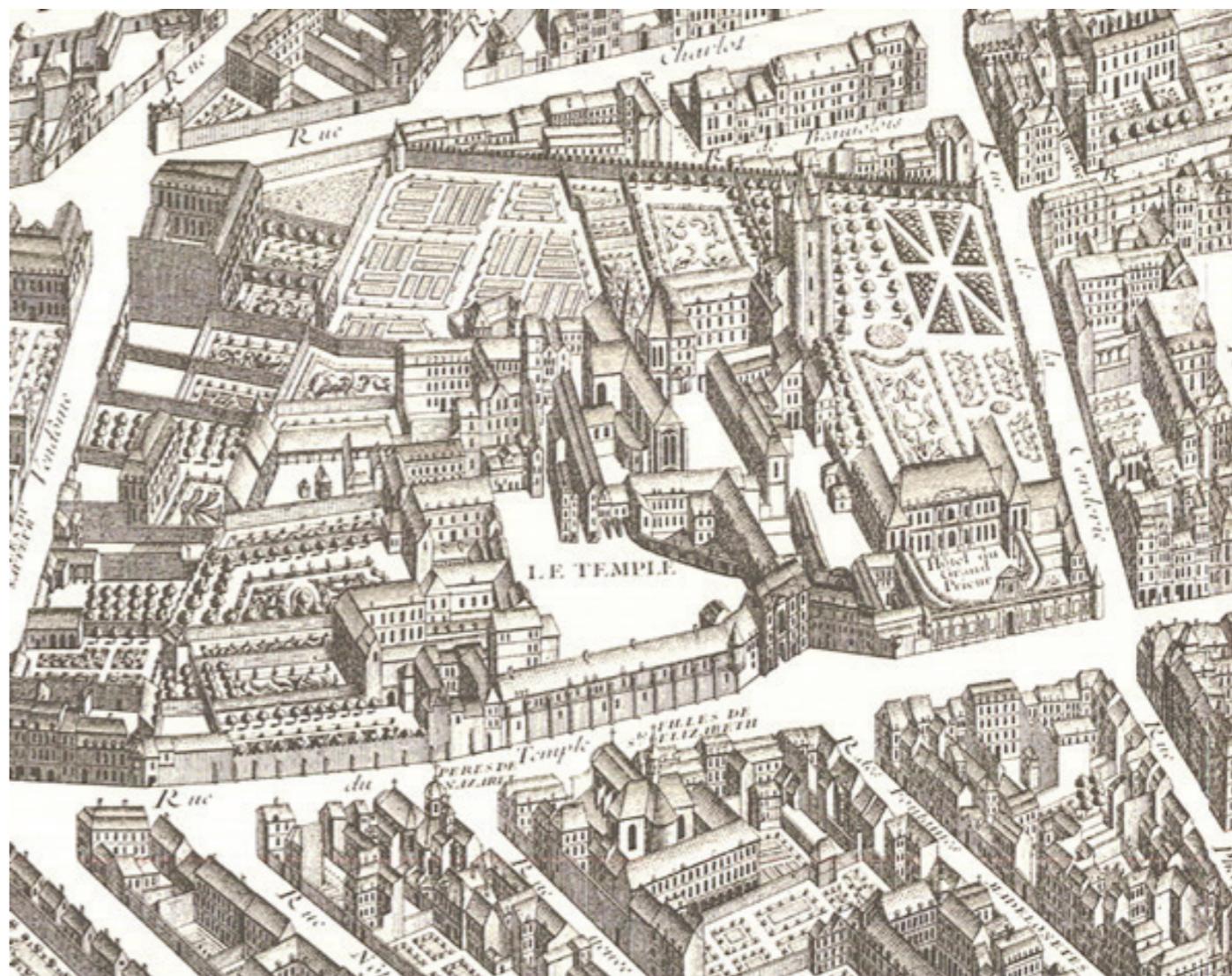
In the twelfth century, the knights of the Order of the Temple of Jerusalem, the Knights Templars, lived in an 'enclosure' to the north of Paris that was immediately visible because of its impressive keep. This sovereign order, dependent on the Pope, enjoyed legal privileges that exempted it from paying taxes and gave it the right to offer asylum, with the result that the enclosure became a refuge for bankrupts and debtors. The order also benefited from significant guild privileges, and items banned elsewhere could be found within the enclosure, including costume jewellery, for which the Temple area is still a centre today, or prohibited Indian fabrics. In the eighteenth century, cafés, bars, billiard halls and public baths all flourished. The enclosure, a six-hectare area situated between the rue du Temple and the rue de Bretagne, was seized during the Revolution, and the royal family was imprisoned in the Temple Tower in August 1792. The latter was demolished on the orders of Napoléon between 1808 and 1811, but traces of it can still be seen in the rue Eugène Spuller, where it stood for some 600 years.

SECOND PERIODThe famous Old Temple Market

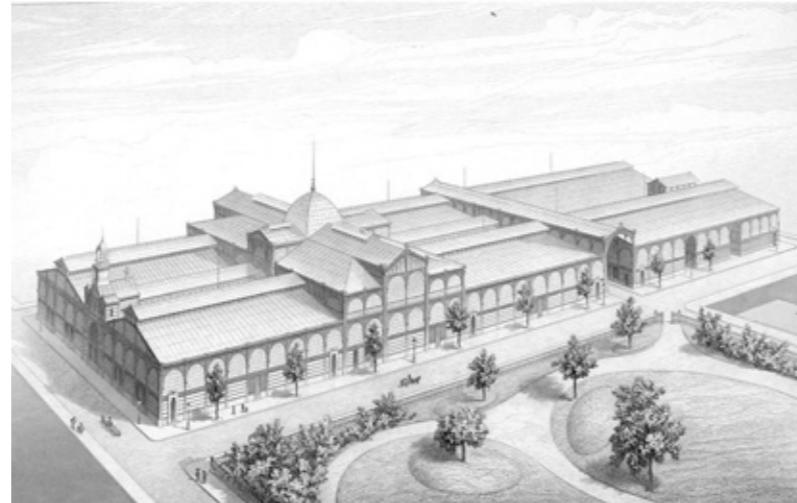
The Rotunda, built in 1781 by Lefèvre de Laboulaye during the administration of the Bailiff de Crussol and according to designs by Pérard de Montreuil, was the only major building in the enclosure that was allowed to remain standing. Built of wood and nicknamed the Colisé de la Friperie ('Coliseum of Secondhand Clothes'), this consisted of a gallery of forty-four arcades that were used for shops with apartments on the mezzanine and upper floors. In 1809, a new set of wooden halls were built by Molinos on land ceded by the state to the City of Paris, these forming four quadrilaterals that were called the Halle au vieux linge ('Old Clothes Hall'). It was this ensemble of buildings that, together with the Rotunda, formed the first Temple market.
The four squares had picturesque names – the Palais-Royal, the Pavillon de Flore, the Pou-Volant and the Forêt Noire – and each had its own speciality, whether secondhand clothing, household furnishings, odds and ends, or scrap. Two thousand stalls in the market could be rented out on a weekly basis.



La Rotonde de Pérard de Montreuil / The Rotunda designed by Pérard de Montreuil



L'enclos du Temple dans le plan de Turgot / The enclosure of the Order of the Temple in the Turgot map of Paris



Projet architectural du Carreau du Temple de Mérindol 1863 / The architectural project of the Carreau, 1863



Marchands et acheteurs dans le Carreau du Temple, 1920 / Vendors and patrons seen in the Carreau du Temple, 1920



TROISIÈME ÉPOQUE

Grandeur et décadence du Marché du Temple

Au cours du 19^{ème} siècle, le Marché du Temple est dans un état de grande vétusté le rendant dangereux. La décision est alors prise de le démolir pour y élever des bâtiments plus lumineux et aérés. En 1863, Jules de Mérindol est lauréat du concours du nouveau marché qui s'inscrit dans le cadre de la rénovation urbaine voulue par Napoléon III et le préfet Haussmann. Sa façade monumentale s'ouvre sur la rue du Temple : il est construit dans le style de l'architecture métallique des nouvelles Halles Baltard devenues populaires, avec ses pavillons de métal, de verre et de briques, contenant plus de 2000 places pour les vendeurs. La Ville de Paris confie sa gestion à un concessionnaire moyennant une redevance annuelle pour une durée de 50 ans. Outre les emplacements permanents, il abrite le Carreau ouvert aux fripiers. Déclin obligé, en 1901, la Ville envisage de raser une partie des pavillons pour effectuer une opération immobilière. Dernier sursaut : il abrite en 1904 la première Foire de Paris. Un an plus tard, quatre des six pavillons du marché de Mérindol sont démolis. Les deux restants, rouverts en 1907, forment le Carreau du Temple tel qu'il fonctionnait jusqu'à sa fermeture définitive. Très attachée à ce lieu, la population locale réussit en 1982 à faire inscrire à l'inventaire supplémentaire des Monuments historiques l'unique bâtiment épargné, écartant ainsi tout risque de démolition future.

THIRD PERIOD

The rise and fall of the Temple Market, 1865–1905

The Temple market was in an advanced state of dilapidation in the mid-nineteenth century, making it dangerous to those using it. A decision was taken to demolish it in order to construct buildings that would have better lighting and ventilation. In 1863, Jules de Mérindol was placed in charge of the construction of the new market as part of the overall renovation of Paris desired by Napoléon III and the city's prefect Haussmann. The monumental façade of the building looked out onto the rue du Temple, and it was built on the model made popular by the newly built Halles designed by Baltard, its steel, glass and brick pavilions containing stalls for more than two thousand vendors. The City of Paris outsourced its management to an external manager on a fifty-year lease in exchange for an annual fee. In addition to the permanent stalls, the market also housed the Carreau that was open to secondhand-clothes dealers. As a result of the market's decline, in 1901 the City announced a plan to demolish part of the pavilions in order to build new buildings. The market's last achievement was to host the first Paris Fair in 1904, before four of the six pavilions of Mérindol's market were demolished. The two remaining ones, reopened in 1907, made up the Carreau du Temple in its familiar form until its final closure. Local residents, much attached to the remaining buildings, succeeded in having them listed on the supplementary list of historic monuments in 1982, thus saving them from the threat of future demolition.



La friperie du Carreau du Temple, 1930 / The second-hand clothes stalls at the Carreau du Temple, 1930s

La structure métallique du Carreau du Temple
The metal structures of the Carreau du Temple

Approaches to the Restoration and Adaptive Reuse Une structure métallique épurée

studioMilou worked sensitively with the different epochs present within the site, creating with each architectural intervention a creative layer respectfully placed on an existing structure. This approach reflects a common trait of the studio's rigorous style of architecture; a certain form of classicism blended with contemporary elements without juxtaposition or the imposition of a highly individualistic architectural style on a heritage building.

Following this path, minimal rehabilitation techniques have allowed the original architecture to remain prominent. This respect for tradition has not however hindered the design from optimizing the site's potential as a highly functional and contemporary multi-purpose infrastructure able to serve current local community needs and major City functions in multiple domains, be they sport, culture, fashion, etc.

Alongside the project's terms of reference and the recommendations made by the architecte des bâtiments de France (the state heritage architect), studioMilou proposed some innovations such as adding two new basement levels that extend six metres underground. This alteration improved the legibility of the spaces, with the sporting facilities being placed in the basement areas, and the cultural spaces on the Carreau's ground floor.

Space division on the lower level echoes the symmetrical character of the two halls above, along with their emphasis on clarity in the peripheral and central circulation. Depending on the different uses made of the various spaces, the circulation areas can be used to separate or bring together different audiences, allowing a high degree of flexibility in their uses and almost infinite possibilities for multiple usage and reversibility; a considerable resource for the building through all the stages of its future usage.

Le projet a donc choisi, plutôt qu'un parti pris d'authenticité archéologique, un parti pris d'idéalisatoin, d'amplification poétique de la structure fine de la Halle du Carreau. Dès lors, le travail architectural a consisté dans un premier temps à alléger l'édifice partout pour réduire la masse apparente de la structure existante à la stricte épure structurelle. Puis dans un second temps, le studioMilou a cherché à ouvrir partout les transparencies afin d'inviter la lumière et le regard des Parisiens à circuler librement, à toute heure du jour et de la nuit, en filigrane de cette structure retrouvée. On voit dans cet énoncé que, derrière l'objectif de simplicité, se cache une réalité de projet complexe et délicate puisque tout le travail acharné du projet consiste à épurer, à simplifier et à rendre, par moments, invisible les mille interventions de l'architecte...

Le respect du monument n'empêche pas le projet de créer en sous-sol les espaces nécessaires, pouvant répondre aux besoins de la communauté du quartier, de la Ville, que ce soit dans les domaines du sport, de la culture, de la mode, etc.

Le projet propose la création de niveaux bas construits en sous œuvre jusqu'à 6 mètres sous le niveau des rues. Dans le projet, les équipements sportifs se situent aux niveaux souterrains, et les activités évènementielles et culturelles se développent au rez-de-chaussée dans la grande nef du Carreau du Temple. Les espaces dédiés au sport en sous-sol s'organisent autour d'un axe central qui fait écho à la symétrie des halles supérieures. Derrière ce plan clair et ouvert se cache une polyvalence et une réversibilité quasi infinie, qui restera une ressource pour le bâtiment à toutes les étapes de sa vie.





Les fouilles archéologiques ont été intégrées au calendrier des travaux avec succès
The archaeological excavations included in the planning of the works



The Challenge of the Carreau by Jean François Milou

Les enjeux du Carreau

par Jean François Milou

Following demolition of the much-missed Baltard pavilions of Les Halles in the 1970s, the refurbishment of the Carreau du Temple was impatiently looked forward to. Why is its conservation and adaptive reuse so important?

Jean François Milou: The Carreau du Temple is all that remains of the Temple market, which was demolished at the beginning of the twentieth century, and it is a surviving example of the kind of large-scale market structures that were built at the end of the nineteenth century in Paris, among them Les Halles. You are right to refer to Les Halles, since the Carreau du Temple project is a technical demonstration that the Baltard Halles could easily have been retained intact, with the new Forum des Halles being built beneath them.

Après la disparition des regrettés pavillons Baltard aux Halles dans les années 1970, la réhabilitation du Carreau du Temple est un événement attendu à Paris. Pourquoi sa mutation/conservation fera-t-elle date ?

Jean François Milou : Le Carreau du Temple est tout ce qui reste du grand marché du Temple démolri au début du 20^{ème} siècle, c'est un échantillon réduit qui témoigne des grandes structures de marché qui avaient été créées à Paris à la fin du 19^{ème} (Halles de Paris, Marché du Temple, ...). Vous avez raison de penser aux Halles de Paris. En fait, le projet du Carreau du Temple est la démonstration technique que l'on pouvait parfaitement garder les Halles Baltard et construire les infrastructures du Forum des Halles dessous.

In what ways has the project been challenging?

JFM: Work on the Carreau du Temple could not seek to reconstruct the scale of the nineteenth-century market halls. Instead, the aim was to idealise, or to amplify in a poetic manner, the fine structure of the Carreau du Temple rather than to seek some kind of archaeological authenticity. The first step in the architectural work consisted of emphasising the refinement of the building's structure, reducing the apparent weightiness of the existing structure. The second step was to open up the building wherever possible, drawing the light and the gaze of passers-by in through the filigree texture of the restored structure both during the day and at night. However, behind this aim of simplicity there lies the reality of a complex and delicate project, since the intention of the work as a whole was to refine, simplify, and render invisible to the visitor the thousands of interventions made by the architect.

En quoi cette opération a-t-elle été délicate ?

JFM : Pour toutes les raisons évoquées ci-dessus, le travail sur le Carreau du Temple ne pouvait pas restituer l'échelle de ces grands ensembles de Halles centrales. Le projet a donc choisi, plutôt qu'un parti pris d'authenticité archéologique, un parti pris d'idéalisatîon, d'amplification poétique de la structure fine de la Halle du Carreau. Dès lors, le travail architectural a consisté dans un premier temps à alléger partout pour réduire la masse apparente de la structure existante à la stricte épure structurelle. Puis dans un second temps, il a cherché à ouvrir partout les transparencies afin d'inviter la lumière et le regard des Parisiens à circuler librement, à toute heure du jour et de la nuit, en filigrane de cette structure retrouvée. On voit dans cet énoncé que, derrière l'objectif de simplicité, se cache une réalité de projet complexe et délicate puisque tout le travail acharné du projet consiste à épurer, à simplifier et à rendre, par moments, invisible les mille interventions de l'architecte...

What were the particular challenges?

JFM: There were various types, and I note three here. The first consisted of negotiations with the authorities regarding authorisations to make changes to the building. There was a need to persuade the heritage authorities that the aim of drawing attention to the refinement of the structure required the demolition of the original masonry walls. This brick in-fill had no structural role to play in terms of the stability of the metal structure, but the walls were historical elements that had closed off the Carreau from the outside environment for the past 150 years. We proposed to replace these walls by steel grills that would make the building transparent at night and would open up the space inside the halls to the street, allowing the Carreau to play its new role as a kind of lantern in the cityscape. Some conservation experts, holding fast to an archaeological notion of restoration, were reluctant to allow this part of the project to go ahead, whereas we had a freer notion of what seemed to us to be the essence of this kind of nineteenth-century steel architecture. I believe that they were eventually able to appreciate the care that we had taken over each change in the design of the project and the attention we lavished on any substitution of materials. Together with the authorities, through close dialogue, we reached agreement that the changes we were proposing would not in the least damage the buildings taken as an ensemble and that in fact the opposite would be the case.

Secondly, there was the need to integrate twenty-first century building norms into a nineteenth-century building. The new regulations that govern a building's acoustic and environmental performance and fire-safety, together with city policies regarding the use of solar power were requirements from client. However, the application of contemporary regulations in this context may have risked altering the character and the authenticity of this refined and fragile building. We worked on the superstructure of the Carreau in order to ensure that it met all the regulations required in terms of its energy-saving and acoustic performance. At the same time, we sought to ensure that the structure could maintain its light and historical character of being constructed in modular sections while respecting the regulations, and this required intensive study and rigorous design solutions.

Quels étaient les enjeux et les défis ?

JFM : Les défis rencontrés ont été de plusieurs types, j'en choisis trois. Evoquons d'abord les négociations des autorisations administratives concernant les modifications apportées au monument. Il a fallu convaincre les autorités en charge du patrimoine que ce parti pris d'allégement pouvait aller jusqu'à supprimer les murs maçonnes d'origine. Ces remplissages en briques n'avaient aucun rôle dans la stabilité de la structure métallique en tant que tels mais étaient des éléments historiques qui constituaient le système de clôture du Carreau depuis 150 ans. Nous avons proposé de les remplacer par un jeu de grilles inox qui permet une transparence le soir entre l'intérieur et l'extérieur et ouvre ainsi cette relation entre l'espace de la Halle et la rue, et permet au nouveau Carreau de jouer pleinement ce rôle de lanterne sur l'espace de la rue. Nous avons rencontré des réticences de la part de certains experts en conservation qui campaient sur une position plus archéologique de restauration alors que nous avions une interprétation plus libre de ce qui nous paraissait l'essence de cette architecture métallique du 19^{ème} siècle. Je crois que nos interlocuteurs ont vu le soin porté à chaque détail dans la conception de ce nouveau projet et l'attention portée par l'agence à ces substitutions de matériaux dans le projet, je pense que cela a clarifié que les évolutions que nous proposions ne pouvaient pas dégrader à terme la qualité d'ensemble du monument, bien au contraire ! Nous avons réussi à convaincre, et c'est une bonne chose.

Ensuite, il a fallu appréhender l'intégration discrète des normes de construction du 21^{ème} siècle dans un bâtiment du 19^{ème} siècle. Les nouvelles normes qui pèsent sur la construction en termes de performance acoustique et énergétique ou de sécurité incendie, les politiques de la ville en termes d'intégration du solaire dans les constructions, nous ont été imposées par le maître d'ouvrage pour des raisons opérationnelles faciles à comprendre. Il reste que l'application de normes contemporaines présente le risque de totalement dénaturer le caractère et l'authenticité d'un bâtiment si frêle et si léger. Nous avons travaillé sur l'enveloppe du carreau afin de lui conférer toute la performance attendue en matière énergétique et acoustique et en même temps conserver sa légèreté apparente et son caractère historique fait de petits modules, tout cela a constitué un vrai challenge.

.../

.../

JFM: The building's envelope in its final form required thousands of hours of design work; a technical tour de force, though we would hope that this is not detectable looking at the Carreau. And this is absolutely the way things should be.

Finally, there was the day-to-day progression of the work. The nature of the project meant that one must balance the needs of an ambitious public and contemporary building, including profitability, efficiency, and time management, with the almost archaeological conservation requirements of the Carreau du Temple. Balancing this range of demands in the project's management and following up on site meant that we were obliged to be present at the Carreau constantly. The fact of the matter is also that managing complex rehabilitation projects of this type has become more and more difficult today for various reasons that are often external to the projects themselves. They include the duration of the working week, the reduced profitability of the companies concerned, and the fact that people are no longer historically as well-trained and may lack traditional skills. Often, it is up to experienced project architects to bring the kind of informed and historically sensitive awareness to the site that can help those working on it find their way through constant compromises in order to make sound everyday decisions required on site to move forward. The role of the architect is thus a central one and should be recognised as such. To give just one example, the project's chief architect, Thomas Rouyrre, was on site practically throughout the project's three-year duration.

JFM : L'enveloppe telle qu'elle a été réalisée a demandé des milliers d'heures de travail de conception et constitue un tour de force technique que personne ne verra ! Et c'est très bien comme cela !

Enfin, je voudrais parler du suivi au quotidien d'une opération de cette nature. La vraie nature de ces projets fait qu'ils croisent tout à la fois les logiques de production de la construction contemporaine (rentabilité, efficacité, gestion du temps de travail) avec la logique de conservation quasi archéologique liée au caractère exceptionnel du Carreau du Temple. La réconciliation de ces deux logiques dans une pratique de projet et de suivi de chantier oblige à une présence constante sur le chantier. C'est un fait que la gestion de cette complexité est de plus en plus difficile à faire partager pour des raisons objectives (réduction du temps de travail, rentabilité fragilisée des entreprises, perte de formations à l'Histoire, perte de la conscience artisanale traditionnelle). Seul l'architecte peut apporter sur le site cette présence informée et sensible, qui peut permettre au chantier de négocier les constants compromis et arbitrages que la vie quotidienne du chantier amène. Le rôle de l'architecte devient dès lors central et doit être reconnu comme tel. À titre d'exemple, Thomas Rouyrre, chef de projet sur le chantier du Carreau du Temple a été une présence quasiment à plein temps durant trois ans.

Your company is well-known for its work in restoring urban heritage buildings in France and abroad, particularly in Asia, a form of work that has a contemporary dimension. In what ways is this desire to protect existing structures meaningful, but also delicate, in today's urban environments?

Votre agence est reconnue pour sa capacité à restaurer le patrimoine urbain en France et à l'étranger, notamment en Asie, une restauration qui apporte également une dimension contemporaine. En quoi cette volonté de protéger l'existant est-elle importante mais aussi délicate compte tenu des contextes urbains ?

JFM: Throughout the world today, we are seeing significant urbanisation and in some places notably in Asia, real economic growth resulting from expanding cities, rural-to-urban migration, and the rise of the middle classes fuelling these major and often hard-to-manage changes. At the same time, it has been interesting to note that within civil society, and often within these same middle classes, there is a desire to pay more attention to historical and environmental aspects of development processes, with warning voices being raised from many directions. This has long been the case in Europe, and is increasingly the case in Asia.

For example, in Myanmar, Thailand, Singapore, Cambodia, Vietnam, and even in China, the voices of those who are opposed to the demolition of monuments, historic areas, or the destruction of environmental contexts are increasingly heard. Policy-makers have understood what these warning voices have been saying, and have at times frozen or modified demolition plans, seeking proposals for adaptive reuse instead. One could almost say that it would be impossible to demolish buildings like the Baltard Halles in the centre of any city in the world today without causing a major stir.

This tendency also represents a turning point in the ways in which people are seeing unlimited urbanisation. It is a part of a desire to think about other dimensions of development, including the development of urban areas in which history, landscape and inherited rituals all have their role to play in contributing to the development of the urban framework. It is still too early to say what forms this tendency will take, or what influences it might have on urban development policies or on architectural practices, but one should take note of its existence and of its growing influence in public debate on the future of urban centres.

JFM : On assiste partout dans le monde à une croissance urbaine et économique qui est la conséquence de l'extension des villes, de l'exode rural, de l'émergence des classes moyennes qui sont les principaux demandeurs de cette croissance échevelée... Dans le même temps, il est intéressant de constater que dans les sociétés civiles, et au sein de ces mêmes classes moyennes, des réticences se font jour et des sensibilités s'expriment ouvertement pour la prise en compte plus attentive des situations historiques et paysagères dans les logiques de développement... C'est le cas en Europe depuis longtemps mais cela devient aussi le cas en Asie. Il est clair, en effet, qu'en Birmanie, en Thaïlande, à Singapour, au Cambodge, au Vietnam, et même en Chine, les voix opposées à la démolition de monuments, de quartiers historiques, ou des paysages sensibles sont aujourd'hui écoutées... Les dirigeants politiques l'ont bien compris qui ont gelé ou modifié la plupart des projets de démolition et recherchent aujourd'hui des solutions de réutilisation. On peut dire qu'il est presqu'impossible de détruire un bâtiment à l'image des Halles Baltard dans n'importe quel centre-ville du monde aujourd'hui sans provoquer une révolution. Trente ans après, les sociétés civiles ne l'accepteraient plus!

Cette tendance récente recouvre certainement un tournant dans les sensibilités sur les valeurs associées à la croissance urbaine planifiée à l'infini... Elle reflète une volonté de ralentir les processus de construction et d'inviter d'autres dimensions dans les logiques de développement du cadre de vie (historique, paysager, rituels). Il est trop tôt pour dire quelles formes prendra cette tendance d'aujourd'hui, quelles influences elle va avoir sur les politiques de développement urbain ou sur les pratiques architecturales, on peut seulement constater son existence et son influence croissantes dans le débat public au sein des centres urbains constitués.

.../

JFM: studioMilou in both Paris and Singapore has naturally found itself interested in questions of the importance of restoring the architectural heritage and of its adaptive reuse in the various projects that it has undertaken in Europe and Asia. In each case, the company has sought to go beyond the notion of pure conservation and instead to offer solutions that combine our conservation skills and practices alongside practical and contemporary architectural approaches inspired by the reality of places and the circumstances of the projects themselves. The Carreau du Temple, the new entrance to the National Automobile Museum in Mulhouse, and the National Art Gallery in Singapore all bear witness to this approach whereby we strive to respect the original buildings while offering contemporary solutions that are free in terms of ideas and influences.

.../

JFM : L'agence s'est trouvée, dans les différents projets qu'elle a eu à réaliser, prise au cœur de ces questions sur l'importance de la restauration du patrimoine architectural existant et sur sa nécessaire réutilisation en Europe et en Asie. Dans toutes ces occasions, l'agence a tenté de dépasser les logiques de conservation pure et de proposer en plus d'un savoir-faire de conservation exigeant, une approche architecturale contemporaine et libre inspirée du lieu et des situations. Le Carreau du Temple, la nouvelle entrée du Musée de l'automobile à Mulhouse, ou la National Art Gallery à Singapour témoignent de cette approche tout à la fois respectueuse, attentive et néanmoins contemporaine et libre.

In 1992, the journalist Jean François Pousse, at the time editor of the magazine Techniques et Architectures, recommended Fernando Urquijo as the photographer of the first architectural projects carried out by studioMilou architecture.

Since then, Fernando has worked regularly with studioMilou in order to cover the life span of the practice's projects. His work, original and imaginative and now continuing for more than twenty years, has documented the work of the practice as well as the contexts of its projects, the construction work, and the work of those on site. It has led to the creation of an archive of more than 10,000 photographs documenting the life and work of a French architectural practice between 1993 and 2013.

Fernando's work has allowed studioMilou to build up a self-contained collection of photographs of the architecture of its projects as well as of work underway. It has meant paying attention to the contexts of the projects, the objects and materials used, and the faces of those working on them. It was from this collection, built up over the years and itself in constant development, that the idea came of seeing the 'world around the project' as more important than the 'project' itself. The fact that this has since become a familiar idea is a constant reminder of the patient and good-humoured work of Fernando Urquijo.

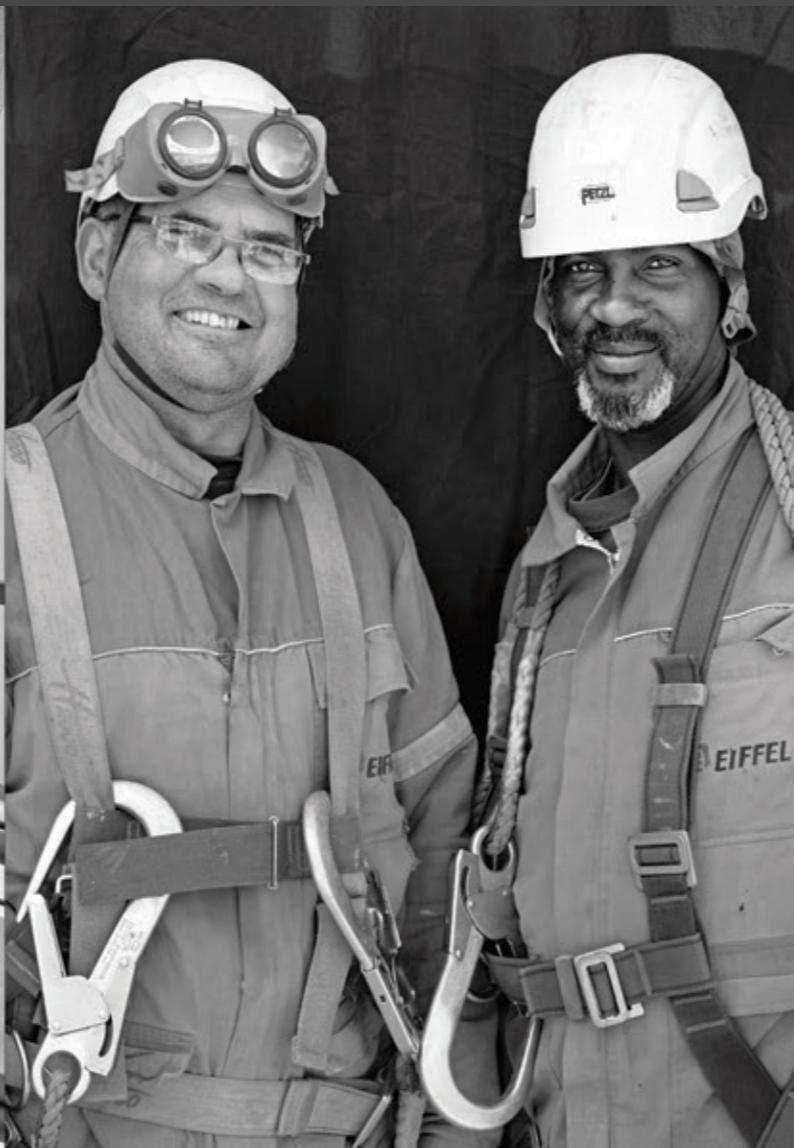
The photographs presented in this document were taken in 2013. They are part of a collection of 900 photographs taken by Fernando Urquijo of the Carreau du Temple in Paris.

En 1992, le journaliste Jean François Pousse, alors directeur de la revue « techniques et architectures » avait recommandé Fernando Javier Urquijo pour photographier les premiers projets architecturaux du studioMilou.

Depuis cette période Fernando a été en contrat régulièrement avec le studioMilou pour couvrir l'intégralité de la vie des projets. Ce travail original et libre, qui s'étend sur plus de 20 années, documente tout à la fois, le travail en agence, le contexte, le chantier et les acteurs engagés dans la construction. Ce travail a permis la création d'une collection documentaire de plus de 10 000 photos qui documentent le travail et la vie d'une agence d'architecture en France entre 1993 et 2013.

Petit à petit, s'est constitué au sein du Studio une documentation homogène fait de photos d'architecture mais aussi de photos de travaux en cours, de paysages, d'objets, de visages. Au contact de cette documentation photographique en constante évolution, s'est créé naturellement dans l'agence cette idée étrange que le « monde autour du projet » était plus important que le « projet » lui-même. Depuis nous vivons avec cela et le travail patient et chaleureux de Fernando Urquijo nous le rappelle toujours.

Les photos présentées dans ce document ont été faites en 2013. Elles sont extraites de la collection de 900 photos faites par Fernando Javier Urquijo pour le studioMilou sur le projet du Carreau du Temple.



Travail sur la charpente métal / Work on the steel framework (Eiffage Construction Métallique)

Pose des éléments de la toiture / Installation of the roof elements (Eiffage Construction Métallique)



Cablage électrique du bâtiment / Electrical cabling of the building (INEO)

Pose de menuiserie extérieure du façade / Installation of the façade frame joinery (Loison)



Fouilles archéologiques préventives / Preventive archaeological survey (EVEHA)

Travail de reprise en sous-œuvre et maçonnerie / Underpinning and masonry works (Pradeau Morin)



Travaux de chauffage et climatisation / Heating and air-conditioning (Balas)



Moulage et réalisation des répliques des colonnes / Casting and realisation of column replicas (Fonderie Vincent)





Travaux de revêtements muraux en bois et mobilier bois / Carpentry works (Prodesign)



Travail de traitement des murs et mobilier, marqueterie bois et inox / Works on wall and furniture finishes, marquetry of timber and stainless steel (Prodesign)



Le Carreau du Temple depuis le Square du Temple, perspective de concours, 2007 / Carreau du Temple from the square, competition perspective, 2007

The 2007 architectural competition clearly indicated the complexity of the proposed project, which would need to be able to accommodate a variety of existing uses, as well as those that were planned or even just imagined, all of them corresponding to the wishes of the district's residents as these had been expressed during the consultation periods in 2002 and 2003. Moreover, all these uses would need to be housed within a building whose existing size and volume would need to be retained, while at the same time ensuring that this historic building would meet current regulations and contemporary standards of comfort. All of this would need to be achieved while respecting the building's existing identity.

Seven years later, the New Carreau du Temple is opening to the public. And not to a single or homogeneous public, but instead to audiences that are as various as the activities that the building is intended to house. The New Carreau du Temple will host a gymnasium, an auditorium, a dance studio and a meditation area, as well as events, meetings and fairs. Such a variety of uses will ensure the popular and economic success of the New Carreau du Temple.

In order to host such a range of facilities without spoiling the majestic spaces of the existing halls by filling them with new construction, new levels have been built to at least six metres beneath ground level beneath the entire footprint of the building. On the lowest level there is a gymnasium, a dance studio and a meditation area, while a mezzanine level functions as a service level that houses all the technical equipment necessary for the building's functioning. The underground level is accessible by broad flights of stairs, naturally lit, positioned on each side of the main entrance. These stairs can be imagined as possible future meeting places, where ballerinas and sports aficionados can be expected to meet.

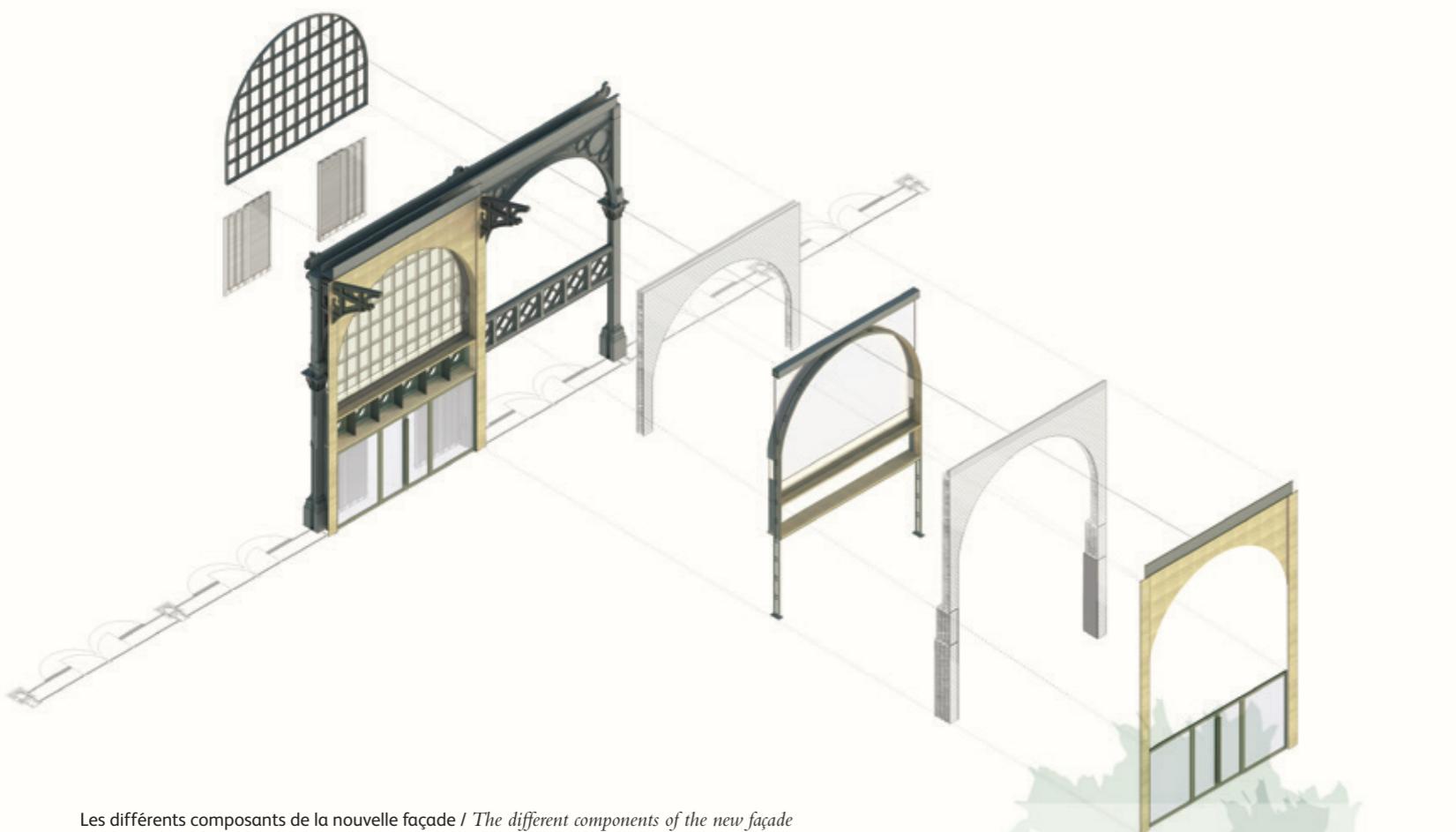
Thanks to these underground levels the halls themselves have been kept free of new construction, something that has allowed them to conserve their original architectural unity and perhaps also to discover a unity that has never before been as perceptible as it is today. As the celebrated words of Eugène Viollet-le-Duc remind us, found in that author's article on restoration, "to restore a building is to present it in a state in which it perhaps never actually existed."

En 2007, le concours d'architecture posait clairement la complexité du projet à mettre en œuvre : une polyvalence d'usages existants, à venir ou fantasmés, tous correspondants aux souhaits des habitants tels qu'ils les avaient exprimés durant les phases de concertation en 2002 et 2003, devait rentrer dans une surface donnée et dans un volume dont l'intégrité devait être conservée, tout en réclamant une nécessaire adaptation du bâtiment ancien aux règles actuelles et aux conditions de confort contemporain. Et dans le respect de l'indéniable identité existante.

Sept ans plus tard, le nouveau Carreau du Temple ouvre au public. Pas pour un seul et même public, mais pour des publics aussi divers que les activités accueillies par le lieu : un gymnase, un auditorium, un dojo, un studio de danse, des événements, des congrès, des salons, etc. Ces mixités d'usage marquent la garantie des réussites populaires et économiques du nouveau Carreau.

Pour faire rentrer tous ces programmes, sans dénaturer le vide majestueux des halles métalliques en les remplaçant de volumes et d'objets, de nouveaux niveaux sont creusés en sous-sol, jusqu'à moins 6 mètres, sous toute l'emprise du bâtiment. Au niveau le plus profond, sont installés un gymnase, un studio de danse et un dojo, et dans un entresol, véritable étage de service, tous les locaux techniques nécessaires au fonctionnement du lieu. L'étage souterrain est accessible par des escaliers imposants, éclairés naturellement et situés latéralement de part et d'autre de l'entrée principale. On les imagine lieux de rencontre, où se croisent tutus et survêtements, ballerines et baskets.

Grâce à ces travaux en sous-œuvre, l'espace sous les halles reste dégagé, retrouvant son unité architecturale initiale, peut-être même trouvant une unité qui n'a jamais été aussi bien perceptible. Comme un rappel de la célèbre formule d'Eugène Viollet-le-Duc, dans son article sur la restauration : « Restaurer un édifice c'est le rétablir dans un état qui n'a peut-être jamais existé. »



Les différents composants de la nouvelle façade / The different components of the new facade



Coupe perspective d'une travée / Sectional perspective

The market halls built by Jules de Mérindol were utilitarian spaces whose volumes were only ever designed to respond to functional uses and to host as much business as possible within the largest possible space. The changes that took place in 1905 divided these spaces into many smaller areas, causing them to lose their originally majestic character. The restoration work carried out by studioMilou has now enabled visitors to appreciate the unified character of the spaces by stripping away purely functional uses and emphasising instead the air, the light, the transparency of the space and the way it is able to modulate the light. The intention has been to arrive at an idealized version of the market halls, one that highlights their structure and roof materials. The natural light entering the spaces is also in no way affected by the solar panels that have now been installed on the glass roof.

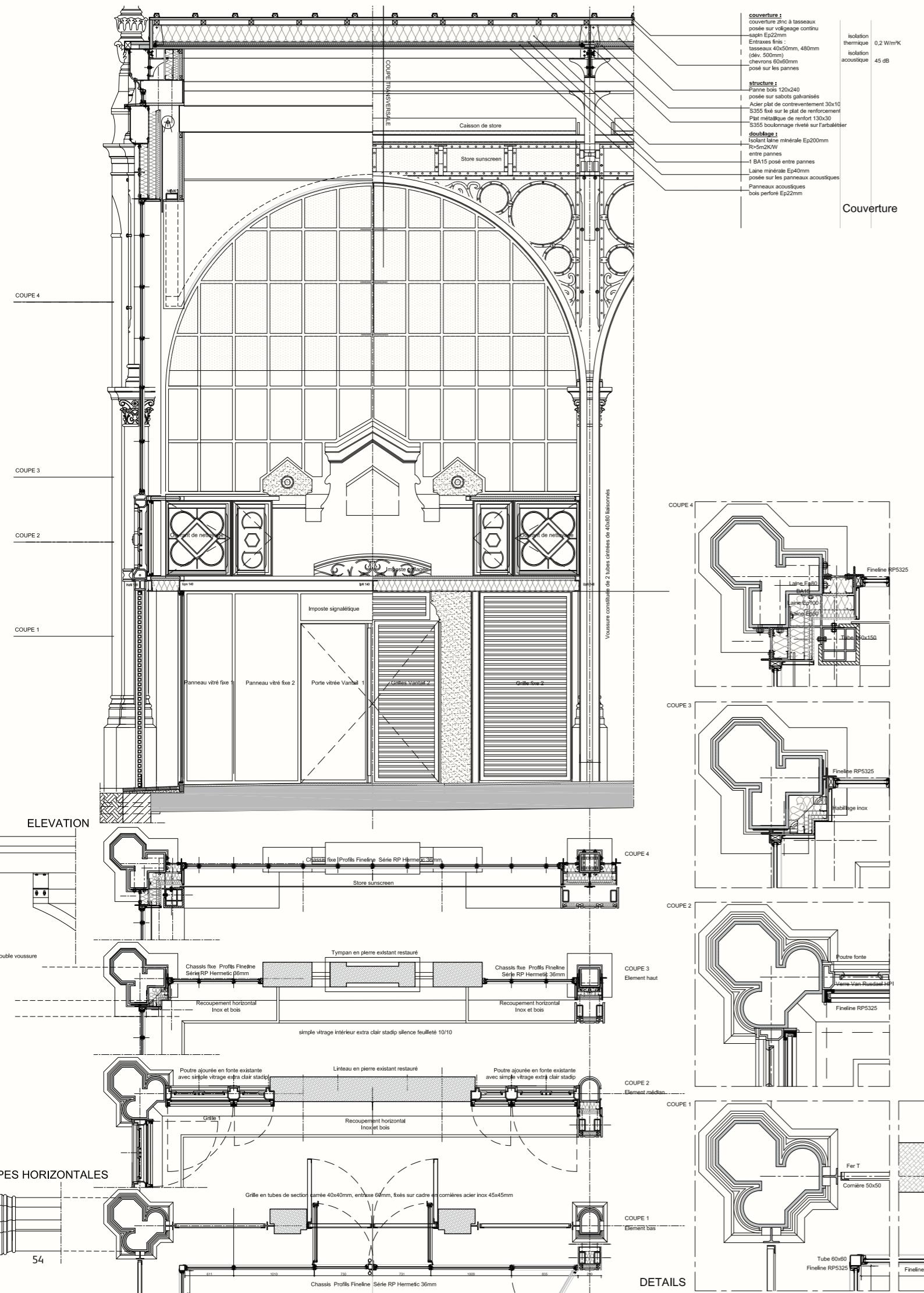
The design allows a clear appreciation of the spaces to be gained, depending as it does on a symmetrical composition that uses the original design of the halls as inspiration – twin spaces neighbouring a smaller central hall at one end of which is the main entrance – but also extending it. The perimeter space of the Carreau is used for circulation, allowing various activities to take place in the main areas at the same time without their interfering with each other and creating a transition space between the outside and the interior of the halls. This circulation space is separated from the main spaces of the halls themselves by folding seating, which, ordinarily sunk beneath the floor, can be deployed to function as dividers or seating stands and allowing a range of uses to be imagined and different configurations to be planned. The halls can be opened up to the exterior when public events are being held, or closed off when private events, fashion shows or fairs are planned, and according to a range of different configurations.

Some of the original stalls have been retained from the former market, and these, stripped of their painted wooden panelling, have been restored to their original design of metal structures made of columns linked by slim steel bars that enabled stallholders to design the kind of retail displays they wanted. This emphasis on adaptability has led today's architects to reuse these structures to frame the stairs leading down to the building's lower levels, also glazing them in order to let natural light penetrate to the deepest areas...

Les halles construites par Jules de Mérindol étaient des espaces utilitaires, dont l'ampleur ne répondait qu'à un rôle fonctionnel – entasser le plus de marchands dans un espace le plus ouvert possible. Le remaniement en 1905 les avait scindées en plusieurs sous espaces, coupant leur majesté. La restauration entreprise par le studioMilou redonne à lire l'unité de l'espace en lui gommant son seul rôle fonctionnel, pour valoriser l'air, la lumière, les transparencies, les porosités... Avec la volonté d'idéaliser le lieu, sa structure et ses enveloppes. Et ce ne sont pas les quelques cellules photovoltaïques incluses dans les verrières qui dénaturent et oblitèrent la lumière naturelle.

Le projet propose une lecture claire des espaces, reposant sur une composition symétrique qui reprend le dessin d'origine des halles et l'amplifie : deux espaces jumeaux de part et d'autre de la petite halle centrale, dans l'axe de laquelle se situe l'accès principal. Le pourtour du Carreau est conçu comme une circulation périphérique, qui permet de gérer des usages concomitants sans gêne réciproque et de générer un espace de transition entre l'extérieur et le dessous des halles. Ce déambulatoire est séparé des halles par des praticables qui, encastres dans le sol, peuvent se déployer pour devenir des écrans de séparation ou des gradins, modifiant les dispositifs et les usages des grandes halles. Elles vivent ainsi selon des modalités différentes, en expansion vers l'extérieur pour des moments festifs ou fermées sur elles-mêmes quand des événements, des défilés, des salons l'exigent.

Des échoppes ont été récupérées de l'ancien marché. Dévêtues de leur habillage en bois peint, elles ont retrouvé leur logique initiale : une structure métallique composée de colonnettes reliées par de fines poutrelles, qui permettait à chaque commerçant d'y installer la boutique et son rangement tels qu'il le souhaitait, avec souplesse. C'est ce principe d'adaptabilité qui a conduit les architectes à les utiliser pour encadrer les larges escaliers qui mènent au sous-sol, avec un remplissage vitré, permettant à la lumière naturelle de se glisser vers le niveau le plus profond du Carreau. L'auditorium est un autre volume qui agrémenté l'espace dégagé des halles. Côté rue de Picardie, il se présente comme un élément formel dont les masses arrondies tranchent avec bonhomie sur la rigueur élégante des autres aménagements du Carreau.



Détail de façade et détail d'angle du bâtiment *Façade detail and corner detail of the building*

The new architectural work has been done with discretion throughout. The same material, oak, has been used for the floors, the walls and the ceilings, this being cut into strips by laser to form large areas of horizontal and vertical parquetry in which strips of glinting aluminium have been inserted. The same material is also used to cover the rounded forms of the auditorium. The use of this material, left in its raw and natural state, has been as a deliberate contrast to the historic building and its painted metal structure. As a result, there is no question of confusion between what is part of the original building and what is part of the new structure, as is demanded by article 12 of the International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites, the so-called Venice Charter of 1964, which is a universal reference in heritage matters. According to the Charter, "replacements of missing parts must integrate harmoniously with the whole, but at the same time must be distinguishable from the original so that restoration does not falsify the artistic or historic evidence." The new elements in the Carreau are therefore new, and they cannot be confused with the original structure or original decorative features.

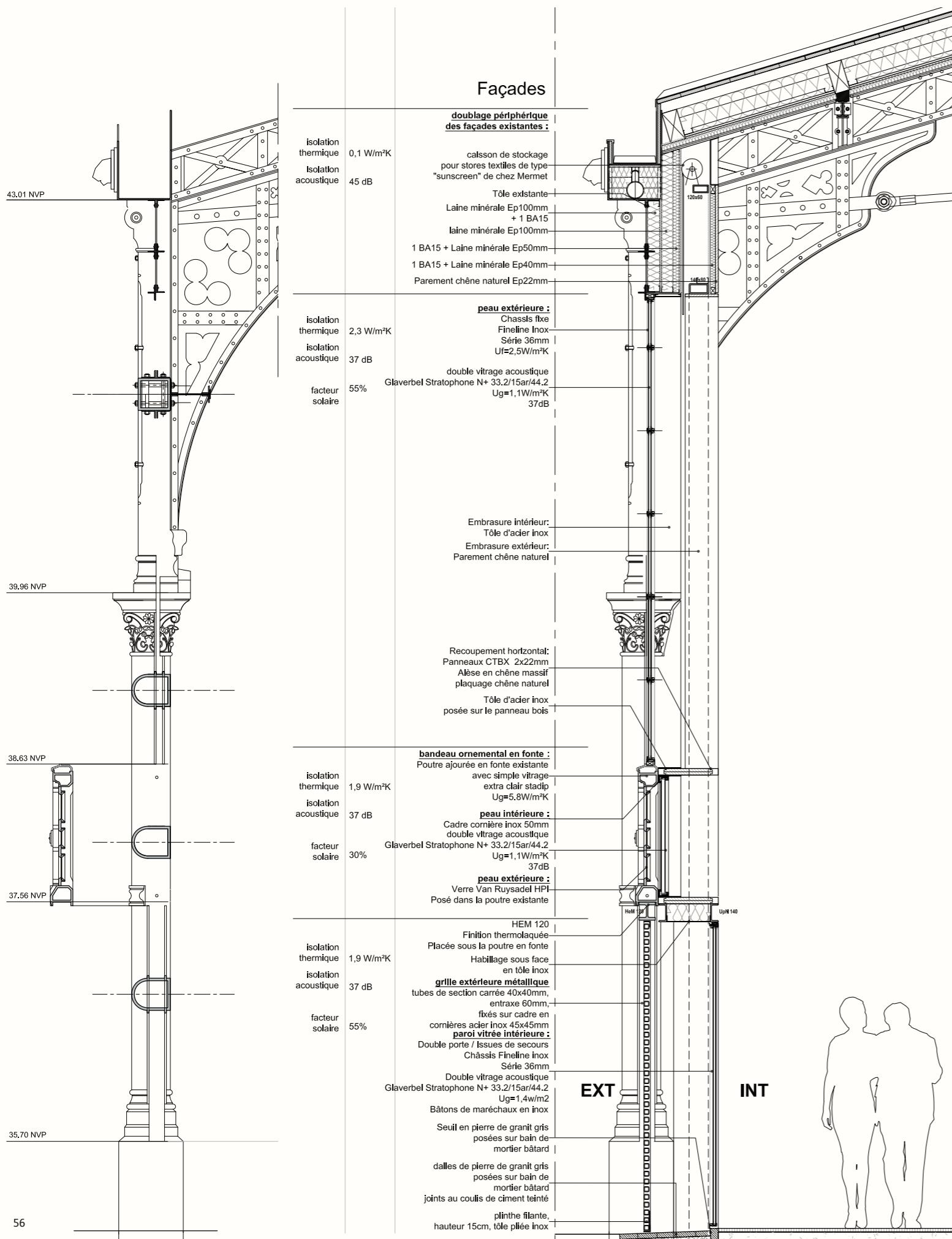
Another strong point of the renovation work on the Carreau is that the architects have chosen not to draw attention to the technical complexity of the work that has been necessary in order to ensure that the facility functions as planned. No ducts, wires, heating pipes or other equipment are visible, making it seem as if the purity of the space would not be able to bear the vulgar presence of such contemporary technical elements. Indeed, the elegance of the renovated space is the result of perfect calculations of the visible consequences of technical decisions. It is part of a desire to arrive at a straightforward, self-evident kind of space, in a way a sort of anti-Beaubourg. The quality of the architect's work is measured here by the fact that none of these technical elements, or almost none of them, are visible, making it the opposite of the kind of technical grandstanding engaged in by many other architects.

An unavoidable constraint when bringing the building into line with the demands of contemporary regulations has been to increase the thickness of the exterior walls. In this densely populated area of Paris, the activities of the New Carreau cannot be allowed to contribute to noise pollution, which could potentially damage the reputation of this still-new institution. As a result, the existing thermal and acoustic insulating material had to be removed from the thin exterior walls, and these had to be made thicker by a few dozen centimetres in order to hold new insulating material and thickened glass, without for all that losing their slim and elegant character. Seen from the outside, the new walls look exactly as they did before – glass panels held within cast iron columns. Inside, however, the columns have disappeared, being covered by the same wooden facing material used for all the interior walls of the halls.

Les interventions architecturales contemporaines sont faites avec discréetion. Un même matériau est utilisé, pour le sol, les parois et le plafond : le chêne, sous forme de lattes lasurées, qui compose d'amples marqueteries horizontales et verticales, dans lesquelles des éclats d'aluminium au scintillement discret sont disséminés. Cet habillage couvre même l'auditorium et ses formes voluptueuses. La mise en œuvre de ce matériau, restant d'apparence brute et naturelle, marque un décalage volontaire avec le bâtiment ancien et ses structures métalliques peintes. Il n'y a pas d'ambiguïté entre ce qui est d'origine et les ajouts, en accord avec l'article 12 de la Charte internationale sur la conservation et la restauration des monuments et des sites, dite charte de Venise, datant de 1964, et référence universelle en matière de patrimoine : « Les éléments destinés à remplacer les parties manquantes doivent s'intégrer harmonieusement à l'ensemble, tout en se distinguant des parties originales, afin que la restauration ne falsifie pas le document d'art et d'histoire. » Le nouveau est neuf, sans confusion avec les fontes et ornements anciens.

Autre point fort de la rénovation du Carreau, les architectes ont choisi de ne pas montrer la complexité technique nécessaire au bon usage d'un tel équipement. Aucune gaine, aucun passage de câbles, aucun élément de chauffage n'est visible, la recherche de pureté de l'espace ne pouvait souffrir de la présence vulgaire des contraintes techniques contemporaines. L'élégance de l'espace rénové renvoie à un contrôle parfait des conséquences visibles de tout ce qui relève de la technique, avec une volonté de retrouver un espace simple et évident, un anti Beaubourg en quelque sorte... La qualité du travail de l'architecte revient ici à faire en sorte que rien – ou presque rien – ne soit visible, le contraire des gesticulations formelles revendiquées par beaucoup d'autres architectes.

Une autre contrainte incontournable pour mettre ce bâtiment en phase avec les critères de confort actuels consiste à renforcer les épaisseurs des parois extérieures. Dans ce quartier fortement habité, le Carreau et ses activités sonores ne doivent pas occasionner de gênes acoustiques qui nuisent à sa bonne réputation et à ses activités foisonnantes. Il fallait ôter les perméabilités thermiques et phoniques des façades fines telles qu'elles existaient, mais sans perdre de leur sensation de fragilité. Les façades se sont épaissees de quelques dizaines de centimètres, pour intégrer les isolants et des vitrages renforcés. Extérieurement, l'apparence reste identique à notre souvenir des parois vitrées cadrées par les hautes colonnes de fonte. Intérieurement, la colonne a disparu, enveloppée dans le même habillage en bois qui court sur toutes les faces des halles.



Détail du traitement de façade en coupe
Detail of the facade treatment in section

All the work done on the interior of the Carreau has been intended to modernise the building and to serve the various uses that it will host in the future. The strength of the architectural design is that it has been able to meet these imperatives while respecting the building's exterior envelope. As a result, passers-by will not notice any change in the appearance of the Carreau. No shocks are to be expected. Instead, the building has regained its elegance, thanks to the use of a new colour, grey-green, which has been used for the metal structure. Moreover, the glazing on the building's upper register has been restored according to the original design and using the same delicate metal frames. Yet, certain subtle changes will become apparent as passers-by get closer to the building. While the overall shape of the Carreau is as it was before, its connection to the surrounding streets has changed. The replacement of the lower brick walls by glass walls that can be closed off by metal-and-wood screens has helped reveal the interior of the Carreau to those outside, above all in the evenings and as night falls when the building becomes a sort of magic lantern for the surrounding area. As a result, public space also now extends into the former market halls themselves, at least as far as the eyesight is concerned, and the previously closed-off Carreau has been opened up to public inspection. Every passer-by will now be in a position to appreciate the quality of the interior architecture of the New Carreau du Temple, which even Jean François Milou, who has spent the last seven years studying and restoring it, calls spectacular.

Undoubtedly, the New Carreau du Temple no longer serves its original function, which was as a second-hand clothes market, a place for the sale of bric-à-brac and odds and ends. However, it is still a place of popular memory for Paris residents, even if its new vocation has taken it to new uses and new horizons. New audiences and a new public will now discover it for themselves, bringing to it their lives and their enthusiasm. They will undoubtedly act in such a way that the halls of the Carreau continue to resonate with the cries of children, the banter of performers and the sound of people talking.

- Philippe Simon, « Le Carreau du Temple »
courtesy of the author and Editions Chaudun

Toutes ces interventions sur l'intérieur du Carreau concourent à sa modernisation et aux usages qui s'y développent dorénavant. La force des architectes est d'avoir su conjuguer ces principes en les adaptant avec discréption à l'enveloppe extérieure. Au premier abord, rien n'a changé pour le promeneur. Il n'est pas interloqué par l'aspect du nouveau Carreau. L'édifice a même regagné en élégance grâce à la nouvelle couleur – un gris-vert – dont est peinte la structure métallique. De plus, les vitrages, en partie supérieure, ont été restaurés selon leur dessin d'origine, avec la même menuiserie délicate. C'est en se rapprochant que la subtilité des modifications apparaît. Si la silhouette du Carreau reste immuable, son rapport à la rue est devenu plus intrigant. Le remplacement de la brique en partie basse au profit d'une paroi vitrée habillée par un claustra de métal et de bois dévoile l'intérieur du Carreau, surtout à la nuit tombante quand le bâtiment devient lanterne magique. L'espace public s'étend, au moins par le regard, dans les halles, le Carreau caché et fermé sur lui-même s'est ouvert. N'importe quel passant est en situation d'apprécier la qualité intérieure d'une architecture que même Jean François Milou continue, après sept ans passés à la connaître et à la restaurer, à qualifier de spectaculaire.

Certes, le nouveau Carreau du Temple ne sera plus le lieu de la fripe, de la vente un peu canaille de vêtements usagés. Il reste un monument de la mémoire populaire parisienne, que sa vocation renouvelée porte vers d'autres rivages, vers d'autres usages. De nouveaux publics le découvriront, apportant de la vie et de l'enthousiasme pour, enfin, que les halles du Carreau résonnent longtemps des cris des enfants, des mots des bateleurs et des chuchotements des badauds.

- Philippe Simon, « Le Carreau du Temple »
avec l'aimable autorisation de l'auteur et Editions Chaudun



Entrée du Carreau du Temple sur la rue Spuller / Entrance to the Carreau du Temple from Rue Spuller

Le Carreau du Temple, le soir
The Carreau du Temple, evening view

Refinement of the Facade and its Transparency

Vers plus de transparence entre la rue et la halle

The design minimizes the visual impact of the new work on the façades of the buildings so as to draw attention to their metal structure and maximize natural light. These two elements work harmoniously, with the metal structures of the buildings arching over an area of public space, and at once supporting Le Carreau and opening to the sky. The materials and colour palette also seek out relations with the buildings surrounding city and sky scapes: steel for the basement and new woodwork, green-grey paint for the existing steel structures, zinc for the roof structure, and interior facing in oak and steel.

Restoration of the glazed halls of Le Carreau was among the design priorities, allowing the project to draw attention to this beautiful architectural tradition with few survivors in Paris. studioMilou architecture sought to ‘idealize’ the halls by emphasizing the refinement of Le Carreau’s structure, making it as transparent as possible and in this way, revealing the poetic form of its metal superstructure in a glance. To achieve this, studioMilou replaced the masonry wall that had previously enclosed the building with a glass, steel and wood one, maintaining the shape of the original construction while creating a visual permeability that reveals a spectacular interior space.

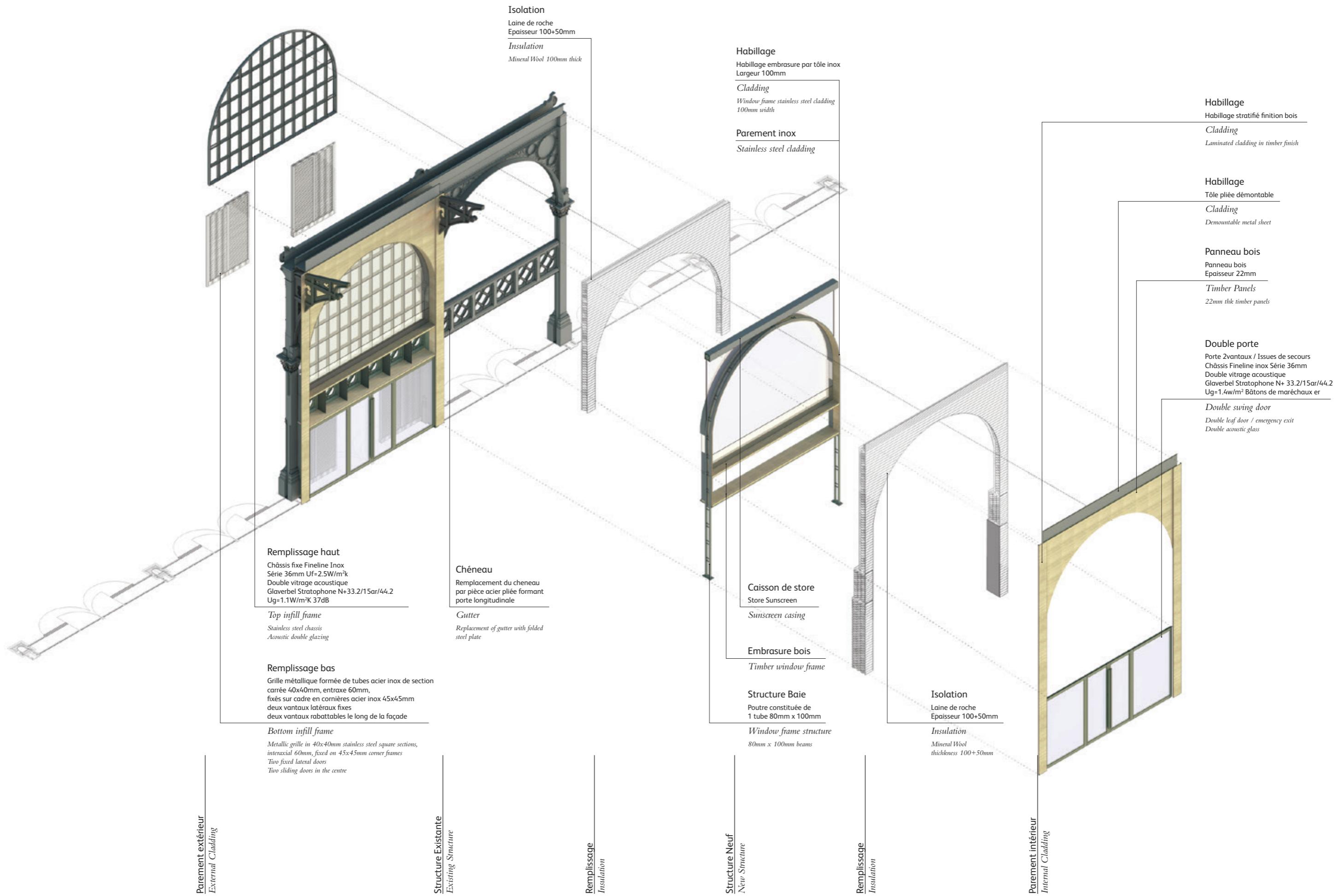
As such, the façades allow the passerby to appreciate the activities within the hall. The work has been done in such a way as to give the façades exactly the right width for their reinforcement with new steel pillars, to isolate them from the rest of the building, and to insert doors into them that open outwards with an extension of less than 20 cm onto the exterior space as required by the regulations. In this way, the façades of the Carreau have not needed to be thickened to contain double sets of doors or emergency exits. By retaining their slim and refined character, at one remove from the circulation spaces within, the façades become more transparent, and preserved the interior lightness and elegance.

Les interventions sur la structure acier existante est minimale de manière à épurer la structure métallique et inonder l'espace de lumière naturelle l'espace intérieur de la halle. Les matériaux et la palette de couleurs cherchent eux aussi à entrer en relation avec les bâtiments voisins et le ciel : de l'acier gris froid pour la peau extérieure et de la mosaique de chêne et d'inox pour les revêtements intérieurs.

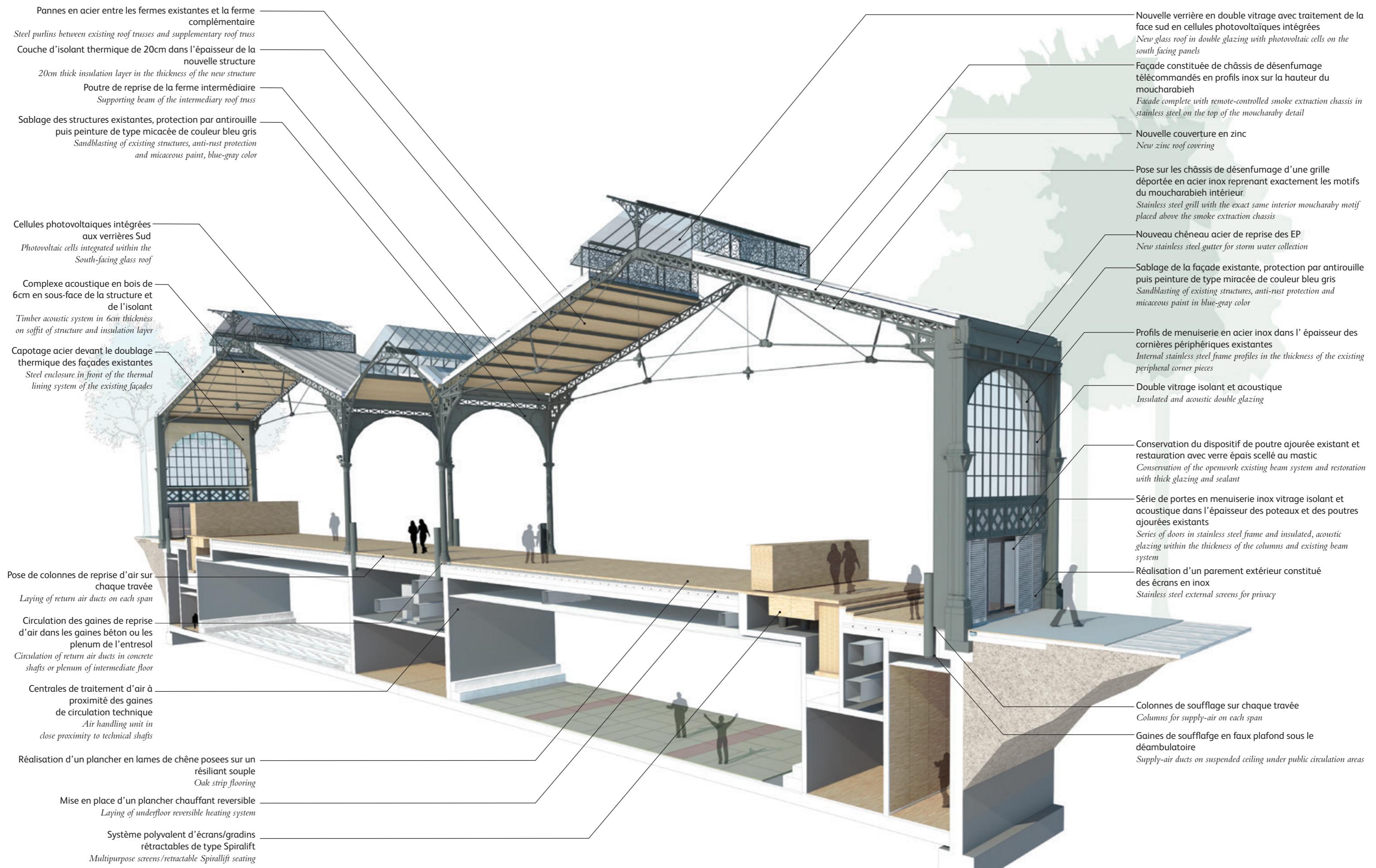
La restauration des éléments verriers du Carreau constitue l'un des enjeux majeurs du projet, afin de sublimer l'un des rares témoins de la grande tradition des architectures métalliques parisiennes du 19^{ème}. La réhabilitation du studioMilou se veut idéale, minimale restituant tout le raffinement de la structure du Carreau. Le studioMilou a proposé de remplacer le mur en maçonnerie qui entourait autrefois le bâtiment par un claustra de verre et d'acier de façon à créer une certaine perméabilité visuelle entre l'extérieur et cet intérieur.

En s'effaçant, les façades offrent ainsi aux passants des vues vers l'intérieur des halles et ses activités et révèlent ainsi l'ampleur du volume intérieur.





Composition de la nouvelle façade / *Composition of the new façade*

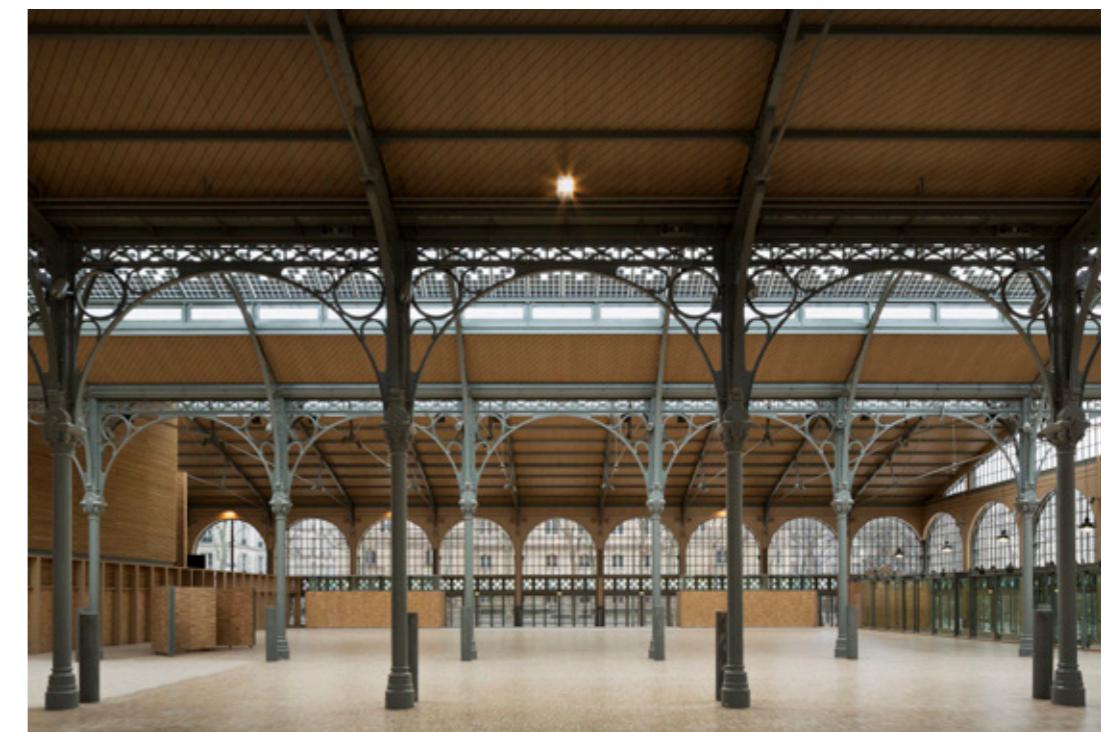
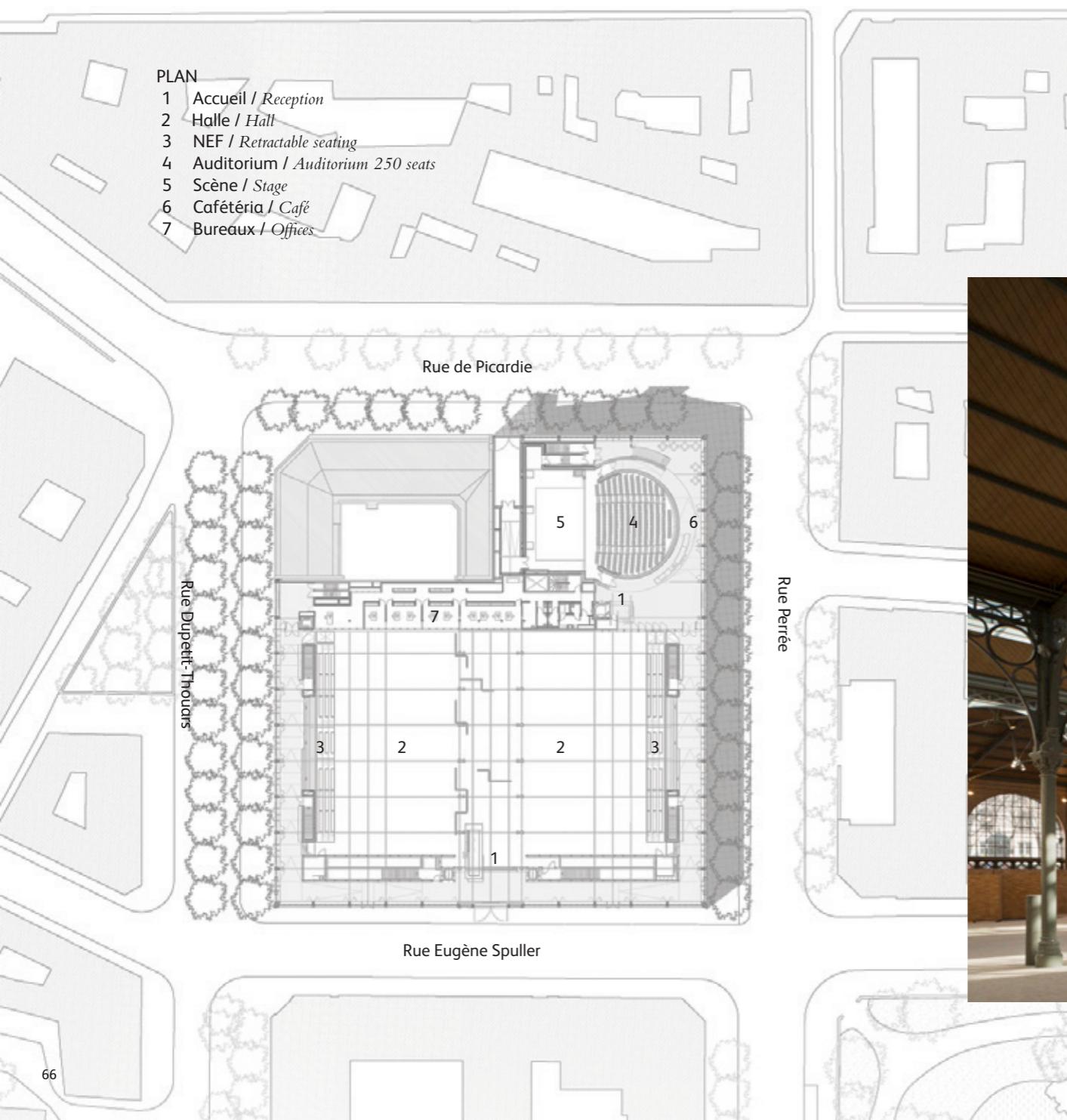


L'ORGANISATION INTÉRIEURE

INTERIOR ORGANIZATION

Le projet souhaite conserver intacte la nef centrale originelle du Carreau. Celle-ci permet de guider les visiteurs vers les activités se déroulant dans les deux halles adjacentes. Flexible, l'espace peut être complètement ouvert et permet une grande polyvalence, grâce à un dispositif de praticables encastrables s'élevant ou s'effaçant à volonté. En fonction des différents usages, la nef centrale peut aussi être autonome, détachée des deux autres halles, pour des événements tels que des défilés de mode, des salons, ou des grandes expositions.

The project has retained the original central 'nave' of the Carreau intact, enabling it to function as an orientation space for activities in the two neighbouring halls. This design also allows the whole of the floor space of the Carreau du Temple to be opened up for various activities, as need be, without any interior obstacles. Depending on the uses that are made of the halls, the central nave could also stand alone, delinked from the other two halls, should it be required for events such as fashion shows, salons or large-scale exhibitions.



Vue exprimant toute la légèreté de la structure / Internal view showing the lightweight intention of the structure

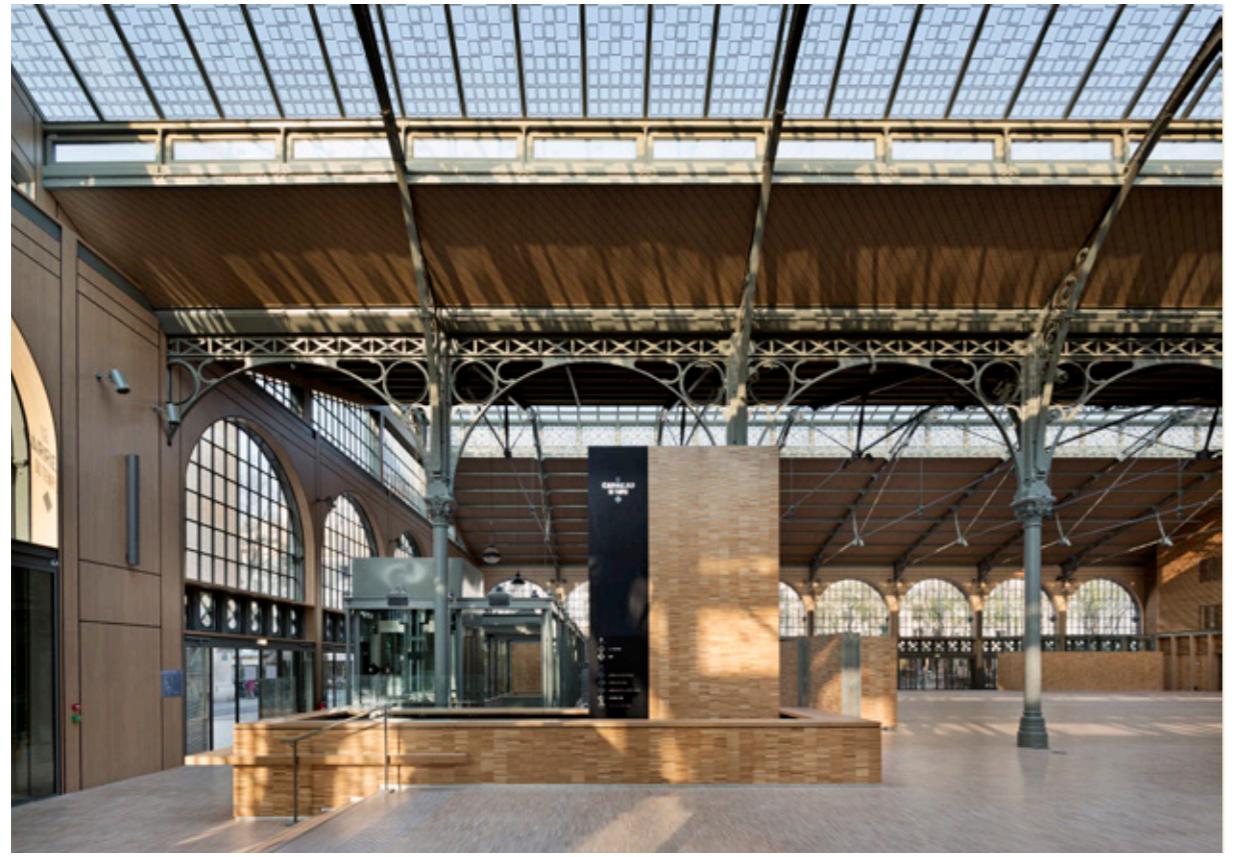


Vue permettant d'apprécier l'échelle généreuse des halles telles qu'imaginees par le studioMilou
View showing the generous scale of the halls intended by studioMilou



La façade vers la rue Perrée / The facade facing Rue Perrée

Le jeu de la lumière sur la structure et les verrières / Play of light with the glass and structure



La banque d'accueil à l'entrée / The entrance kiosk



CARREAU DU TEMPLE, PARIS 75



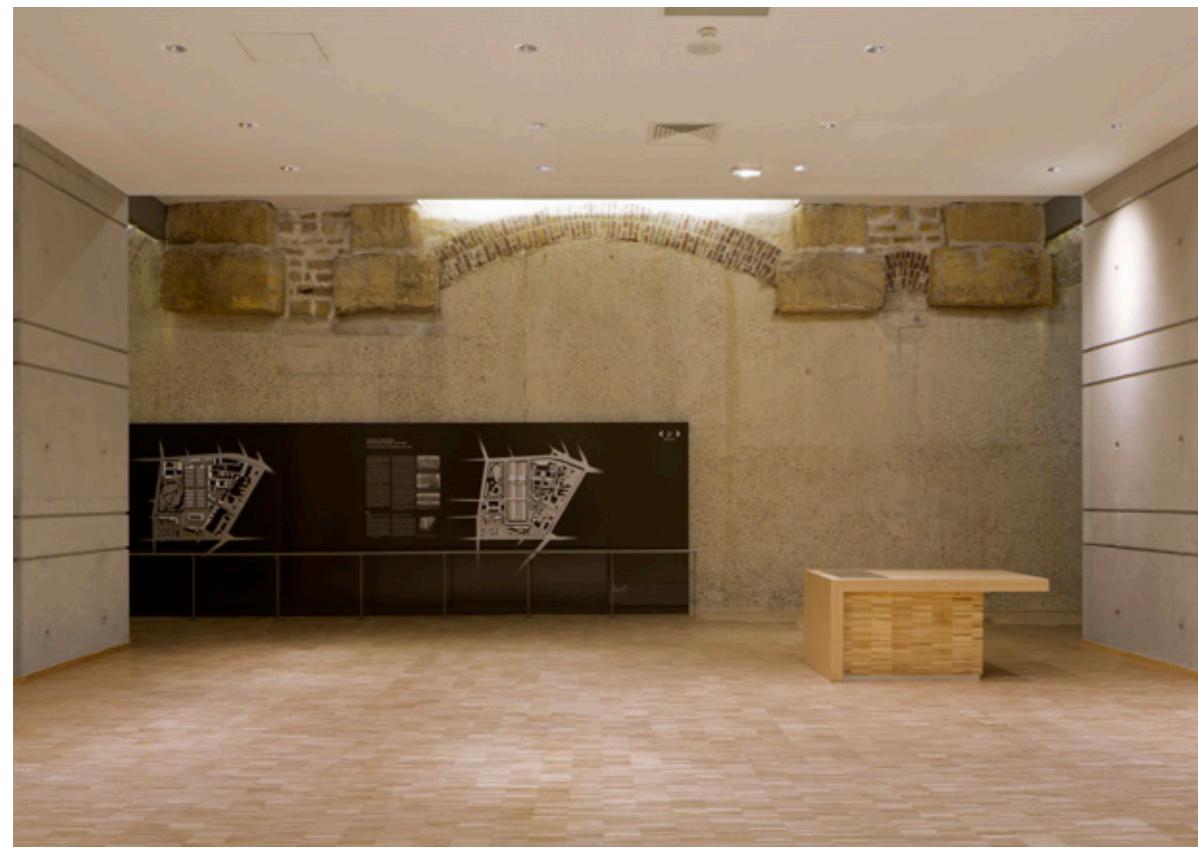
L'ACCUEIL AU NIVEAU BAS

Le volume ouvert du niveau inférieur, avec sa hauteur sous plafond généreuse, réserve au public un accueil spectaculaire. Cette volonté d'accueillir le visiteur se confirme par la présentation de l'histoire du Carreau du Temple, avec des panneaux d'information et des maquettes décrivant les trois principales périodes de l'histoire du site : l'enceinte du Temple, les halles en bois construites par Jacques Molinos, et les grands bâtiments métalliques du Carreau, construits par Jules de Mérindol.

LOWER RECEPTION LEVEL

The high-ceiling space on the lower level guarantees an impressive reception for the public. An inviting feel in this space is achieved through the presentation of the history of Le Carreau du Temple, provided by information panels and models describing the three main periods in the history of the site: the Temple enclosure, the wooden halls built by Jacques Molinos, and the large Carreau buildings built by Jules de Mérindol.

Les circulations d'accès aux sous-sols / Access circulations at the basement



L'espace d'interprétation historique au sous-sol / Historical interpretation space at the basement



Trace des anciennes fondations du Carreau dans les murs bétonnés / Traces of the old foundations of Carreau within the concrete walls



Salle d'Education Physique Scolaire / Physical education room for the district schools use



Détail d'un vestiaire en patte de verre, bois, béton brut / Detail of a changing room in glass mosaic, timber and rough concrete



La salle Dojo est symétrique à la salle de Danse / The Dojo room is symmetrical to the dance room

La marqueterie bois et inox sur les parois de l'auditorium
Marquetry in timber and stainless steel on the auditorium walls



LA PRÉSENCE RÉCURRENTE DU BOIS

USE OF WOOD THROUGHOUT

Le bois de chêne, blond et parfois doré sous les rayons du soleil traversant les verrières, est omniprésent dans l'habillage intérieur du Carreau. Le studioMilou fait ce choix sur les recommandations des Monuments Historiques qui exigent des interventions architecturales contemporaines sur le bâtiment qu'elles soient facilement identifiables. Ce choix est appuyé par la volonté du studio de trouver un matériau assez « chaud » pour mettre en valeur la structure métallique du bâtiment. En outre, ce bois de chêne, travaillé à la manière d'une marqueterie, apaise l'espace et magnifie la légèreté des nefs.

Light-coloured, sometimes golden under the sun rays entering the building's glazed façades, oak has been used throughout for the interior finishing of Le Carreau. This choice was made by studioMilou on the recommendation of the listing authorities, who wanted to see the contemporary architectural interventions in the building clearly marked as such. It was also consistent with the studio's desire to use material that would be 'warm' enough to bring out the building's metallic structure and produce the effect of marquetry panelling, thus 'softening' the space and highlighting the superstructure's refinement.



Vue axiale sur le volume de la halle / Axial view of the volume of the hall



Vue sur le nouvel auditorium du Carreau du Temple / View of the new auditorium in the Carreau du Temple



Vue du Carreau du Temple depuis le Square du Temple / View of the Carreau from the Square du Temple

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT
studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*
Thomas Rouyrre, architecte direction de projet - phase 2 (Parking et Espaces publics) / *architect and project manager - phase 2 (parking and public spaces)*
Karim Ladjili , architecte chef de projet - phase 1 (Haut de Brèche) / *architect, project manager - phase 1*
Florence Soulier, paysagiste chef de projet jardin et espaces publics / *landscape architect project manager (gardens and public spaces)*
Shinobu Takaso, architecte assistante chef de projet - phase 2 (Parking et Espaces publics) / *architect, asst. project manager - phase 2 (parking and public spaces)*
Sébastien Guiho, architecte chef de projet - phase 2.1 (Parking et Espaces publics) / *architect, project manager - phase 2.1 (parking and public spaces)*
Cécile Strauss, architecte assistante chef de projet - phase 1 (Haut de Brèche) / *architect, asst. project manager - phase 1*
Laurence Jacquier, paysagiste - phase étude (ESQ-APD) / *landscape architect - study phase*

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS

SNC Lavallin, Philippe Corset, ingénieur, directeur, bet structure phase 1 / *structural engineer, director (phase 1)*
SNC Lavallin, Olivier Seurin, ingénieur, directeur, bet structure phase 2 / *structural engineer, director (phase 2)*
SNC Lavallin, Jean-Claude Roucher, ingénieur chef de projet, bet structure / *structural engineer, project manager*
Techni'cité, Thierry Strobel, ingénieur horticole, directeur, bet espaces verts / *horticulture engineer, director, landscape consultants*
Techni'cité, Cédric Parcellier, ingénieur travaux, bet espaces verts / *construction engineer, landscape consultants*
Ledoux Bureau d'études / ICR, Grégory Sarrazin, Jérôme Thibault, ingénieur, bet fluides / *M&E engineering consultants*
A2I Infra, Gilles Jaguenaud, Gregory Pelletier, bet vrd / *roads system and urban public utilities consultants*
ECS, M. de Champris, Bureau d'études d'évaluations sociologiques / *sociological study*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT
Ville de Niort

AMERU - Matthieu Joncheray, chef de projet 2003-2013 / *project manager 2003-2013*
Patrimoine bâti - Christophe Prévost, chef de projet / *architectural project manager*
Espaces Publics - Daniel Faure, chef de projet / *public spaces project manager*

MAÎTRE D'OUVRAGE MANDATÉ / EXECUTIVE CONTRACTING AUTHORITY
Deux Sèvres Aménagement
Stéphanie Ruiz, chef de projet 2005-2012 / *project manager 2005-2012*
Pierre Lemasse, chef de projet 2012-2013 / *project manager 2012-2013*

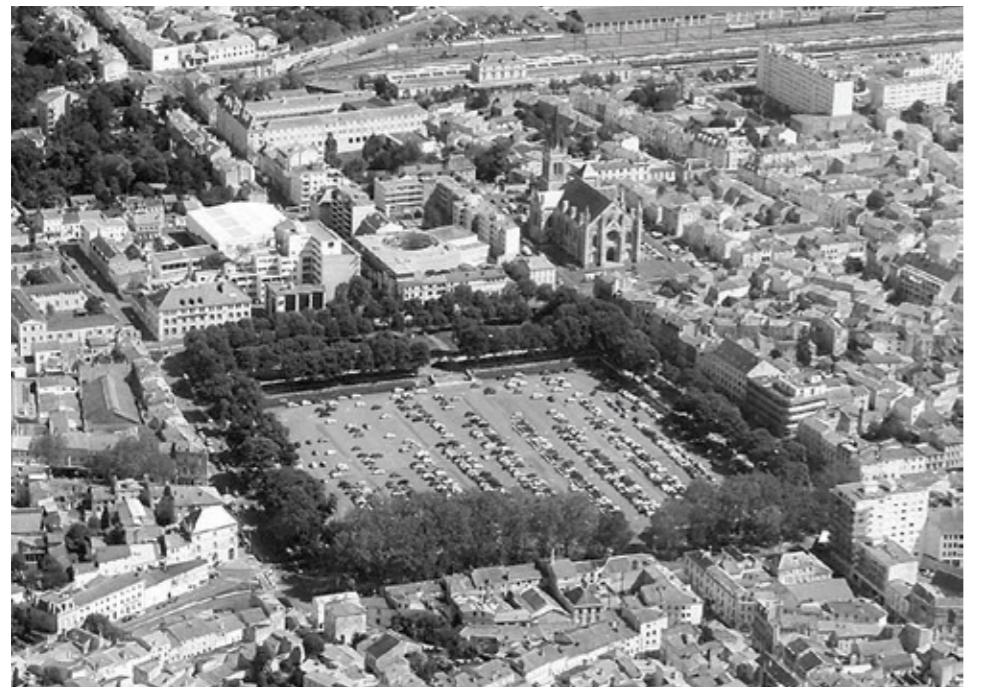
Surface / Area: 4 ha
Montant des travaux / Construction cost: 36,000,000 €, ht / excluding tax
Livraison / Completion date: 2013

Place de la Brèche, Niort

La Place de la Brèche, Niort

studioMilou architecture | studioMilou singapore

Vue aérienne de la place de la Brèche avant les travaux, 1980
Aerial view of Place de la Brèche before construction works



La place de la Brèche avant les travaux, 1980 / Place de la Brèche before construction works



PLACE DE LA BRÈCHE | 89



Maquette du projet / Model of the project



Vue aérienne du projet dans la ville de Niort
Aerial view of the project within the city of Niort

Place de la Brèche, Niort

Place de la Brèche, Niort

The city of Niort, located in the Poitou-Charente region of Central west France, sits on the dry side of a meander in the River Sèvre. Historically, the city's development took place around the river port and medieval fort, until its expansion in the 19th century led to a new district emerging around the train station. This altered the shape of Niort, resulting in the Place de la Brèche, a former fairground site located on the wetland area adjoining the ramparts where the roads from Paris, Limoges and La Rochelle, becoming the modern city's centre. By the 20th century, La Brèche lost its fairground character to become a large parking area.

In the late 1990s, the city began work to move the parking area and free the Place de la Brèche so that it may again become the Niort's city square. Various studies were carried out with this in mind, but none were successful. It was only in 2002 that the Mayor of Niort announced a new study for a major competition for a conversion project to be carried out with the aim of restoring a civic and commercial role to La Brèche which could enhance the urban landscape and social dynamism of the city centre.

In 2003, studioMilou won the first phase of the project consisting of a study to allow the city to draw up plans for the work to be carried out in the Place de la Brèche. The studio's project aimed to integrate all the requirements of the architectural brief in such a way as to render some unseen within the peaceful setting of an urban garden, and others alongside the garden in such a way as to leave its meditative and expansive ambience intact. At this time, the studio was also granted responsibility for carrying out the project as a whole.

La ville de Niort, située dans la région Poitou-Charentes, au Centre-Ouest de la France, est implantée en bordure de rivière, sur une boucle de la Sèvre. Historiquement, le développement de la ville se fait autour de son port et de son fort médiéval, jusqu'à ce que son expansion, au 19^{ème} siècle, aboutisse à l'émergence d'un nouveau quartier, autour de la gare ferroviaire. Entre les deux, sur la zone marécageuse longeant les remparts, la place de la Brèche, devient plus tard le champ de foire moderne où les routes de Paris, Limoges et La Rochelle convergent. Après la deuxième guerre, la Brèche perd sa fonction de « champ de foire » pour se transformer progressivement en une vaste zone de stationnement.

A la fin des années 1990, la ville projette de restituer à la place son caractère de grand espace public piéton. De nombreuses études sont menées dans ce sens, mais aucune n'aboutit. Il faut attendre 2002 pour que le Maire de Niort lance une nouvelle étude de définition de la place, visant à permettre le lancement d'un grand projet de reconversion : il s'agit non seulement de redonner à La Brèche un rôle commercial décisif, mais aussi de préserver le caractère et l'intégrité paysagère de cette place.

C'est en 2003 que le studioMilou remporte ce concours : il s'agit dans un premier temps de mener une étude, de façon à ce que la Ville puisse ensuite formuler un programme de travaux pour la future place. Le parti pris du studioMilou est d'effacer tous les éléments du cahier des charges dans un sous-sol pour libérer l'espace pour un grand parc paysager de centre-ville.



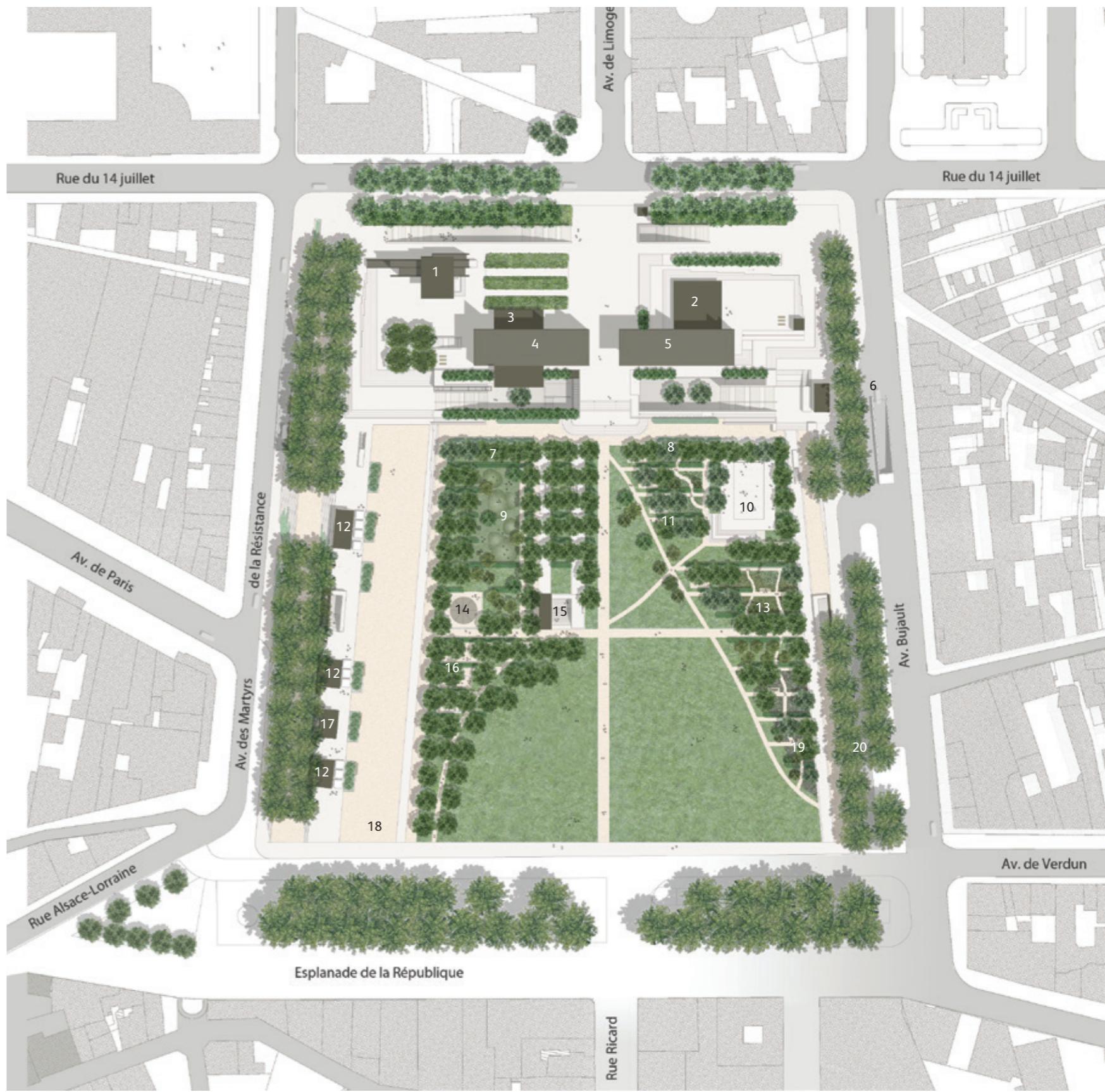
Vue aérienne du projet dans la ville de Niort
Aerial view of the project within the city of Niort



Plan de situation / Location map

PLAN DE MASSE

- 1 Complexe cinéma / Cinema complex
- 2 Office tourisme / Tourism office
- 3 Restaurant / Restaurant
- 4 Nef Martyrs / Pavilion Martyrs
- 5 Nef Bujault / Pavilion Bujault
- 6 Abri vélo / Bicycle shelter
- 7 Espace d'ébats pour chiens / Play area for dogs
- 8 Jardin des insectes et des oiseaux / Insects and birds garden
- 9 Les aires de jeux / Playground for children
- 10 Miroir d'eau / Reflective pool
- 11 Tables de pique-nique / Picnic tables
- 12 Kiosques alimentaires / Food kiosks
- 13 Jardin des senteurs et des textures / Scent and texture garden
- 14 Manège / Carousel
- 15 Parking de 530 places / Car park (530 lots)
- 16 Jeux de boules / Ball games
- 17 Kiosques sanitaires / Sanitary kiosk
- 18 Allée foraine / Promenade
- 19 Jardin des quatre saisons / Four seasons garden
- 20 Pôle bus / Bus stop



Plan de masse et plan paysager / Site plan and landscape plan

Public consultations at all stages

Concertations publiques à chaque étape

From inception to completion of the Place de la Brèche, studioMilou was involved in the rigorous and mandatory public consultations which allow local residents to give their views of the project's direction, views which must be taken into account. To the greatest possible extent, studioMilou participated in these consultations, giving presentations and engaging with the stakeholders whose views were essential to shaping the design's enduring public appeal.

The consultation exercises, which included client commissioned exhibitions, public workshops, presentations and opinion polls on the plans for the place de la Brèche, revealed two main views:

- *a demand, coming from business stakeholders, for more density and more commercial flux, this being associated with confidence in the character of the project underway;*
- *a demand, coming from local residents, for greater calm, for peace and quiet, and for a garden, this being associated with some mistrust of the project.*

The role of the architect was to put forward architectural solutions that could reconcile such contradictory tendencies. One part of the project welcomed by all was a public square free of parking difficulties and that would fully serve as the city's main public centre. Responding to this, studioMilou developed in the direction of incorporating greater landscape elements and reducing the number of architectural features, such as glasshouses and kiosks. In some senses, the architectural work sought certain discretion within the project, whereby its features would only be seen and felt at certain strategic locations so as to allow the garden to dominate the design.

Depuis la conception jusqu'à l'achèvement de la Place de la Brèche, le studioMilou s'implique dans toutes les concertations publiques rigoureuses et exigées par la Ville afin de laisser les habitants s'exprimer quant aux directions prises par le projet. Le studioMilou participe à ces consultations, donnant des présentations, et travaillant avec les intervenants dont les avis sont pris en compte à chaque étape pour définir le détail des intentions architecturales.

Cette concertation prend la forme de présentations et d'atelier publics. Dans le même temps des sondages d'opinions sur les plans de la Place de la Brèche sont entrepris par la Ville de Niort. Ils révèlent deux grandes tendances d'opinion:

- une demande, émanant des acteurs de la vie économique, pour davantage de densité et de flux marchand, qui s'associe souvent à une confiance vis-à-vis de la démarche du projet;
- une demande, émanant des habitants, pour plus de calme, de silence, et de jardin, qui s'associe souvent à une certaine défiance vis-à-vis de la démarche du projet;

L'architecte doit formuler des propositions architecturales capables de concilier des tendances aussi contradictoires. L'architecture se fait discrète, n'intervenant qu'à des points stratégiques de la place et laissant le paysage reprendre progressivement le dessus.





Les aires de jeux conçues par le studioMilou architecture / *The play area*



Les jardins thématiques / *The thematic gardens*



Vue d'ensemble des murs et du jardin / *View of the gardens and the promenade*



La Place de la Brèche, les nef, l'église Saint Hilaire / The Place de la Brèche, the pavilions, the St Hilarie church

ESPLANADE DE LA BRÈCHE *La Brèche esplanade*

Complexe cinéma
Cinema complex

Nefs
Pavilions

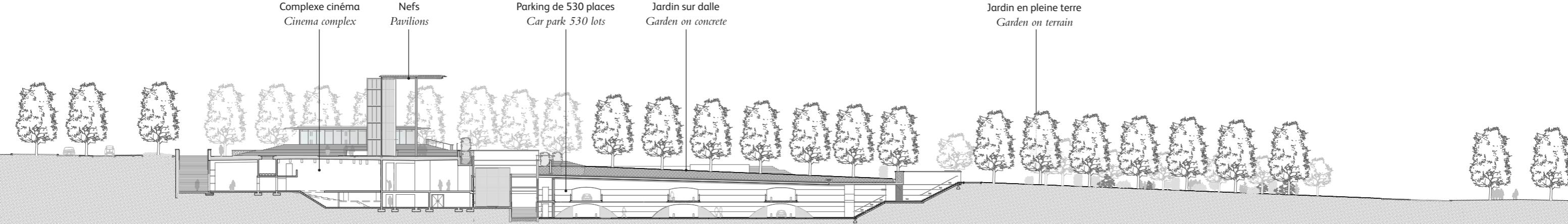
JARDINS DE LA BRÈCHE
Gardens of La Brèche

Parking de 530 places
Car park 530 lots

Jardin sur dalle
Garden on concrete

ESPLANADE DE RÉPUBLIQUE *République esplanade*

Jardin en pleine terre *Garden on terrain*



Coupe élévation / Section



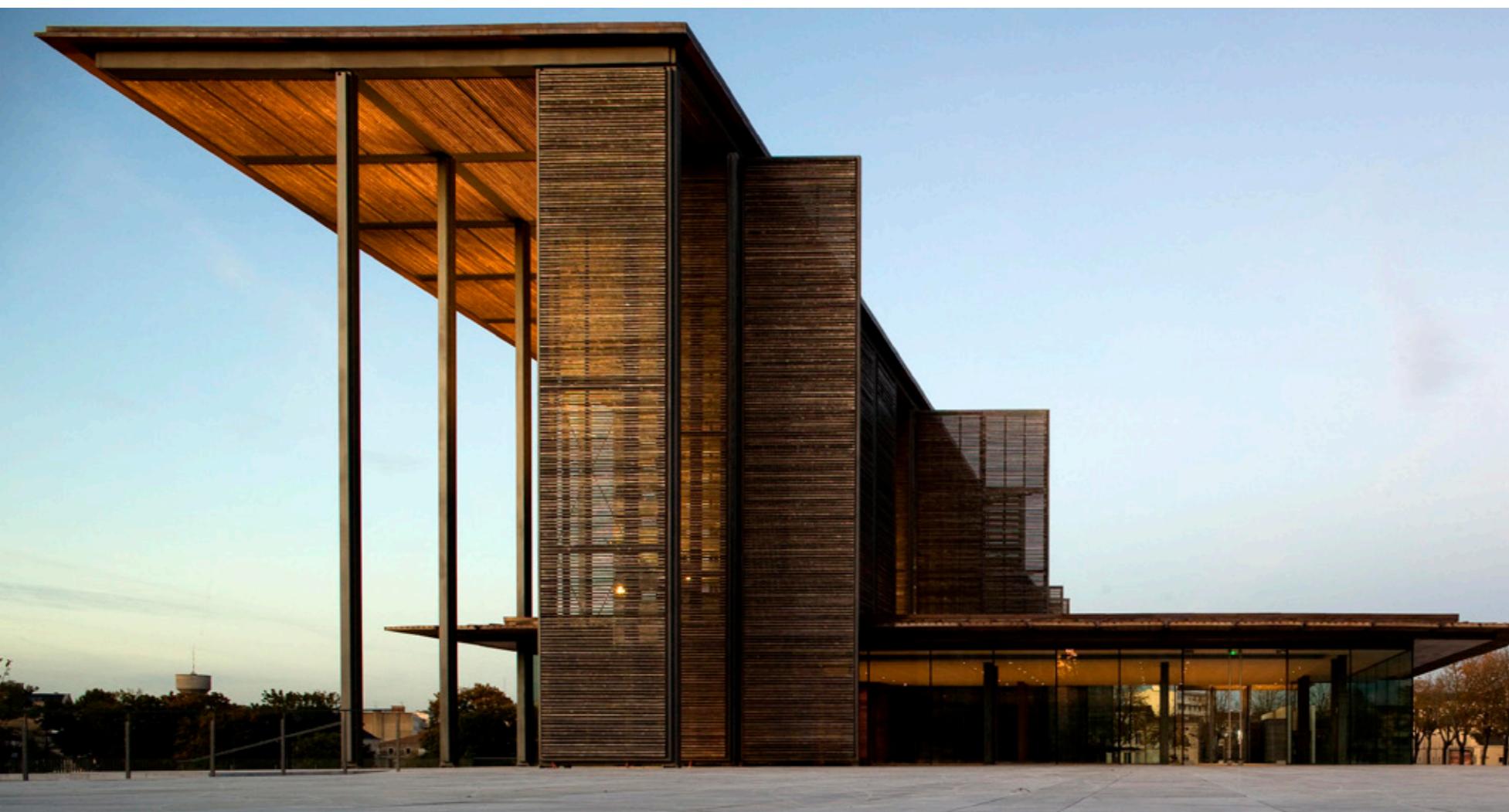
Le jeu des allées dans le jardin / The pathways in the garden



Le café dans le jardin / The cafe in the garden



Bois métallique titane / Timber in titanium coating



Elévation latérale des nef / Elevation of the pavilion



Façade en bois métallique titane sur le parvis arrière du projet / Façade in titanium timber at the forecourt



Circulation des véhicules dans le garage / Vehicular circulation in the underground carpark

Beneath, and around a garden and heritage site

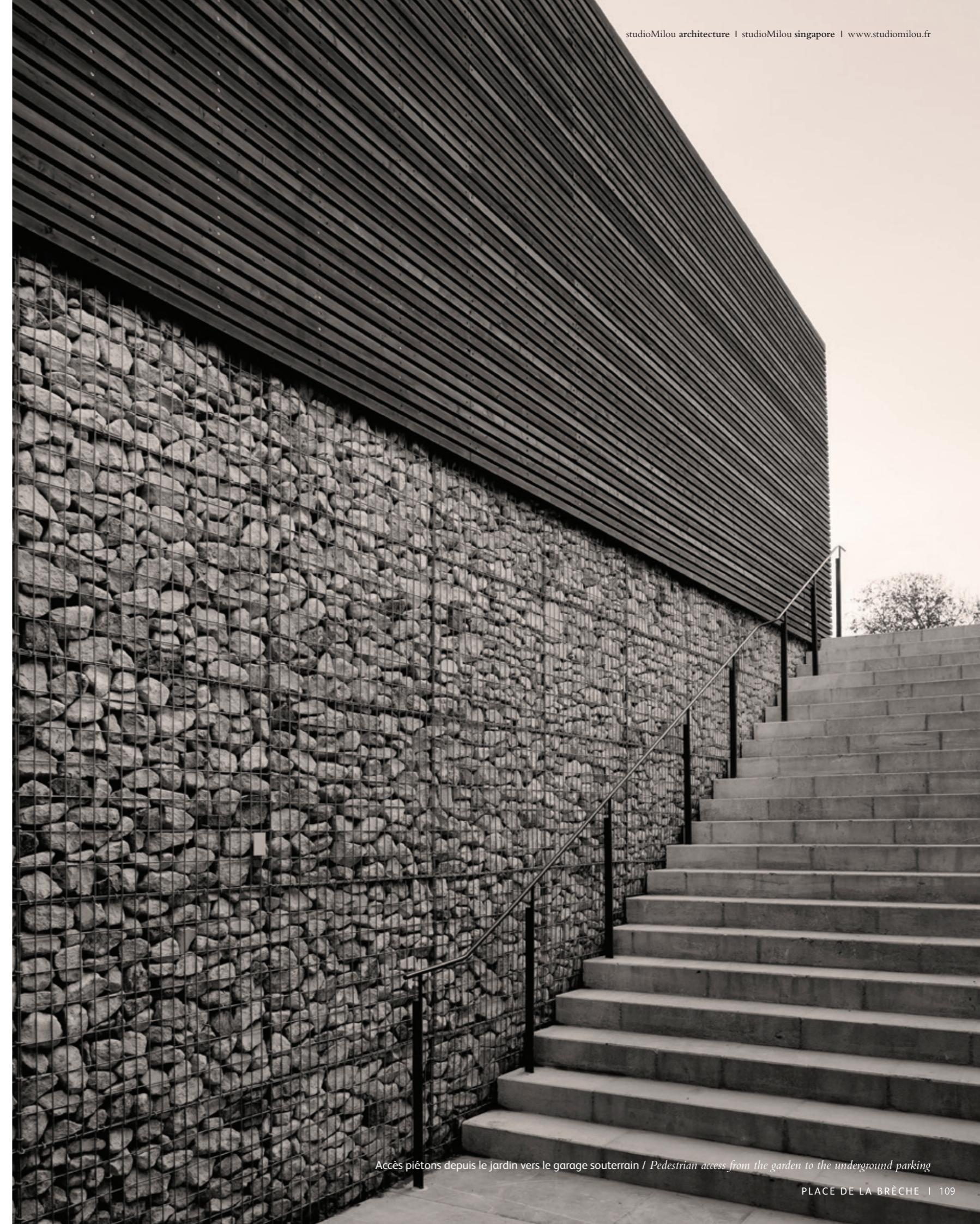
Sous un jardin, un équipement complexe

The status of Place de la Brèche as a national heritage site meant that studioMilou was obliged to overcome innumerable design challenges to integrate large public amenities in such a way that they would not undermine the site's integrity and visual unity. The brief included, for example, a 530-place underground garage, a 12-screen multiplex cinema and 1,500 m² of exhibition space, along with cafes, restaurants and kiosks. It also required that La Brèche accommodate, within easy access to the garden, a key public transport point. And to these core amenities, studioMilou proposed and received approval for the inclusion of a children's play area, a themed garden and a mirror pool within the garden of La Brèche. At the heart of studioMilou's design approach was the desire to locate the amenities where they could not interrupt the expansive and peaceful nature of the garden.

A major challenge, for example, was to locate the 12 cinemas underground, beneath La Brèche; something that could be achieved only by constructing a large passageway below ground level which could be classified as a road, enable a secure entrance to the cinemas and ensure sufficient access/exit routes to meet safety regulations. Similarly, the significant underground parking facilities were built underground, further ensuring the uninterrupted space of the garden while meeting one of the civic and commercial communities' key requests that the parking remain onsite.

Le statut de la Place de la Brèche, classé au monument historique, contraint le studioMilou à surmonter un grand nombre de défis architecturaux : l'enjeu est d'intégrer des équipements pour le grand public sans pour autant toucher à l'intégrité du lieu et à son unité visuelle. Le programme comprend par exemple la construction d'un parking souterrain de 530 places, d'une salle multiplexe de 12 écrans, d'une salle d'exposition de 1500 m², mais aussi de cafés, restaurants et kiosques. Cela nécessite en outre que la Brèche soit largement desservie par les transports en commun, et que le jardin soit facile d'accès. Le studioMilou propose également l'intégration d'une aire de jeux pour enfants, d'un jardin à thème, d'un bassin-miroir... au sein-même du jardin de la Brèche.

Le studioMilou a proposé d'intégrer les équipements massifs du programme de façon invisible dans la trace paisible d'un grand jardin. Une des difficultés majeures est d'insérer douze salles de cinéma en sous-sol, sous la partie haute de la place de la Brèche. De la même manière, un grand parking souterrain est construit, de façon à préserver l'espace dévolu au jardin, tout en répondant à l'une des principales requêtes des habitants et des commerçants: conserver des places de stationnement.



Accès piétons depuis le jardin vers le garage souterrain / Pedestrian access from the garden to the underground parking



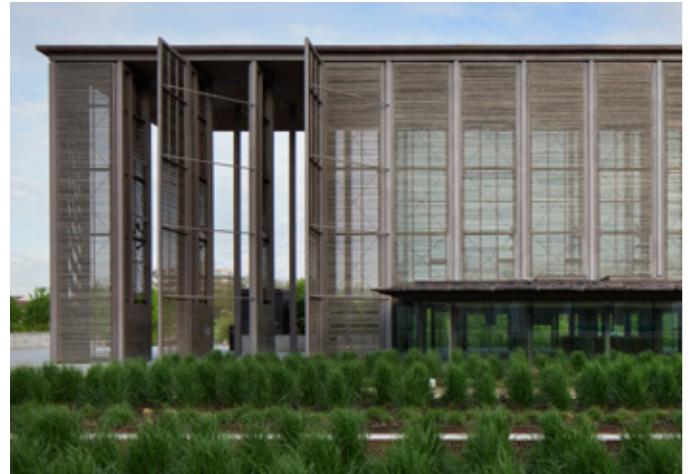
Des études poussées sont par ailleurs menées sur les conséquences de l'emplacement d'un important Traffic le long de La Brèche, visant à faciliter l'accès des visiteurs. De nouvelles voies de circulation sont développées autour de la place, dont la zone tampon est relativement large et prend la forme d'une grande aire piétonne pavée, laquelle permet de garder une certaine distance avec les véhicules, et de préserver ainsi la tranquillité du jardin.

Intensive studies were also required around the implications of locating a traffic hub alongside La Brèche to facilitate visitor's access. New circulation routes were developed around the square, with sufficient buffer zone in the form of large paved pedestrian areas, giving a sense of distance from vehicles so as to preserve the tranquility and of the garden.

Circulation piétonne dans le garage souterrain / Pedestrian circulation in the underground parking



Traitement des édicules de sortie dans le jardin / Treatment of the exit kiosk in the garden



Façade des nef, l'été / Façade of the pavilion, summer



Façade des nef, l'hiver / Façade of the pavilion, winter



Ambiance de l'architecture et du jardin
Ambiance of the architecture and the garden

Plantations sur la dalle jardin
Landscaping of the garden above the underground car park

Respecting and revitalizing a regional city Un lieu public exemplaire

Among the many factors contributing to the progressive decline of city centres in many regional areas of France has been the growth of industrial centres on the outskirts of towns and cities, offering grand surface stores for household and home maintenance needs.

studioMilou viewed Place de la Brèche as an opportunity to breathe new life into the centre of Niort, to attract its inhabitants and surrounding communities towards the Brèche with its marriage of beautiful landscaping, entertainment, dining and practical facilities.

Born in Niort, and raised between the nearby town of Celles-sur-Belle and Paris, Jean François' personal attachment to the town was reflected in his determination 'to give to the city what any project in Paris would demand of the architect ; a beautiful place of the highest design by any standards'. studioMilou set about working on La Brèche to give back to Niort, a historic city boasting wide avenues, elegant traditional architecture and a dynamic local population, including the local cafes and other businesses seeking a growing clientele, a place of elegance able to attract visitors from the region and further afield, and to compete with or surpass comparable squares worldwide.

L'expansion et le succès populaire des zones commerciales dans les périphéries urbaines, où se retrouvent progressivement les grandes surfaces, les cinéma multiplex, les restaurants, les larges zones de parkings, contribuent au déclin progressif du centre-ville historique. La ville de Niort a souhaité contrecarrer cette tendance générale, et a souhaité créer les conditions pour que s'implantent en centre-ville tous ces lourds équipements (cinéma multiplex, grands parkings, etc...) de façon à maintenir l'attractivité du centre-ville.

Le studioMilou a travaillé à intégrer tous ces éléments massifs de programmes (Cinéma multiplex, grands parkings, etc...) comme effacés dans la trace historique d'un grand parc paysager ouvert de tous côtés sur le quartier.

Né à Niort, Jean François Milou s'est attaché à donner à sa ville natale « un lieu public exemplaire », ouvert à tous, respectueux de l'histoire du site, et capable de dynamiser l'économie du centre historique. Aujourd'hui la nouvelle place de la Brèche et son jardin spectaculaire attirent par milliers des visiteurs de toute la région alentour.





La grande allée foraine / The large public pathway



Les jeux d'eau / Water play

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT
studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte conception du projet / *principal architect and lead designer*
Thomas Rouyre, architecte chef de projet du concours à l'esquisse / *architect and project manager competition phase*
Maria Campos, architecte du patrimoine, chef de projet de l'APD à la livraison / *heritage architect, project manager*

Shinobu Takaso, architecte assistante / *assistant architect*

Angel Menéndez, architecte / *architect*

Alexander Lahyani, architecte assistant / *assistant architect*

Jean-Loup Baldacci, architecte free lance concepteur études en phase esquisse pour
la salle de théâtre / *freelance architect competition phase (theatre design)*

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS

Architecture & Technique, Jacques Moyal, scénographe / *theatre design*
Peutz, Stéphane Mercier, Sylvain Guitton, acousticien / *acoustics*

Batiserf, Bernard Schmitt, Antoine Tavardon, bet structures / *structural engineering*

Nicolas Ingénieries, Raoul Nicolas, bet fluides + hqe / *M&E engineering*
Bureau Michel Forgue, Fanny Chattonet-Haillant, économiste / *quantity surveyor*

Intégral IRB / Ruedi Baur, design graphique signalétique / *graphic design and signage*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT

Ville de Saint-Etienne et EPASE

Maurice Vincent, Sénateur Maire de Saint-Etienne / *city mayor*
Carole Voogden, Ville de Saint-Etienne, chef de projet / *project manager*

Stéphane Quadrio, EPASE, chargé de projet / *project manager*

Lionel Diard, Chef de projet Det / *project manager*

Arnaud Meunier, Directeur de la Comédie / *director of the Comedie theatre*

François Corbier, Ville de Saint-Etienne, direction de la Culture / *department of culture, director*

Laurence Rotger, Ville de Saint-Etienne, patrimoine / *heritage*

Surface / Area: 8,000 m²

Montant des travaux / Construction cost: 21,100,000 €, ht / *excluding tax*

Livraison / Completion date: 2016

National Theatre Centre, La Comédie de Saint-Etienne

La Comédie de Saint-Etienne

studioMilou architecture | studioMilou singapore



Le site industriel des Manufactures Stéphanoises avant les travaux / The industrial site before construction



Présentation des travaux au comité de pilotage par l'architecte Maria Campos
Presentation of the site by architect Maria Campos



La structure métallique des usines après curage
The metallic structures of the former factory after cleaning



L'intérieur de l'usine avant les travaux / The internal space of the former factory before construction



Relevé des éléments particuliers du site par l'architecte Thomas Rouyre
Documentation of particular elements of the site by architect Thomas Rouyre

National Theatre Centre, *La Comédie de Saint-Etienne*

La Comédie de Saint-Etienne

studioMilou won an international competition for the adaptive reuse of this former factory for mechanical constructions in 2012. Built in two parts, the first in the 1910s and the second in the 1960s, the site was chosen for a major renovation to house the oldest national theatre centre in France, La Comédie de Saint-Etienne. Previously housed in smaller premises, the success of this theatre, renowned for bringing highly regarded and experimental theatre to regional areas, encouraged the city to invest in more expansive premises, which also paid tribute to La Comédie Saint-Etienne for its success in achieving greater social inclusion in the performing arts. studioMilou's design has focused on creating a highly interactive and multifunctional space, housing two theatres adapted to diverse performing arts, generous public areas, and well-integrated teaching, technical and administrative facilities. Among the key characteristics of the design is respect for La Comédie's long-held social tenets, which is reflected in the studio's work in maintaining the site's industrial heritage in ways that create spaces infused with warmth, openness and inclusion.

Consistent with the studio's approach to heritage buildings, the design does not radically alter the site. Instead, it conserves the existing structures to the greatest extent possible, and largely focuses on the restoration of the main halls as the principal arteries for the public promenade through the site. Much attention has been given to rendering the original architectural structures more apparent, while creating greater openness in relation to the exterior and notably landscaped areas. The various shades of red used, the crisscrossing of the visitor routes through the site, the signage and the surrounding landscape all contribute to the idea of new life being introduced into the site.

En 2012, le studioMilou remporte un concours international portant sur la création d'un théâtre et d'une Ecole d'art dramatique dans les murs d'une ancienne usine de constructions mécaniques désaffectée construite par étapes entre 1910 et 1960. La Comédie de Saint-Etienne, le plus vieux Centre Dramatique National de France est réputée pour le succès avec lequel elle réussit à faire venir en région un théâtre expérimental de haut niveau, elle est aussi respectée pour avoir su faire progresser l'intégration sociale au sein des arts du spectacle. Le studioMilou propose la création d'un espace très interactif et multifonctionnel, composé de deux théâtres adaptés aux divers arts du spectacle, de généreux espaces pour le public, le tout intégrant au mieux les équipements pédagogiques, techniques et administratifs.

Le projet architectural se caractérise notamment par son respect des principes traditionnels de La Comédie, ce qui se reflète dans l'approche du studio visant à sauvegarder l'héritage industriel tout en créant des espaces infusés de chaleur, d'ouverture et d'intégration.

Dans la continuité du travail du studio sur la réutilisation du patrimoine industriel, le projet utilise le vide des grands espaces libérés sous les structures métalliques de l'usine, comme de grandes « artères » qui permettent au public de déambuler vers de grands jardins ouverts sur les paysages alentours. Les différentes nuances de rouge, le croisement des parcours des visiteurs au travers du site, la signalétique, ainsi que le paysage environnant sont autant d'éléments qui participent à cette image d'une vie nouvelle qui prend racine et s'insinue au sein du site.

La grande nef constitue un vaste espace de circulation pour le public, un passage couvert au sein du site, qui distribue tous les espaces publics. De larges structures en forme de boîtes sont placées à intervalles réguliers et marquent cette rue intérieure spacieuse, en soulignant l'ampleur du bâtiment tout en donnant accès aux divers espaces dédiés au public: les vestiaires, le bar, la librairie. Depuis tous les espaces d'observation, le public peut voir le paysage, des étendues d'arbres allant de l'extérieur du site jusqu'à l'intérieur, créant de la fluidité et reliant l'espace à son environnement. Le public y circule comme dans les allées d'un jardin.

The building's first transverse aisle is used to create an extensive circulation space that acts as a covered boulevard through the site, leading to all public areas. Large box-like structures placed at intervals mark the length of this spacious thoroughfare, emphasizing the building's largesse while giving easy access to various public facilities: cloakrooms, a bar and a bookshop. From all vantage points, the landscaping is visible, with a continuum of trees from the external areas to the interior, creating fluidity and a merging of space and surrounds.





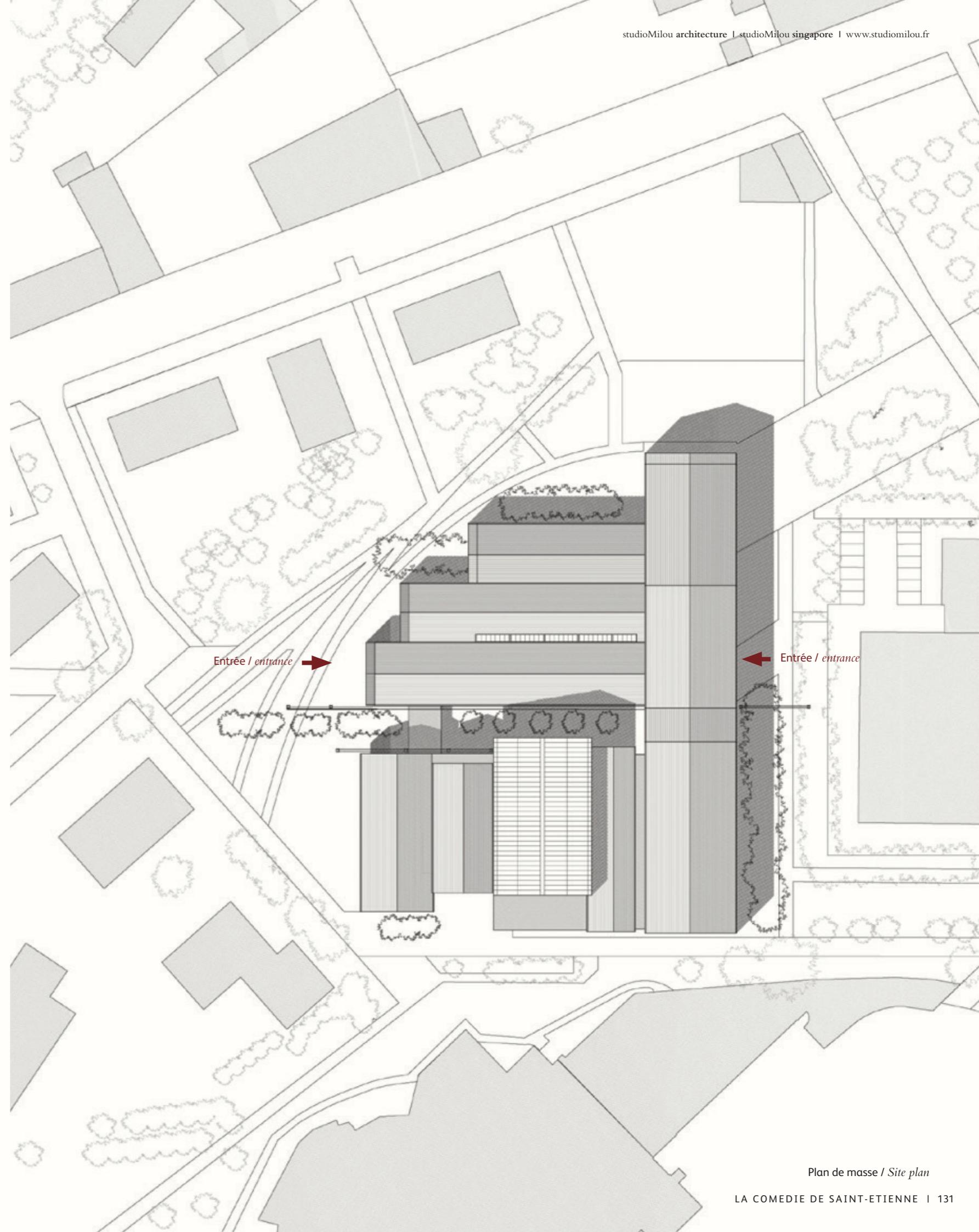
Esquisse préalable / Preliminary sketch

Reaching out to the public, the city, the surrounds

Un paysage industriel ouvert vers la Ville

The project represents a renewal of the relationship between La Comédie de Saint-Etienne and the city of Saint-Etienne, as well as the desire to reach both existing and new audiences. The openness of the architectural project with its sweeping views outward and fluidity between exterior and interior landscapes, as well as the ease of visitor circulation, mirrors the mission of La Comédie as a centre for innovation with inclusive artistic and social vocations. Not only steeped in the local context and the city's aspirations for the performing arts, the studioMilou project also creates a theatre able to compete with the highest international standards in terms of performing-arts architecture and facilities.

Le projet incarne la volonté de la ville de donner à la Comédie de Saint Etienne les moyens de poursuivre et de développer son projet théâtral. L'ouverture de la nouvelle Comédie sur l'extérieur, la fluidité créée par le projet entre les circulations du public et les paysages, reflètent l'ouverture spectaculaire de la nouvelle comédie sur la Ville. Par son projet, ses nouveaux équipements et son architecture spectaculaire, la Comédie de Saint-Etienne devient un théâtre capable de rivaliser avec les plus grandes compagnies théâtrales européennes.



Plan de masse / Site plan



Coupe sur le théâtre / Section showing the theatre

Conservation of industrial heritage La réutilisation d'un élément du patrimoine industriel

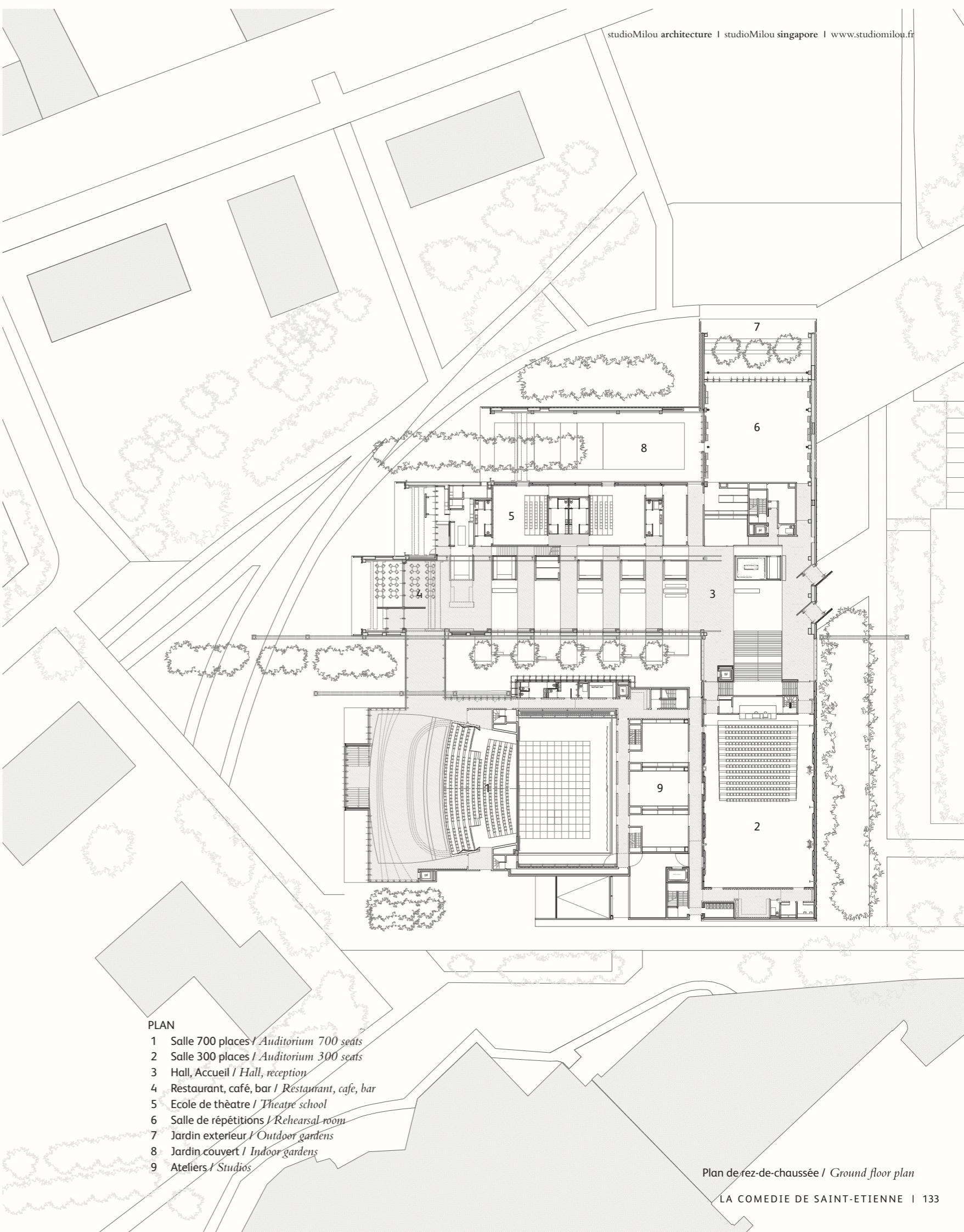
The interior space of the former factory building is retained in a way that emphasises its monumental industrial character; its sturdy forms and materials are employed and redeployed in La Comédie's creative future.

From all angles within the building, the design provides visitors with a sweeping panoramic view of the retained steel structures, including the tracks used for the traveling cranes, the cranes themselves, the tower heads and the building's steel framework. Existing cranes have been reused in the design, forming the support for the large access stairway to the centre's small hall, for example, or bearing the interior signage.

They have also been used to hold up a large movable screen that can be used for projections opposite the entrance stairs to the small hall. Rather than being accorded a merely token presence, cranes and other elements of the factory's infrastructure contribute to the industrial aspects of the project in practical and aesthetically engaging ways.

L'intérieur de l'ancienne usine est conservé de façon à mettre en valeur son caractère industriel et monumental, la robustesse de ses formes et de ses matériaux inscrit la Comédie dans le temps. Partout, le bâtiment donne au visiteur une vue panoramique sur l'architecture métallique de l'ancienne usine, dont les rails autrefois utilisés pour acheminer les grues, les ponts roulants eux-mêmes, et la structure industrielles en acier du bâtiment.

Les ponts roulants de l'ancienne usine sont réutilisés : ils constituent, par exemple, le support de l'escalier menant au petit hall de la Comédie ou encore le socle de la signalétique intérieure. Ils soutiennent en outre, le grand écran parfois utilisé lors de projections, face aux escaliers de l'entrée.





L'espace réservé à l'accueil et à la billetterie se situe à mi-distance des façades Nord et Sud du bâtiment, et à l'opposé de la façade donnant sur le jardin. Surplombés par la silhouette des ponts roulants conservés, le traitement des murs réalisé dans des nuances de rouge rappelant la brique existante du lieu, donne aux espaces un caractère à la fois chaleureux et industriel.

The reception area and ticketing space are equidistant from the north and south façades of the building and opposite the façade facing out onto the garden. Tucked in beneath the retained overhead cranes, the centre's offices and education spaces highlight the steel framework of the building. The masonry work, using a range of red shades which refer to and reflect the original brickwork, gives the central hall its warm industrial character.

Perspective intérieure sur la circulation centrale / Internal perspective of the central circulation



Vue intérieure sur les espaces d'entrée de la Comédie / Interior view of the entrance spaces of the Comédie

ARCHITECTE MANDATAIRE / CHIEF ARCHITECT AND PRINCIPAL CONSULTANT
studioMilou architecture

Jean François Milou, architecte / *principal architect and lead designer*
Thomas Rouyrre, architecte chef de projet phase concours à l'APD / *architect and project manager competition stage*

Laurence Macheboeuf, architecte chef de projet de la phase PRO au DET / *architect and project manager*

Shinobu Takaso, architecte assistant / *architect assistant*
Nicolas Huche, architecte assistant / *assistant architect*

Cécile Strauss-Boutin, architecte assistante / *architect assistant*
Anna Postiglione, architecte assistante / *architect assistant*

Angel Menéndez, architecte assistant / *architect assistant*

Jean Loup Baldacci, architecte dplg phase concours et développement des études de la salle en
phase esquisse et DCE / *assistant architect, competition stage and theatre design studies*

CO-TRAITANTS / TECHNICAL CONSULTANTS

Architecture & Technique Jacques Moyal, scénographe / *theatre design*
Peutz & associés, Stéphane Mercier, Hugo Hardoin, acousticien / *acoustics*

Batiserf, Bernard Schmitt, Antoine Tavardon, bet structure / *structural engineering*
Nicolas Ingénieries, Raoul Nicolas, bet fluides / *M&E engineering*

Franck Boutté Consultants, Franck Boutté, hqe / *environmental engineering*

MAÎTRISE D'OUVRAGE / CLIENT

Ville de Rambouillet
Gérard Larcher, Sénateur Maire de Rambouillet / *senator mayor of Rambouillet*
Sandrine Huet, responsable du projet / *project manager*

Surface / Area: 4,995 m²

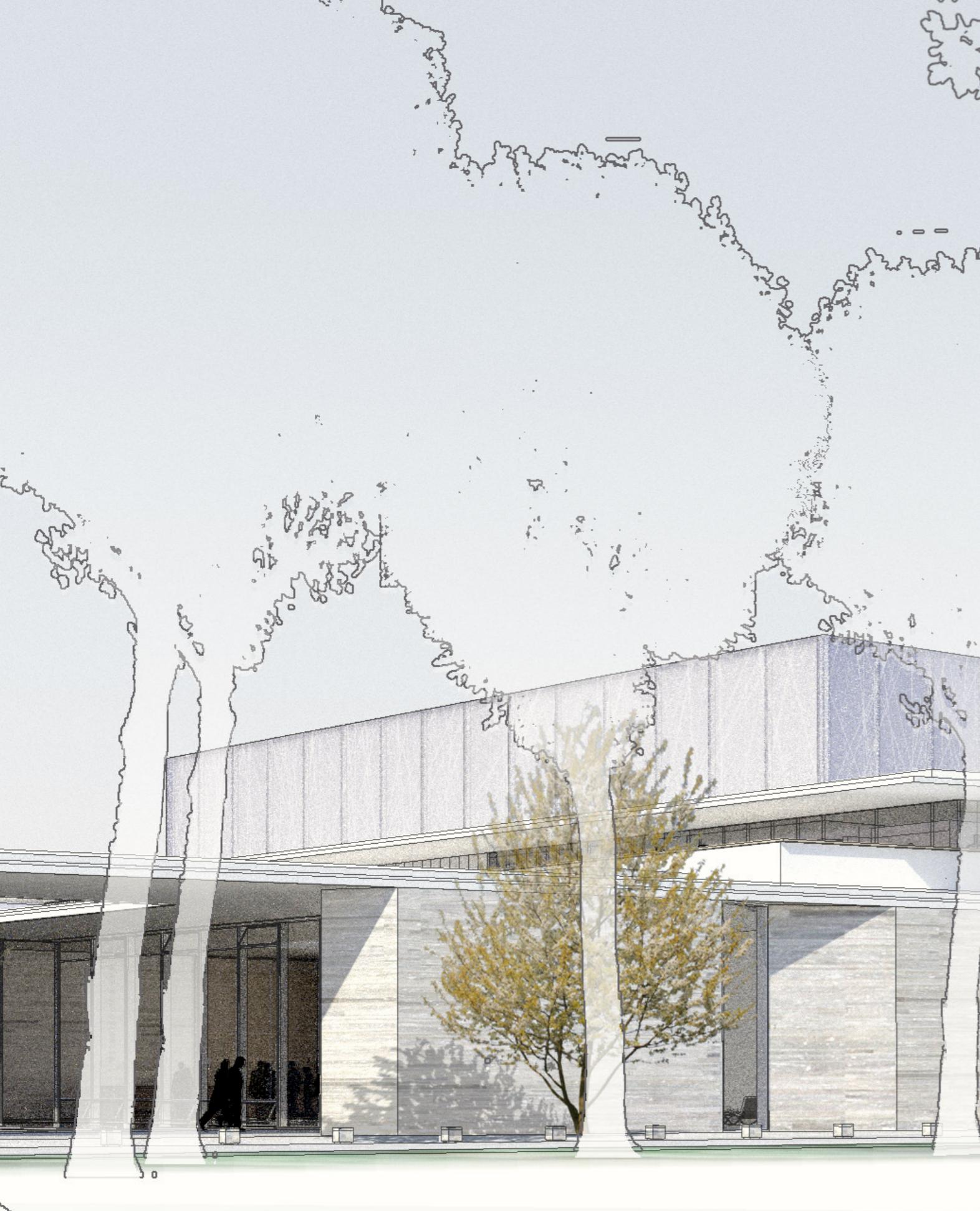
Montant des travaux / Construction cost: 11,000,000 €, ht / *excluding tax*

Livraison / Completion date: 2015

Centre culturel de Rambouillet
Salle de spectacles de Rambouillet
studioMilou architecture | studioMilou singapore



Le patio d'entrée du nouveau théâtre / The entrance patio of the new theatre



Vue de l'entrée sur la place André Thome / Entrance view from the André Thome plaza

Cultural centre of Rambouillet

Salle de spectacles, Rambouillet

In 2011, studioMilou won the Europe-wide architectural competition to create a new cultural centre in the town of Rambouillet, located in north-central France. The brief required a new structure to house a theatre offering maximum flexibility for different size audiences, a more intimate children's theatre and an exhibition space and a restaurant, all of which would be accessible to an existing library. studioMilou's design groups these facilities around a quiet public space at the centre of which is a reflective pool which mirrors the sky, the nearby church spire and surrounding trees. Above the structure, a glass box-like structure is placed, unobtrusively, and lit by evening to mark the performances, serving as a kind of lantern announcing the night for the towns and giving a glow to the Centre for arriving visitors.

The overall composition of the ensemble is effectively simple, with its intention to create a space that is at once serene and yet alive with artistic production. In this regard, the project diverges from the more traditional approach whereby theatres are typically associated with the urban grid, with places one enters without meandering for a performance and leaves upon its ending. Here, studioMilou has followed its interest in merging an approach so often found with museums, libraries or visual arts institutions, where spaces for strolling, meditation and pause are expected as part of the visitor experience.

And while the Cultural Centre of Rambouillet represents one of the studioMilou's smaller projects in terms of scale, it has received no less attention from the studio in terms of the intensive exploration required to achieve the deceptively simple composition and a sense of flow throughout the spaces, the overall elegance of the ensemble and the beautifully crafted and highly functional facilities. In a highly centralised country such as France, Rambouillet represents studioMilou's special interest in working in the regions, towns and landscapes holding much of the country's renowned historical and cultural traditions, and from which new creativity constantly emerges.

En 2011, le studioMilou est lauréat du concours d'architecture européen visant à créer un nouveau théâtre et centre culturel dans la ville de Rambouillet, au Sud de Paris. Le programme, prévoit la construction d'une nouvelle salle de théâtre offrant une flexibilité maximale, pour des audiences aux formats variables, ainsi qu'une salle pour le jeune public, plus intime. A cela s'ajoutent une salle d'exposition, un restaurant et les espaces techniques et logistiques nécessaires pour un équipement de ce type.

Le projet du studioMilou propose de regrouper les composantes du programme autour d'un patio paisible, qui comme un cloître, organise les composantes du centre culturel autour d'un espace intérieurisé. Au centre de ce patio, un bassin réfléchit le ciel, la flèche de l'église voisine, et les arbres environnants. Au-dessus de l'architecture sobre des murs en béton blanc, un volume de verre dépoli recouvre le volume de la grande salle. Il s'illumine à la nuit tombée de manière à signaler les spectacles et sert ainsi de lanterne à la ville, marquant dans le paysage le nouveau théâtre et son activité.

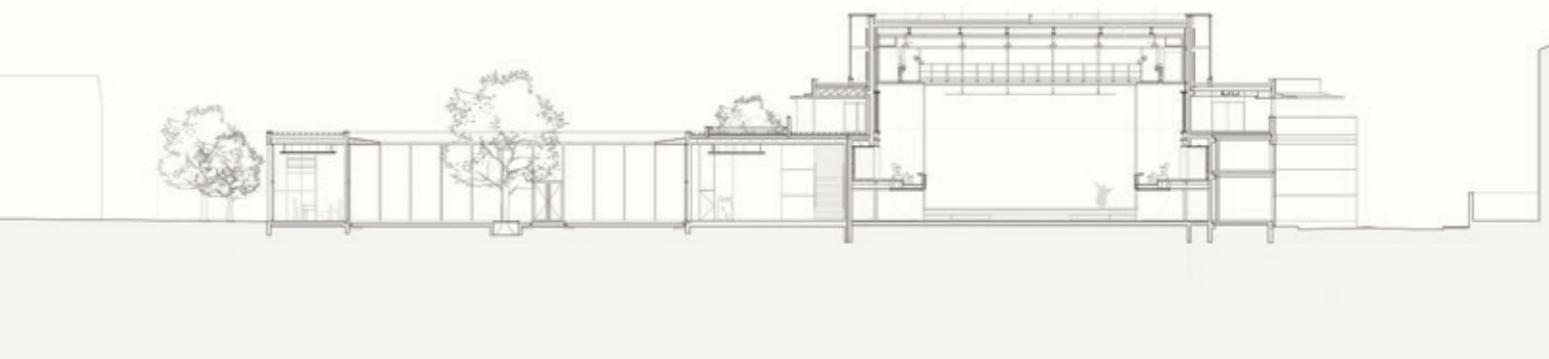
Le projet de Rambouillet bénéficie du travail du studio et de la recherche que le studio mène pour intégrer les projets au site et au paysage. A Rambouillet comme dans d'autres projets du studio, le paysage, les espaces vides qui organisent le projet sont au cœur de la démarche de conception. Le patio central représente à Rambouillet, une volonté de concevoir des espaces de spectacle moins logistiques, moins mécaniques...mais plus paisibles, plus méditatifs, comme les lieux de culture que sont les musées et les bibliothèques par exemple.



Vue du patio depuis l'entrée principale / View of the patio from the main entrance

Le patio, qui sert aussi d'entrée au centre culturel, donne accès à chaque élément du projet : le théâtre, le petit « hall », la salle d'exposition, le restaurant, et la nouvelle entrée, menant à la bibliothèque, qui existait déjà. Le public est invité à se promener autour de ces espaces, dans la sérénité de ce bassin réfléchissant, à profiter des activités culturelles qu'offre la ville, et tout simplement à prendre le temps de méditer, de flâner...

The Centre is accessible from different angles, allowing visitors to discover the ensemble's geometry. Looking across the building, the organisation of the space is easily legible, the perspectives open and uncluttered. The existing library has been integrated into the new centre through an opening in the façade of the library which offers views of and access to the patio.



Coupe du théâtre / Section showing the theatre

A theatre for varying audiences, spaces beautifully crafted

Un théâtre aux configurations multiples

The theatre's interior warm and welcoming, with wood being used around the balconies. The seating is easily adjustable, with inclined retractable seating allowing audiences ranging from 250 to 900 people to be accommodated. The upper foyer, reached by a monumental flight of stairs, extends outside onto the terrace, which is sheltered by a canopy and offers impressive views out onto the church square.

The project also includes a small hall that is both compact and functional, spaces serving the main hall, and an exhibition space that opens onto the exterior public area by means of a system of adjustable shutters.

Five principal materials are used in the project ; stone, metal, glass, wood and steel. More specifically:

- Bourgogne limestone for the screen wall, the exterior paving and the halls
- Blue-grey steel for the structure and facing
- Oak for the floors, internal woodwork and furniture
- Polished glass for the lantern.

In addition, architectonic concrete used on the façades has been treated in such a way as to evoke the exterior walls of the nearby St Lubin Church and create a sense of continuity within the built landscape. As is characteristic of the studio's project, materials are used to give the spaces greater unity. Here, limestone covers the floors, and the colouring of the wood is consistent throughout.

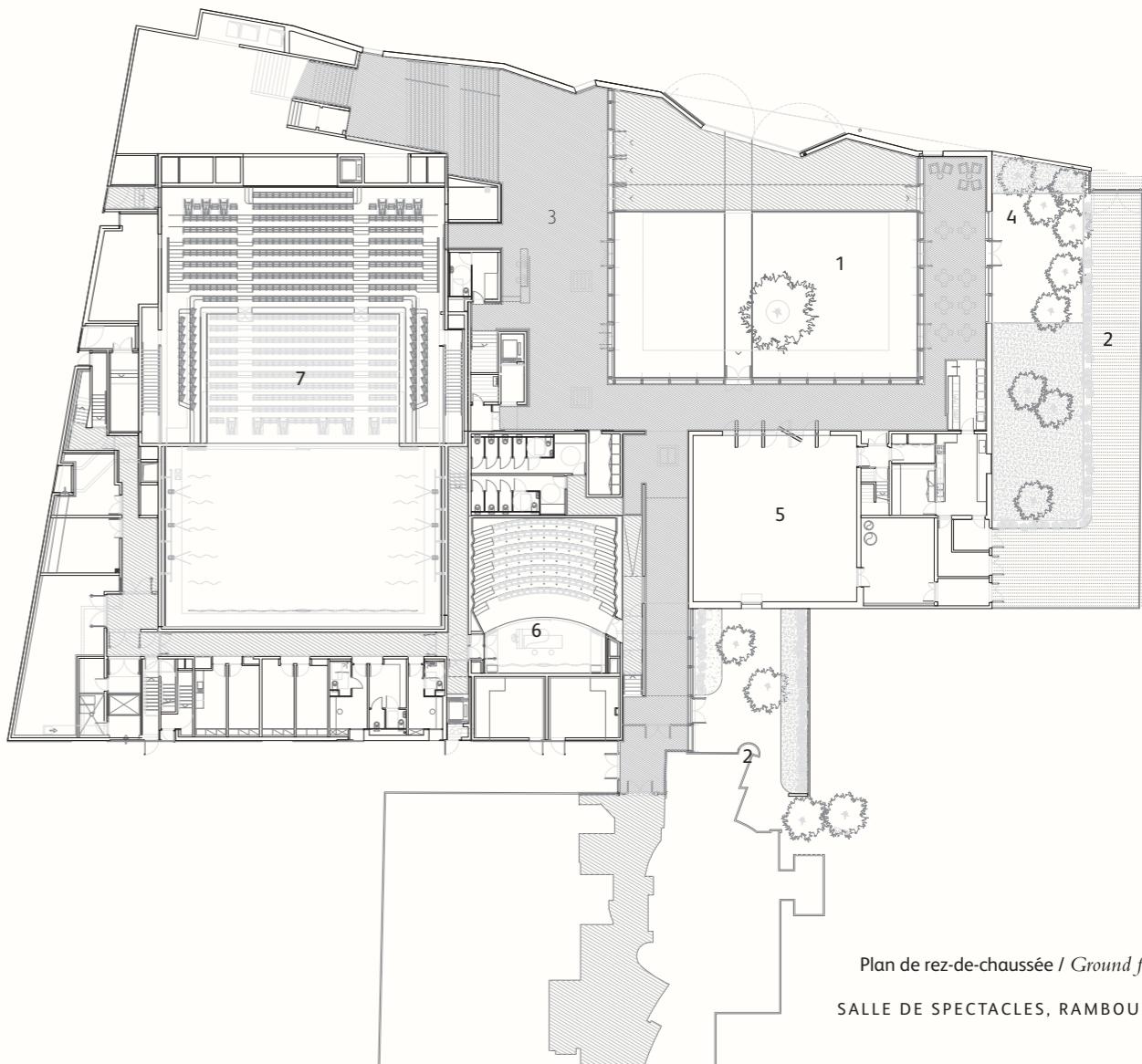
L'espace intérieur du théâtre habillé de bois en périphérie de ses balcons est chaleureux et enveloppant. La modularité de la salle est aisée, en effet dotée de gradins télescopiques, et de rideaux d'occultation permettant la division de la salle. Elle offre la possibilité de décliner la capacité d'accueil de la salle dans toutes sortes de configuration allant de 250 à 900 places. Le foyer haut desservi par le grand escalier monumental, se prolonge à l'extérieur par une longue terrasse, protégée par un auvent: la vue y est imprenable sur la place et l'église. Le projet propose aussi une petite salle, à la fois compacte et fonctionnelle, des espaces desservant le hall principal mais aussi une salle d'exposition, qui ouvre sur l'espace extérieur grâce à un système de volets ajustables.

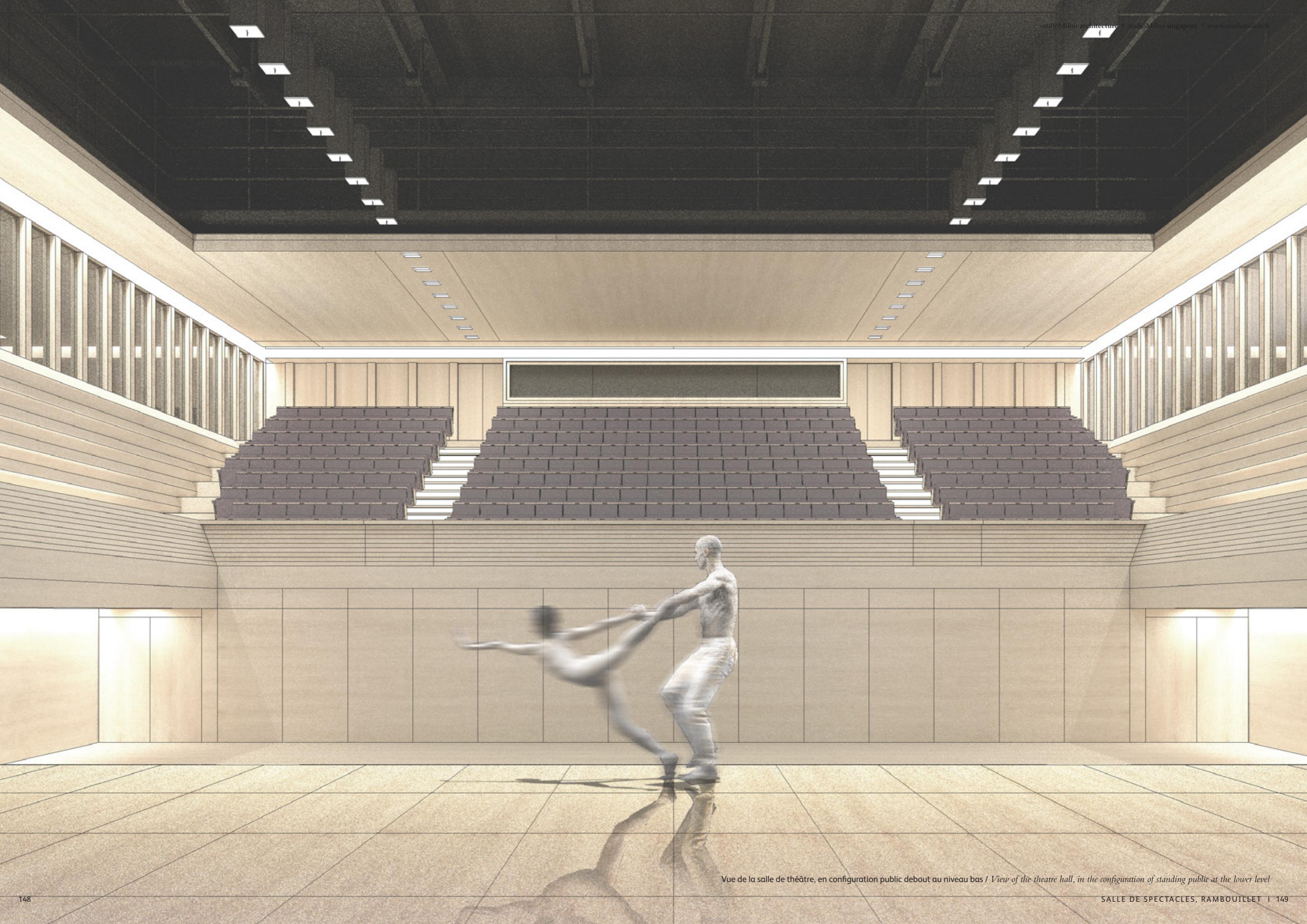
Comme dans de nombreux projets de l'agence, le studio travaille à limiter au minimum le nombre des matériaux utilisés dans le projet de façon à renforcer l'unité et la fluidité de l'expérience de la visite. A Rambouillet, les matériaux principaux utilisés pour le projet sont les suivants :

- un béton blanc calcaire architectonique
- une pierre calcaire de Bourgogne pour le paravent, les pavements extérieurs et les « halls »
- un métal gris pétrole pour toutes les structures et les habillages
- un bois de chêne pour les sols, les menuiseries intérieures et le mobilier
- un verre dépoli pour la lanterne lumineuse.

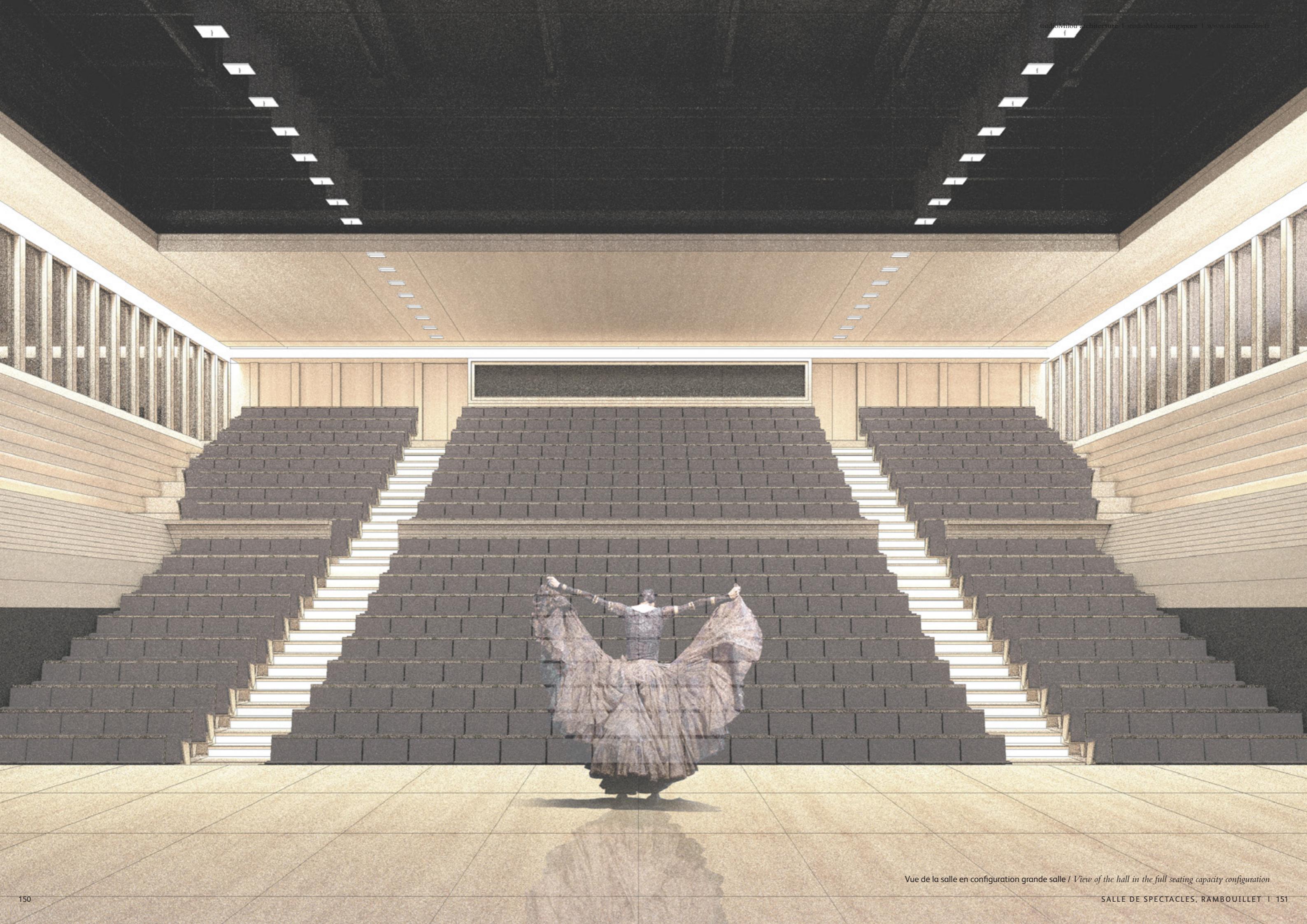
PLAN

- 1 Patio miroir d'eau / Patio and reflective pool
- 2 Jardin / Garden
- 3 Hall, Accueil / The hall, reception
- 4 Cafétéria / Cafe
- 5 Espace d'exposition / Exhibition space
- 6 Auditorium / Auditorium
- 7 Grand Salle 900 places / Large theatre hall (900 seats)
- 8 Loges, Ateliers / Residences, studios

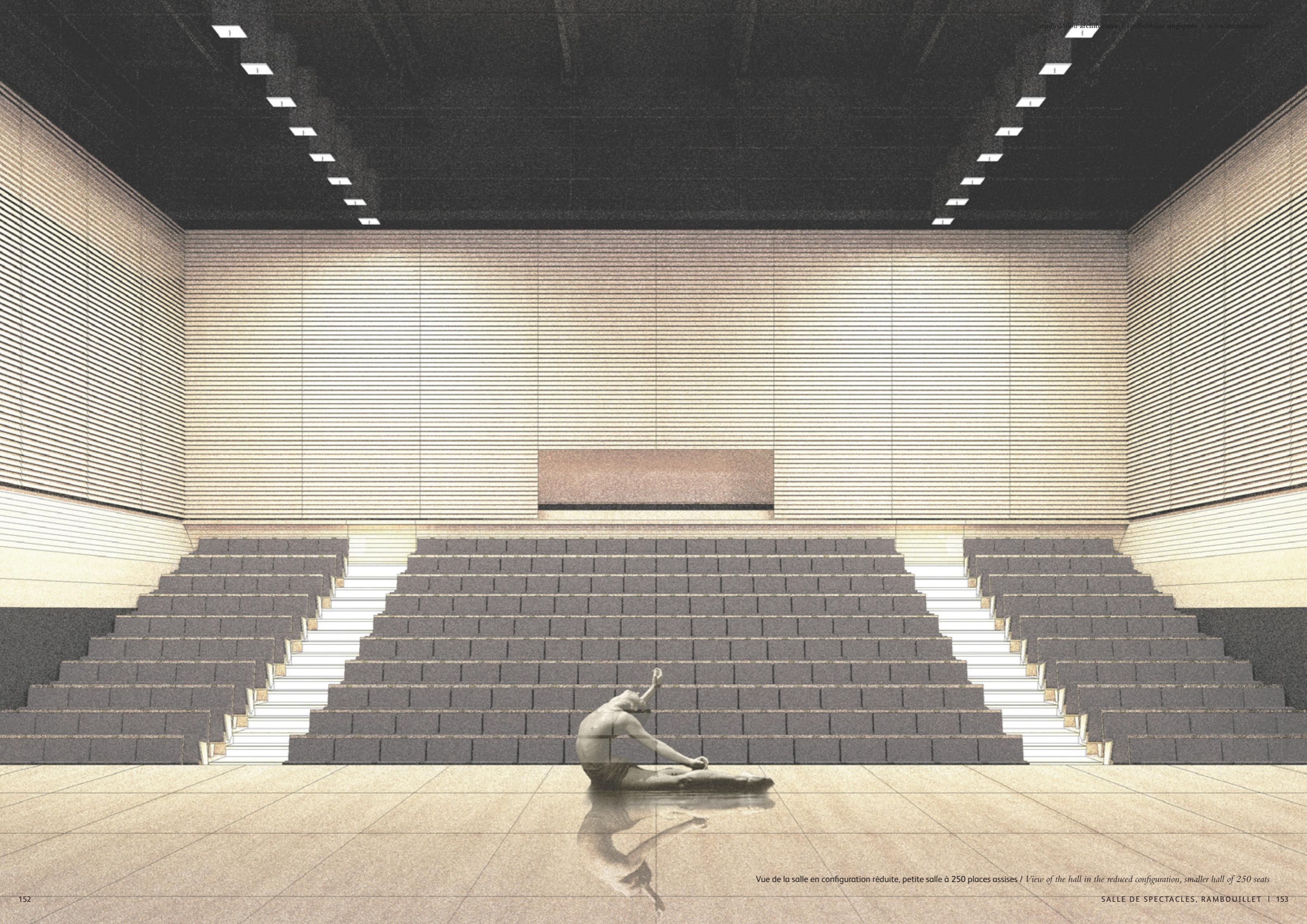




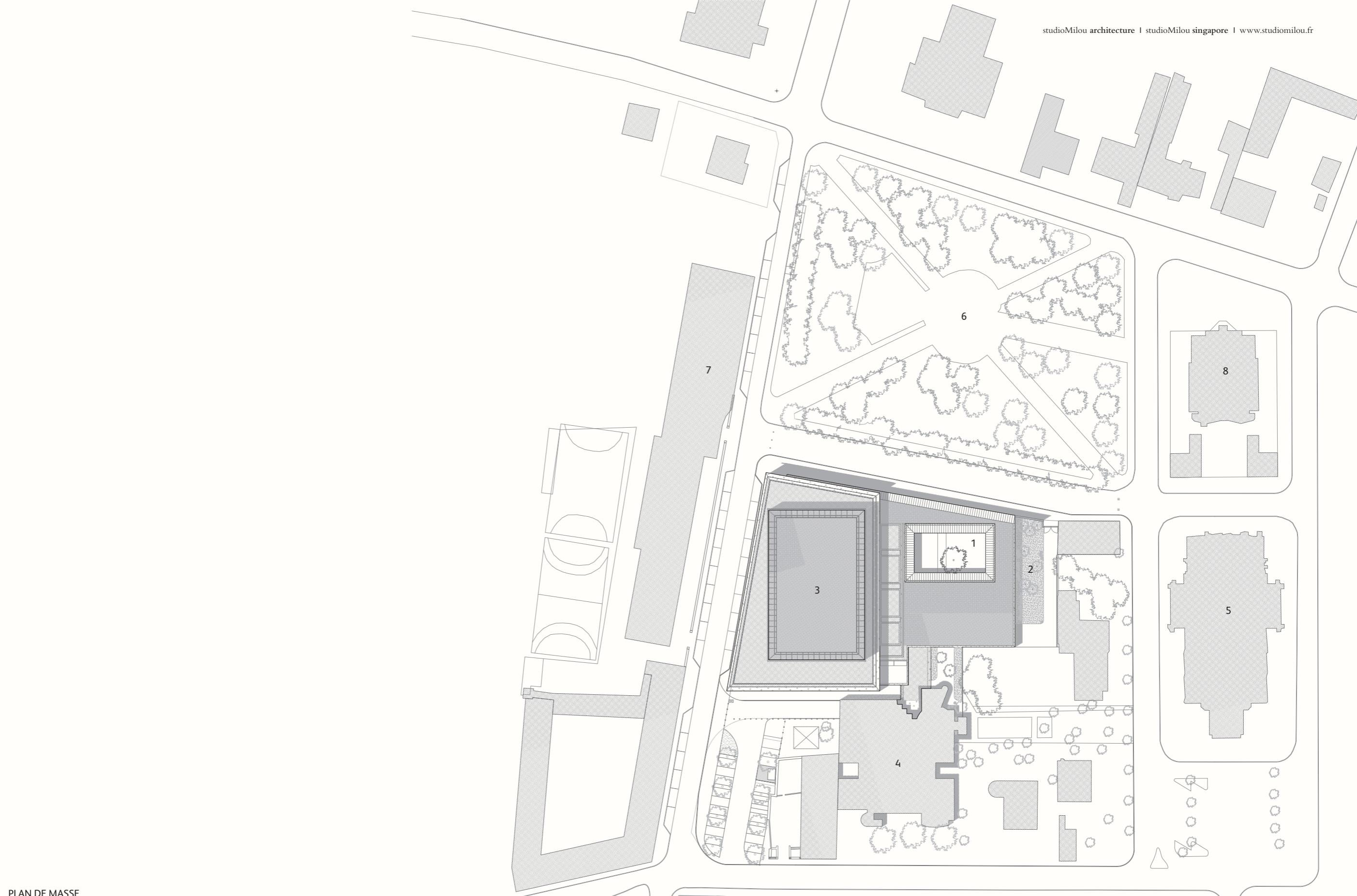
Vue de la salle de théâtre, en configuration public debout au niveau bas / View of the theatre hall, in the configuration of standing public at the lower level



Vue de la salle en configuration grande salle / View of the hall in the full seating capacity configuration

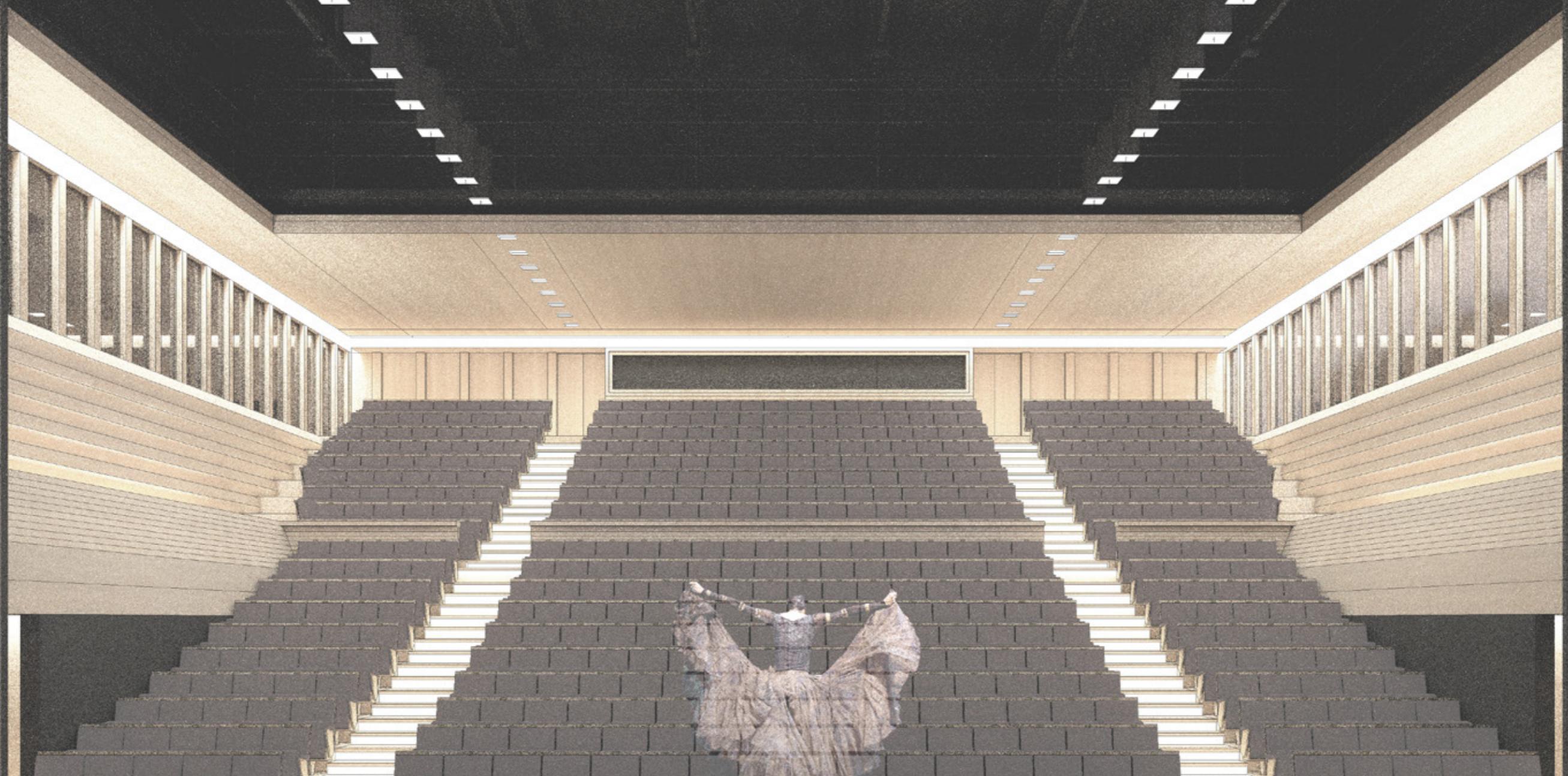


Vue de la salle en configuration réduite, petite salle à 250 places assises / View of the hall in the reduced configuration, smaller hall of 250 seats



PLAN DE MASSE

- 1 Patio miroir d'eau / Water feature at patio
- 2 Jardin / Garden
- 3 Lanterne / Lantern
- 4 Médiathèque Florian / Florian multimedia library
- 5 Eglise St Lubin / St Lubin church
- 6 Place André Thome et Jacqueline Thome-Patenôtre / Andre Thome and Jacqueline Thome-patenôtre public square
- 7 Collège Ste Thérèse / St Thérèse College
- 8 Poste / Post office



Le grand hall / The large theatre hall

références

architecture - équipements publics / public facilities



Postes / Post offices

Le studioMilou architecture a réalisé, en 1988, un bureau de poste expérimental dans le cadre du projet de centre ville de Cerizay. Ce bâtiment, conçu comme une grande halle ouverte, unit l'accueil du public et la salle de tri dans une grande transparence visuelle. Par ailleurs, l'ouverture du bâtiment met en scène sur l'espace public l'activité du bureau et met ainsi en valeur le métier postal. Cette opération réalisée grâce au soutien du personnel de la poste a fait l'objet de nombreuses publications et de l'émission d'un timbre postal de la série Europa. A la suite de ce projet, le studioMilou architecture a été appelé à participer à plusieurs concours d'architecture sur des bâtiments postaux où les mêmes idées étaient développées (transparence sur l'espace public, ouverture du hall sur le tri, création de mobilier spécifique,...).

In 1988, studioMilou architecture built an experimental post office as part of the project for the Cerizay town centre. This building, designed as a large open hall, unites the public reception and postal sorting areas in the same space to achieve great visual transparency. Interestingly, opening the office's activities to the public in this way has increased the status of the postal workers. This project has been the object of many publications and has been featured on a postage stamp in the Europa series. Its success has led to studioMilou architecture being invited to enter a number of competitions for post office buildings, where the same ideas were developed (transparency of public space, opening up of the sorting hall and design of furniture for the project).

Cerizay	poste pilote / pilot post office	La Poste	réalisation 1988
Les Herbiers	poste / post office	La Poste	concours 1991
Beauvais	poste / post office	La Poste	concours 1991

réalisation 1988
concours 1991
concours 1991



Équipements scolaires / Educational facilities

Le studioMilou architecture s'est vu confier, soit en commande directe, soit après concours, la réalisation de 4 projets d'équipements scolaires : un restaurant scolaire à Paris, un centre aéré et une école maternelle et primaire en région parisienne, une école primaire à Cerizay.

studioMilou architecture has designed various projects for educational facilities, either by direct commission or by competition, including:

Collège Pocquelin Soisy-sous-Montmorency	restaurant / canteen centre aérée / children's leisure centre	ville de Paris ville de Soisy	réalisation 1985 réalisation 1986
Cerizay Soisy-sous-Montmorency	école primaire / primary school école maternelle et primaire / <i>infants and primary school</i>	ville de Cerizay ville de Soisy	réalisation 1986 réalisation 1990
Asnières	crèche et jardin d'enfant / <i>crèche and kindergarten</i>	ville d'Asnières	réalisation 1996
Caen	école régionale des Beaux-Arts / <i>regional Fine Arts school</i>	C aggro de Caen-la-mer	réalisation 2010



Réalisation d'espaces publics / Public spaces

Le studioMilou architecture a réalisé plusieurs projets d'espaces publics en milieu urbain. Dans tous les cas le studioMilou architecture a cherché à mettre en œuvre des matériaux nobles (pierre, bronze,...), selon des dispositifs simples de façon à restituer à l'espace public sa pérennité comme patrimoine public.

studioMilou architecture has built numerous public spaces in urban areas. In each case, studioMilou has sought to use elegant materials, such as stone and bronze, in order to lend these spaces permanence as expressions of public heritage. Examples are:

Sarcelles	aménagement de la place de France / <i>development of the place de France</i>	CIRS	étude 1982
Les Aubiers	réalisation d'une place végétale / <i>construction of a planted area</i>	ville des Aubiers	réalisation 1988
St Laurent	réalisation de l'avenue R. Bazin / <i>construction of R. Bazin Avenue</i>	ville de St Laurent	réalisation 1992
Cerizay	places et rues / squares and streets	ville de Cerizay	réalisation 1993
Pamproux	aménagement général / general development	ville de Pamproux	réalisation 1998
Cherbourg	30 000 m ² de surface extérieure / <i>30,000 m² of exterior space</i>	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1999
Niort	4 000 m ² environ de places et rues <i>around 4,000 m² of squares and streets</i>	ville de Niort	réalisation 1999
Niort	Place de la Brèche	ville de Niort	réalisation 2013
Niort	Place de la Brèche, 40 000m ² de jardins <i>Place de la Brèche, 40 000m² of gardens</i>	ville de Niort	réalisation 2013

paysage / landscaping



Le StudioMilou a réalisé les aménagements paysagers de nombreux projets architecturaux dont il avait la charge (Espace Niortais, Cité de la Mer à Cherbourg, Jardin des oiseaux libres, Dmanisi archeological park, centre de conférences à Quy Nhon au Vietnam, ...). Enfin le StudioMilou a conçu et réalisé le grand projet d'aménagement paysager de la place de la Brèche, représentant environ 4 hectares d'espaces publics et de jardins dans le centre de Ville de Niort entre 2005 et 2013.

studioMilou has undertaken the landscaping of many architectural projects including in the city of Niort (France), at the Cité de la Mer in Cherbourg (France), at the Jardin des oiseaux libres (France), the Dmanisi Archaeological Park (Georgia) and the conference centre at Quy Nhon (Vietnam). Most recently, studioMilou completed the design and construction of the major landscaping project of the place de la Brèche in the centre of the city of Niort between 2005 and 2013, which included around four hectares of public space and gardens.

Cherbourg	3 ha espaces publics, espaces paysagés / <i>3 ha of public space and landscaped areas</i>	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1999
Ménigoute	Jardin des oiseaux libres / <i>bird sanctuary</i>	Conseil Gen des Deux Sèvres	réalisation 2003
Saint Denis	jardins collectifs et privés logements / <i>collective gardens and private dwellings</i>	Plaine commune habitat	réalisation 2009
Dmanisi, Géorgie	parcours site archéologique de Dmanisi / <i>archaeological site of Dmanisi</i>	Georgian National Museum	réalisation 2010
Caen	cours école régionale des Beaux-Arts / <i>courtyards of regional fine arts school</i>	C aggo de Caen-la-mer	réalisation 2010
Aiffres	jardins collectifs et privés logements / <i>collective gardens and private dwellings</i>	HLM des Deux Sèvres SA	réalisation 2010
Quy Nhon, Vietnam	espaces paysagés centre conf. scientifique / <i>landscaped areas at scientific conf. centre</i>	Afase	réalisation 2013
Niort	4 ha espaces publics, jardins, jeux d'enfants / <i>4 ha of public areas, gardens and playground</i>	ville de Niort	réalisation 2013

architecture - équipements culturels / cultural projects



Equipements culturels réalisés ou en cours de réalisation / Cultural institutions built or under construction

En plus des grands projets de musées, le StudioMilou est l'architecte de projets culturels éducatif et d'arts vivants de grande taille. Après la livraison en 2009 de l'Ecole des Beaux arts de Caen, le StudioMilou est en charge de la réalisation de la nouvelle Comédie de Saint-Etienne et du nouveau Théâtre de Rambouillet qui ouvriront leurs portes en 2015.

In addition to its major museum projects, studioMilou has also been the architect of various large-scale cultural, educational and performing arts projects. After the completion of the Ecole des Beaux arts in Caen in 2009, studioMilou won the project to construct the new Comédie de Saint-Etienne (France), a performing arts centre, as well as the new Théâtre de Rambouillet (France), both of which open their doors in 2015.

Caen	Ecole des beaux arts / fine arts school	ville de Caen	réalisation 2009
Saint-Etienne	Comédie de Saint Etienne	ville de Saint Etienne/EPA	réalisation 2015
Rambouillet	Théâtre / theatre	ville de Rambouillet	réalisation 2015
Quy Nhon, Vietnam	Centre de conférence scientifique / <i>scientific conference centre</i>	Afase	réalisation 2013

musées / museums



Musées réalisés ou en cours de réalisation / Museums built or under construction

Les projets du musée des tumulus de Bougon et le projet du musée du sous-marin "Le Redoutable" à Cherbourg se sont déroulés jusqu'en 1998, sa construction a été achevée en mars 2000. Les nouvelles Galeries de la Cité de l'Automobile de Mulhouse ont ouvert en 2006. La National Art Gallery de Singapour (60.000 m²) ouvrira ses portes en 2015.

studioMilou was awarded the projects to build the Bourgon Burial Mounds project and the Cherbourg Redoutable Museum. Studies for the building of the Redoutable Museum at the Cherbourg Cité de la mer were carried out to 1998, and its construction was completed in March 2000. The new exhibition galleries of the National Automobile Museum in Mulhouse were opened in 2006. The National Art Gallery of Singapore (60,000 m²) will open its doors in 2015.

Bougon	Musée des tumulus / tumulus museum	Niort	Conseil général	réalisation 1993
Cherbourg	Cité de la mer / maritime museum	C Urbaine	Cherbourg	réalisation 2002
Mulhouse	Cité de l'automobile / automobile museum	Musée de l'automobile		réalisation 2006
Menigoute	Jardin des oiseaux libres / bird sanctuary	Conseil General des deux sèvres		réalisation 2003
Tbilisi, Géorgie	S.Janashia Museum auditorium	Musée national de Géorgie		réalisation 2010
Dmanisi, Géorgie	Site Survey Shelter	Musée national de Géorgie		réalisation 2009
Singapour	National Gallery	National Gallery Singapore		réalisation 2015

Études / Studies

Le studioMilou architecture s'est vu confier plusieurs études en vue de la réalisation de musées soit en commande directe (musée Daguerre à Bry-sur-Marne), soit après concours (musée Georges Pompidou à Cajarc). Ces projets ont été abandonnés par leurs maîtres d'ouvrages respectifs. Entre 2006 et 2013 Jean Francois Milou a été en charge de la conception et de la gestion du plan directeur du Musée National de Géorgie dans le centre historique de Tbilisi.

Several studies have been commissioned from studioMilou architecture for the building of museums, either by direct commission (the Daguerre Museum at Bry-sur-Marne), or as a result of a competition (Georges Pompidou Museum at Cajarc). Between 2006 and 2013, Jean Francois Milou was in charge of the design and management of the master plan for the Georgian National Museum in the historic city-centre of Tbilisi.

Bry sur Marne	Musée Daguerre / Daguerre Museum	Épamarne	étude 1983
Cajarc	Musée G. Pompidou / G. Pompidou Museum	G. Pompidou association	étude 1988
Tbilisi, Géorgie	Museum Street	Musée national de Géorgie	étude 2009
Tbilisi, Géorgie	Museum Avenue of the Arts	Musée national de Géorgie	étude 2012

scénographie d'exposition / exhibition design



Le studioMilou a développé les projets scénographiques pour la nouvelle aile du Cité de l'Automobile qui a ouvert en 2006. En 2008 le StudioMilou a été en charge du design et des études préalables pour les 8.000 m² d'exposition permanentes de la National Art Gallery de Singapour. A partir de son bureau de Singapour, le StudioMilou a conçu et réalisé la scénographie et l'accrochage de nombreuses expositions d'art moderne et contemporain.

Among its exhibition design projects, studioMilou developed the displays for the new wing of the National Automobile Museum in Mulhouse that opened in 2006. In 2008, studioMilou was given responsibility for the design and preliminary studies for the 8,000 m² of permanent exhibition space in the National Art Gallery of Singapore. Working from its office in Singapore, the studio has also designed and constructed numerous exhibitions of modern and contemporary art.

Mulhouse	Nouvelle entrée et nouvelles galeries / <i>new entrance and galleries</i>	Musée de l'automobile	réalisation 2006
Dmanisi, Géorgie	scénographie du Pavillon de fouille / <i>design of excavation pavilion</i>	Musée national de Géorgie	réalisation 2010
Singapour	exposition Wu Guan Zhong	National Art Gallery	réalisation 2010
Singapour	exposition Cheong Soo Pieng	National Art Gallery	réalisation 2010
Singapour	Negotiating Home, History and Nation	Singapore Art Museum	réalisation 2011
Singapour	Diptychs, l'exposition Magma	Magma Collection	réalisation 2011
Singapour	Diptychs, "The World without Politics"	Valentine Willie	réalisation 2012
Singapour	8.000 m ² d'exposition permanents	National Art Gallery	réalisation 2015
Corée	Exposition "Face to Face"	Elizabeth Daynes	réalisation 2014

projets de ville / town planning projects



Cerizay

De 1986 à 1993, le studioMilou architecture a été l'architecte du projet de restructuration du centre ville de Cerizay. La mise en place du plan directeur d'urbanisme a fait l'objet de nombreuses procédures de concertation avec la population (réunions de quartier, expositions publiques,...). L'objectif du projet était le renforcement de l'animation du centre historique par des opérations de densification en équipements et en logements et par la rénovation générale des espaces publics. Cette opération a fait l'objet de nombreuses publications dans la presse professionnelle (Architecture d'aujourd'hui, Techniques et architecture, Urbanisme, Diagonales, d'Architecture,...). Elle a permis la création des opérations suivantes, toutes réalisées par le studioMilou architecture comme maître d'œuvre :

Between 1986 and 1993, studioMilou architecture was the project architect for the restructuring of the town centre of Cerizay. Numerous consultation meetings were held with the local population in order to draw up the master plan for this project (community meetings, public exhibitions, etc.). The objective of the project was to revivify the historic centre by introducing new facilities and building new housing, as well as by the general renovation of public areas. The project has drawn much attention in the professional press (Architecture d'aujourd'hui, Techniques et Architecture, Urbanisme, Diagonales d'Architecture, etc.). It included the following projects, all carried out by studioMilou architecture as project manager:



projet urbain général / overall urban design	projet, concertation, jeu d'acteur. / project, public consultation	ville de Cerizay	étude 1986
école Pérochon / school	4 classes primaires / 4 primary classrooms	ville de Cerizay	réalisation 1985
bureau de poste / post office	~1 000 m ²	PTT	réalisation 1988
marché couvert / market	~500 m ²	ville de Cerizay	réalisation 1993
Cerizay, Pérochon	18 logements / 18 housing units	opac Thouars	réalisation 1988
Cerizay, Les Voûtes	58 logements / 58 housing units	opac Thouars	réalisation 1991
Cerizay, Beaud	40 logements / 40 housing units	opac Thouars	réalisation 1993
espaces publics / public spaces	places et rues du centre ville / city-centre squares and streets	ville de Cerizay	réalisation 1993



Niort, place de la Brèche

Suite à une étude de définition, réalisée en 2002 par la ville de Niort, le studioMilou architecture s'est vu confier la réalisation de l'opération de restructuration de la place de la Brèche à Niort. Cette opération comprend la réalisation d'un garage souterrain de 530 places, d'un multiplex de 12 salles de cinéma, d'une galerie d'exposition et d'un grand espace public de centre ville d'une dimension d'environ 4 hectares. Cette importante opération urbaine a été achevée en avril 2013.

Following a preparatory study carried out in 2002 by the Ville de Niort, studioMilou architecture was given the task of restructuring the place de la Brèche in Niort. This project involved the building of an underground garage for 530 vehicles, a multiplex cinema complex with 12 screens, an exhibition hall and a large town centre public space of around four hectares in area. This large urban project was completed in April 2013.



projet urbain général / overall project design	6,8 ha projet, concertation, jeu d'acteur / 6,8 ha project, public consultation	ville de Niort	étude 2002/2005
espaces publics / public spaces	5,22 ha au total / 5,22 ha in total	ville de Niort	réalisation 2006/2013
cinéma 12 salles / 12-screen cinemas	~ 6 000 m ²	ville de Niort / exploitant	réalisation 2006/2008
esplanade haute, galeries upper esplanade, galleries	~ 2 000 m ²	ville de Niort	réalisation 2006/2008
terrasses restaurateurs / terraces	coordination et charte / coordination	ville de Niort / commerçants	réalisation 2006/2008
parking souterrain / underground parking	530 places / 530 lots	ville de Niort / exploitant	réalisation 2008/2011
mails, jardins, jeux, fontaine gardens, playground, fountain	1,5 ha	ville de Niort	réalisation 2010/2013
kiosques jardins / garden kiosks	6 kiosques, 230 m ²	ville de Niort / exploitants	réalisation 2010/2013



Études d'urbanisme / Town-planning studies

Dans la foulée du projet de Cerizay, le studioMilou architecture a été missionné pour réaliser plusieurs projets de villes qui sont à ce jour restés au stade d'études urbaines de référence. Dans tous les cas, le studioMilou architecture a la même technique de projet que celle mise en application à Cerizay : proposer une somme de petits projets positionnés à des emplacements stratégiques du tissu urbain de façon à créer sur les espaces publics existants de nouveaux enjeux, de nouveaux usages appelant de nouveaux acteurs.

In the wake of the Cerizay project, studioMilou architecture was commissioned to undertake town-planning project studies that are considered today to be reference works in the field of urban studies. studioMilou architecture followed the same procedures as those carried out at Cerizay in each case, proposing a collection of small projects, positioned at strategic points in the urban fabric, in order to create new uses for existing urban spaces, these in turn calling forth new stakeholders.

Hôtel administratif et espaces publics, Niort

En 1996, le studioMilou architecture a été lauréat d'un concours d'architecture portant sur l'aménagement du quartier historique de l'hôtel de ville de Niort. Cette opération prévoyait la construction d'un hôtel administratif municipal, de divers équipements publics et de logements dans le tissu urbain existant. Le studioMilou architecture a été maître d'œuvre de l'hôtel administratif, des espaces extérieurs et du garage. Il a exercé par ailleurs une tutelle urbaine sur les autres projets (centre jeunesse, logements...).

In 1996, studioMilou architecture won a competition to develop the historic area around the Niort town hall. This project involved the construction of a municipal administration building, the Hôtel administratif, with various public facilities, as well as of housing units within the existing urban fabric. studioMilou was project manager for the administration building, the external spaces and the garage. It also oversaw the other projects that were underway (Youth Centre, housing units).

projet urbain général / overall urban design	projet, concertation, jeu d'acteur.. / project, public consultation	ville de Niort	étude 1996
garage souterrain / underground garage	250 places / 250 lots	sopac	réalisation 1998
hôtel administratif / administrative offices	~6.000 m ²	ville de Niort	réalisation 2001
espaces publics	~4.000 m ²	ville de Niort	réalisation 1999

Moncoutant	schéma de développement urbain / urban development plan	ville de Moncoutant	étude 1990
Mauléon	schéma de développement urbain / urban development plan	ville de Mauléon	étude 1990
St Laurent	schéma de développement urbain / urban development plan	ville de St Laurent	étude 1991
Cherbourg	projet, concertation, jeu d'acteur / project, public consultation	C Urbaine Cherbourg	étude 1996/1997
Niort	projet, concertation, jeu d'acteur / project, public consultation	ville de Niort	étude 1996

Cherbourg, Cité de la Mer

En 1996, le studioMilou architecture est désigné lauréat d'un concours d'architecture européen, et chargé de la réalisation de la Cité de la mer de Cherbourg. Ce projet d'urbanisme et d'architecture vise à reconvertis le site de la gare maritime de Cherbourg situé sur le môle central de la rade. La gare maritime, le hall des trains et ses abords, anciennement destinés à assurer l'interconnexion entre les transatlantiques et le rail, ont été reconvertis pour accueillir un musée de la mer construit autour du sous-marin "Le Redoutable", un espace urbain polyvalent, un jardin maritime et d'autres équipements de loisirs.

In 1996, studioMilou architecture won a European architectural competition and was given responsibility for building the Cité de la mer at Cherbourg. This town-planning and architectural project aimed to convert the site of the Cherbourg Gare maritime, situated on the central jetty of the harbour. This former station, together with its train hall and associated buildings, in the past connected transatlantic shipping with French rail services, and it was converted to house a Museum of the Sea centred around a submarine, the Redoutable, together with a multi-use space, a maritime garden, and other leisure facilities.



projet urbain général / overall urban design	projet, concertation, jeu d'acteur... / project, public consultation	C Urbaine Cherbourg	étude 1996/1997
darse, VRD / dock, VRD	30.000 m ² de surface extérieure	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1997/1999
hall des train	9.000 m ² couverts	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1997/1999
musée	~2.000 m ²	C Urbaine Cherbourg	réalisation 1998/2000
gare maritime	~7.000 m ²	C Urbaine Cherbourg	réalisation 2000/2002

concours et études / competitions and studies

Concours principaux / Main competitions



Paris	collège israélite /	Fondation Rothschild	concours / competition	1994
Angles sur Anglin	musée de site	Conseil général Vienne	concours / competition	1994
Asnières	école Magenta	Ville d'Asnières	concours / competition	1994
La Défense	église ND de la Pentecôte	epad, évêché	concours / competition	1994
Poitiers	maison de l'étudiant	rectorat	concours / competition	1995
Asnières	crèche	Ville d'Asnières	lauréat / winner	1995
Bordeaux	service d'information	sia	concours / competition	1995
Le Creusot	bibliothèque patrimoniale	rectorat et ville	concours / competition	1995
Argenteuil	agence EDF GDF	EDF GDF	lauréat / winner	1995
Gennévilliers	60 logements	SEMAG	lauréat / winner	1995
Niort	hôtel administratif	Ville de Niort	lauréat / winner	1995
St Denis	100 logements	OPHLM St Denis	lauréat / winner	1995
Cherbourg	Cité de la mer	C Urbaine Cherbourg	lauréat / winner	1996
Sarlat	musée de la ville	Ville de Sarlat	concours / competition	1997
Amiens	centre sportif	Ville d'Amiens	lauréat / winner	1997
Mulhouse	Cité de l'automobile	SEMHA/ Musée Auto	lauréat / winner	1998
Paris	maison des adolescents	hôpital Cochin	concours / competition	2000
Paris	extension lycée Jean-Baptiste Say	Ville de Paris	concours / competition	2000
Tel Aviv, Israël	Rabin international Peace Forum	Ville de Tel Aviv Jaf	concours / competition	2001
New-Delhi, Inde	nouvelle alliance française	Alliance française	concours / competition	2001
Afrique du sud	Cradle of Humankind	département de Gauteng	concours / competition	2002
Paris	scénographie exposition	musée du quai Branly	concours / competition	2002
Serris	hôtel de ville	SANVal d'Europe	concours / competition	2003
Niort	place de la Brèche	Ville de Niort	lauréat / winner	2003
Niort	hôtel du dépôt Caserne Dugesclin	Conseil général	concours / competition	2004
Wingen-sur-Moder	musée de l'imagination Lalique	Ville de Wingen	concours / competition	2005
Nantes	la Fabrique, pratiques artistiques émergentes	Ville de Nantes	concours / competition	2005
Caen	Ecole régionale des Beaux-Arts	C agglo de Caen-la-mer	lauréat / winner	2005
Drancy	Mémorial	Ville de Drancy	concours / competition	2005
Guise	musée du Familistère	Conseil Regional	concours / competition	2005
Paris	Cité de l'immigration	Emoc	concours / competition	2005
Strasbourg	Bibliothèque Universitaire	BNUS	concours / competition	2006
Paris	Ecole Boule	Ville de Paris	concours / competition	2006
Valenciennes	Le Boulon	Valenciennes métropole	concours / competition	2006
Paris	Carreau du Temple	Ville de Paris	lauréat / winner	2007
Menton	musée Jean Cocteau	Ville de Menton	concours / competition	2007
Singapour	National Art Gallery, Singapore	MICA	lauréat / winner	2007
Montpellier	Agora de la danse	Ville de Montpellier	concours / competition	2007
Genève	musée d'ethnographie	Ville de Genève	concours / competition	2008
Chazelles	pôle culturel à Chazelle sur Lyon	C Comm Forez en Lyonnais	concours / competition	2008
Paris	rénovation du Musée Picasso	EMOC	concours / competition	2008
Oslo	National Museum of Norway	Ville d'Oslo	concours / competition	2009
Anglet	salle de spectacle	Ville d'Anglet	concours / competition	2009
Orléans	résidence d'étudiants	Vinci immobilier	lauréat / winner	2010
Caudebec en Caux	musée de la Marine de Seine	C Comm Caux Vallée Seine	concours / competition	2010
Rambouillet	salles de spectacle	Ville de Rambouillet	lauréat / winner	2010
Argenteuil	espaces publics et jardins de l'abbaye ND	Ville d'Argenteuil	concours / competition	2010
Vendôme	espace culturel le Ronsard	Ville de Vendôme	concours / competition	2010
Meaux	espace culturel	C Agglo pays de Meaux	concours / competition	2011
Tillé	réserves du musée départemental de l'Oise	Conseil général de l'Oise	concours / competition	2011
Gravelotte	mémorial des deux grandes guerres	Conseil général de la Moselle	concours / competition	2011
Saint-Etienne	La Comédie de Saint Etienne	Ville de St Etienne Epase	lauréat / winner	2011
Lille	rénovation des friches industrielles	SORELI	concours / competition	2012
Melbourne, Australie	gare de Flinders Street	State of Victoria	concours / competition	2012
Melun Senard	bâtiment des licences	Région Ile-de-France	concours / competition	2012
Verrières le Buisson	centre culturel	CA hauts de bièvre	concours / competition	2013
Charleville-Mézières	Salle de musiques actuelles	Ville de Charleville-Mézières	concours / competition	2013
Strasbourg	Théâtre du Maillon	Ville de Strasbourg	concours / competition	2013
Taichung, Taiwan	Taichung City Cultural Centre	Taichung City Govt	concours / competition	2013
Hanoï, Vietnam	Thang Long Citadel Site Museum	Govt of Vietnam	concours / competition	2014
Paris	la Sorbonne nouvelle à Picpus	Epaurif	concours / competition	2014



architecture - logements / housing

Logements en centre historique / Housing in historic city-centres

En 1986, la SA HLM melloise a confié au studioMilou architecture, la création d'un ensemble de logements dans un quartier ancien de la vieille ville de Melle. Cette opération se situait en limite ouest de la ville et était inscrite dans le rayon de protection des églises romanes de Melle. Cette opération a permis la réhabilitation d'environ 15 logements anciens et la construction de 20 logements neufs dans le cadre des financements PLA. En 1985, le studioMilou architecture fut lauréat d'un concours pour la construction du siège de l'OPAC nord (Deux-Sèvres) à Thouars. Cette opération comprenait également la création d'environ 30 logements PLA et d'un parking souterrain destiné aux bureaux et aux logements.

In 1986, studioMilou architecture was asked to design a housing development in an ancient district of the old town of Melle by HLM Melloise, a low-cost housing agency. This project was to be located at the western limit of the town and would be built in the protected area around the town's Roman churches. It would involve the rehabilitation of around 15 housing units and the construction of 20 new ones within the framework of state-assisted financing. In 1985, studioMilou won a competition to build the headquarters building of Opac nord (Deux Sèvres) in Thouars. This project also included the construction of 30 PLA housing units and of an underground parking lot to be used by office workers and local residents.



Logements en site urbain nouveau (ZAC) / Housing in new urban areas

In 1995, studioMilou architecture was asked by the OPARC of the Ville de Poitiers to design 50 housing units. This project was an experimental one (rex), looking at new ways of organizing construction sites.

Poitiers, ZAC St Éloi	50 logements rex / 50 rex housing units	Poitiers oparc	réalisation 1996
Saint Denis, Pierre Semard	50 logements / 50 housing units	Plaine commune habitat	réalisation 2009

Logements en milieu rural / Rural housing

A la suite d'une étude prospective réalisée en 1979 par Jean François Milou pour un ensemble de logements à Celles-sur-Belle, plusieurs maîtres d'ouvrages publics ont confié au studioMilou architecture des opérations de constructions de logements PLA dans la région. Following a study carried out by Jean François Milou in 1979 for a group of housing units at Celles-sur-Belle, many public contracting authorities approached studioMilou architecture requesting designs for PLA housing in the region.

La Mothe St Heray	10 logements / 10 housing units	HLM Niort SA	réalisation 1979
Celles-sur-Belle	10 logements / 10 housing units	HLM Niort SA	réalisation 1979
Brioux-sur-Boutonne	20 logements / 20 housing units	HLM Melloise SA	réalisation 1983
Aiffres	41 logements BBC / 41 BBC housing units	HLM des deux Sèvres SA	réalisation 2010

patrimoine architectural / architectural heritage

Conservation / Conservation

Le studioMilou a une expérience extensive de réutilisation de bâtiments anciens et de monuments historiques. Dans ce contexte le studioMilou architecture est devenu progressivement une agence spécialisée dans la conservation des monuments anciens. Sous la direction de Jean François Milou, de Thomas Rouyrre et, à partir de 2012, de Maria Campos, le studioMilou a réalisé les projets de conservation suivants:

studioMilou has extensive experience in the reuse of ancient buildings and historic monuments, and studioMilou architecture has now become a company specializing in the conservation of ancient buildings. Under the direction of Jean François Milou, Thomas Rouyrre, and, from 2012 onwards, of Maria Campos, studioMilou has carried out the following conservation projects:



Patrimoine architectural et archéologique médiéval et pré-médiéval

Mediaeval and pre-mediaeval architectural and archaeological heritage

Dmanisi, Géorgie	restauration de restes archéologiques	Musée national de Géorgie	réalisation 2010
Bougon	restauration d'une grange monastique	Niort Conseil général	réalisation 1993



Patrimoine architectural du 19ème siècle

19th-century architectural heritage

Niort	restauration d'une Ecole de Dessin	ville de Niort	réalisation 1999
Mulhouse	restauration d'une usine textile	Ass. Gest Musée Automobile	réalisation 2007
Carreau du temple	restauration de l'architecture métallique	ville de Paris	réalisation 2014
Saint-Etienne	restauration d'une friche industrielle	ville de Saint Etienne	réalisation 2016



Patrimoine architectural des années 1930

1930s architectural heritage

Cherbourg	reconversion du hall des trains	C Urbaine Cherbourg	réalisation 2006
Singapour	restauration d'une maison coloniale	George and Elisa Goh	réalisation 2013
Singapour	reconversion du City Hall et Cour suprême	National Gallery, Singapore	réalisation 2015

Plan de gestion du Patrimoine / Heritage management plan

Zone de protection du Patrimoine architectural et Urbain

Architectural and urban heritage protection areas

Jean François Milou a développé au cours des années 1980 et 1990, des recherches sur le développement et la protection des centres historiques anciens. Il a réalisé plusieurs études de ZPPAU pour des villes historiques de taille moyenne.

During the 1980s and 1990s, Jean François Milou undertook research into the development and protection of historic city-centres. He carried out numerous studies of architectural and urban heritage protection areas for medium-sized historic cities.

Airvault	ZPPAU et projet urbain	drai	étude 1986
Thouars	ZPPAU	drai	étude 1992
Bougon	ZPPAU	dau	étude 1995

Conseil en Patrimoine Architectural / Heritage consultancies

Jean François Milou a mené à bien des missions d'expertise sur la protection du patrimoine architectural depuis la fin des années 1990 pour le gouvernement français et pour le centre du patrimoine mondial de l'Unesco.

Since the late 1990s, Jean François Milou has carried out many expert missions on the protection of architectural heritage for the French government and the UNESCO World Heritage Centre.



Mission d'expertise auprès du gouvernement français

Expert missions for the French government

Dholavira, Inde	programmation (site archéologique)	Ministère des Affaires étrangères
Dmanisi, Géorgie	conseil (site archéologique)	Musée national de Géorgie (GNM)

Mission d'expertise auprès de l'UNESCO

Expert missions for UNESCO

Lumbini, Népal	mission d'expertise	UNESCO World Heritage Centre
île de Bali, Indonésie	mission d'expertise	UNESCO World Heritage Centre
Agra, Inde	extension périphérique Taj Mahal, Fort d'Agra	UNESCO World Heritage Centre

Les droits d'auteur de toutes les perspectives et des textes appartiennent au studioMilou architecture et au studioMilou singapore.
Les crédits des photographies reviennent à Fernando Javier Urquijo / studioMilou architecture.

*The copyright to all perspectives and texts belong to studioMilou architecture and studioMilou singapore.
In addition, credits to all photographs are as follows ©Fernando Javier Urquijo / studioMilou architecture.*

Ce document a été réalisé par studioMilou documents assisté de:
This document has been published by studioMilou documents with the assistance of the following:

Suzanne Ogge, coordination éditoriale et textes / *editorial coordination and texts*
Eudora Tan, mise en forme graphique et directeur de la production / *graphic layout and production*
Fernando Javier Urquijo, photographie / *photography*
Agueda de Urruela, recherche documentaire / *research documentation*
David Tresilian, traduction des textes / *English translations*
Agnes Wolff and Camille Jacoulet, traduction des textes / *French translations*

© studioMilou architecture, studioMilou singapore, 2014

www.studiomilou.fr